叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宾夕法尼亚州的黑驼鹿(the Black Moose In Pennsylvania) 000001

2. 宾夕法尼亚州的黑驼鹿(the Black Moose In Pennsylvania) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宾夕法尼亚州的黑驼鹿(The Black Moose in Pennsylvania)
第1/2页

['tɪpɪk(ə)l] [meɪn] [muːs] [hed] ([kɪld] [ɪn] - [baɪ]['sæmjʊəl] [mə'rɪl]) .
Typical Maine Moose Head (Killed in 1902 by Samuel Merrill) .
典型的 缅因州 驼鹿 头 (被杀 在 - 经过 塞缪尔 梅里尔) .

典型的缅因州驼鹿头（1902 年由塞缪尔·梅里尔猎杀）。

(['frʌntɪspiːs])
(Frontispiece)
(卷首插图)

（卷首插图）

[ðə; ði] [blæk] [muːs]
THE BLACK MOOSE
这 黑色的 驼鹿

黑驼鹿

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə]
IN PENNSYLVANIA
在 宾夕法尼亚州

在宾夕法尼亚州

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['dʌbljuː] . ['ʃuːmeɪkə(r)]
HENRY W . SHOEMAKER
亨利 W . 鞋匠

亨利·W·鞋匠

(['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌpensl'veɪniə] [dɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [hɔːnz] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(Author of " Pennsylvania Deer and Their Horns " , etc .)
(作者 的 " 宾夕法尼亚州 鹿 和 他们的 号角 " , ETC .)

（著有《宾夕法尼亚鹿及其鹿角》等书籍）

" [ðə; ði] ['kɪŋli] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [bɪər]
" The kingly Lyon , and the strong arm'd Beare
" 这 王者 里昂 , 和 这 强的 武装 比尔

“威严的狮子，以及臂膀强壮的熊”

[ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['muːsɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['trɪpɪŋ] [dɪr] ,
The large lim'd Mooses , with the tripping Deare ,
这 大的 - 驼鹿 , 和 这 绊倒 亲爱的 ,

那些四肢粗壮的驼鹿，还有蹒跚的迪尔，

[kwɪl] [dɑːtɪŋ] ['pɔːkjəˌpaɪnz] , [ænd; ənd] - [biː] ,
Quill darting Porcupines , and Rackcoones bee ,
鹅毛笔 飞镖 豪猪 , 和 - 蜜蜂 ,

刺猬和蜂鸟

- [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [triː] .
Castelled in the hollow of an aged tree .
- 在 这 空洞的 的 一个 老年人 树 .

建于古树树洞之中。

" — ['wɪljəm] [wʊd] , -
" — William Wood , 1634
" — 威廉 木头 , -

——威廉·伍德，1634年

[æl'tu:nə] , [ˌpensl'veɪniə]
Altoona , Pennsylvania
阿尔图纳 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州阿尔图纳

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [æl'tu:nə] ['trɪbju:n] COMPANY1917
Published by THE ALTOONA TRIBUNE COMPANY1917
已发布 经过 这 阿尔图纳 论坛 COMPANY1917

由阿尔图纳论坛报业公司出版，1917年

['kɔpi,raitid] — [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
Copyrighted — All Rights Reserved
版权所有 — 全部 权利 预订的

版权所有，保留所有权利。

['ɪndeks][tu:; tə] ['tʃæptəz]
INDEX TO CHAPTERS
指数 到 章节

章节索引

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[ai] . ['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] . [faɪv] — ['sɛvən]
I . Fossil Remains . 5 — 7
我 . 化石 遗迹 . 5 — 7

一、化石遗骸.5—7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] . [eit] — -
Historical Evidence . 8 — 15
历史 证据 . 8 — -

历史证据.8—15

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[trə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] . - — -
Traditional Evidence . 16 — 21
传统的 证据 . - — -

传统证据.16—21

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['sʌməri] . - — -
Summary . 22 — 27
概括 . - — -

摘要.22—27

[viː] . [muːs] [hɔːnz] . - — -
V . Moose Horns . 28 — 31
V . 驼鹿 号角 . - — -

V. 驼鹿角.28—31

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . - — -
The Original . 32 — 45
这 原来的 . - — -

原版.32—45

[seɪt] ['aɪərˌdɛl] ['nelsn] (- - -) .
SETH IREDELL NELSON (1809 - 1905) .
塞思 艾瑞德尔 纳尔逊 (- - -) .

塞思·艾瑞德尔·纳尔逊（1809-1905）。

[ə; eɪ]['hʌntə(r)] [pə'zesɪŋ] ['defɪnət] ['deɪtə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] . [[faɪv]]
A Hunter Possessing Definite Data Concerning the Black Moose in Pennsylvania . [5]
一个 猎人 拥有 定 数据 有关 这 黑色的 驼鹿 在 宾夕法尼亚州 . [5]

一位猎人掌握了有关宾夕法尼亚州黑驼鹿的确切数据。[5]

[ai] . ['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] .
I . FOSSIL REMAINS .
我 . 化石 遗迹 .

一、化石遗骸。

[wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)][fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] [həʊm] [ɒv; əv] [seɪt] ['aɪərˌdɛl] ['nelsn] (- -
When the writer first visited the hunting lodge home of Seth Iredell Nelson (1809 -
什么时候 这 作家 第一的 到访 这 打猎 小屋 家 的 塞思 艾雷德尔 纳尔逊 (- -
-) [æt; ət] [raʊnd] ['aɪlənd] ,
1905) at Round Island ,
-) 在 圆形的 岛 ,

作者第一次拜访塞思·艾雷德尔·纳尔逊（1809-1905）位于圆岛的狩猎小屋时，

['klɪntən] ['kaʊnti] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
Clinton County , in August , 1899 ,
克林顿 县 , 在 八月 , - ,

1899年8月，克林顿县

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [set][ɒv; əv] [muːs] - [hɔːnz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
he noticed a medium - sized set of moose - horns hanging on the wall of the
他 注意到 一个 中等的 - 尺寸 放 的 驼鹿 - 角 绞刑 在 这 墙 的 这
[greɪt] - ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
great Nimrod's living - room .
伟大的 - 活的 - 房间 .

他注意到伟大的尼姆罗德的客厅墙上挂着一副中等大小的驼鹿角。

['hævɪŋ] [hɜːd] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [muːs]
Having heard traditional stories of the occasional appearance of the Black Moose
拥有 听到 传统的 故事 的 这 偶然 外貌 的 这 黑色的 驼鹿
[ɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
or Original in Pennsylvania ,
或者 原来的 在 宾夕法尼亚州 ,

我曾听闻过宾夕法尼亚州偶尔会出现黑驼鹿或原版驼鹿的传统故事，

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ðəʊz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the thought flashed through his mind , " Those may be the antlers of a
这 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 , " 那些 可能 是 这 鹿角 的 一个
[ˌpensl'veɪniə] [muːs] .
Pennsylvania Moose .
宾夕法尼亚州 驼鹿 .

他脑海中闪过一个念头："那可能是宾夕法尼亚驼鹿的鹿角。"

" [ə'pɒn] ['ɑːskɪŋ] ['nelsn] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːnz] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
" Upon asking Nelson where the horns came from ,
" 之上 问 纳尔逊 在哪里 这 角 来了 从 ,

"当问纳尔逊这些角是从哪里来的时，

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld]['hʌntə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kə'neɪdiən] [hɔːnz] ,
the magnificent old hunter replied that they were Canadian horns ,
这 壮丽 老的 猎人 回复 那 他们 是 加拿大 角 ,

那位睿智的老猎人回答说，那是加拿大角。

[sent][tuː; tə][hɪm][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd][wʌns] ['hʌntɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn]
sent to him some years before by a party who had once hunted with him in
发送 到 他 一些 年 前 经过 一个 派对 WHO 有 一次 猎杀 和 他 在
[ˌpensl'veɪniə] [ɪn][dɪə(r)]['siːz(ə)n] .
Pennsylvania in deer season .
宾夕法尼亚州 在 鹿 季节 .

几年前，曾与他在宾夕法尼亚州一起参加过鹿季狩猎的一群人寄给他这封信。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld] ['nɪmrɒd] , " [ðeə(r)][wʌns][wɜː(r); wə(r)] [muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
" But , " added the old Nimrod , " there once were moose in Pennsylvania .
" 但 , " 额外 这 老的 尼姆罗德 , " 那里 一次 是 驼鹿 在 宾夕法尼亚州 .

"但是，"老尼姆罗德补充道，"宾夕法尼亚州曾经有驼鹿。"

" [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eni] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ,
" Asked if he had ever seen any , he replied that he never had ,
" 问 如果 他 有 曾经 已见 任何 , 他 回复 那 他 绝不 有 ,

当被问及是否见过此类动物时，他回答说从未见过。

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
that the last were gone long before his day ,
那 这 最后的 是 已消失 长的 前 他的 天 ,

最后那些人在他去世之前很久就都消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [liːst] - [elk] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [greɪ] [muːs] " [ɪn]
but that he had killed at least 500 elk , sometimes called " grey moose " in
但 那 他 有 被杀 在 至少 - 麋鹿 , 有时 称为 " 灰色的 驼鹿 " 在
[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
the Pennsylvania forests .
这 宾夕法尼亚州 森林 .

但他至少猎杀了 500 头麋鹿，麋鹿有时在宾夕法尼亚州的森林里被称为"灰驼鹿"。

[ðæt] [seɪm] [fɔːl] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [nemd] [dʒɒn] ['hɛnəsi] , [ə'baʊt] - ,
That same fall , the writer heard that a farmer named John Hennessy , about 1850 ,
那 相同的 落下 , 这 作家 听到 那 一个 农民 命名 约翰 轩尼诗 , 关于 - ,

同年秋天，作者听说一位名叫约翰·亨尼西的农民，大约在1850年，

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teɪnd] ,
as near as could be ascertained ,
作为 靠近 作为 可以 是 已确定 ,

据目前所能确定的情况来看，

[waɪl] ['grʌbɪŋ] [stʌmps] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæmə,ræk] [swɒmp] [ɪn] ['nɔːðən] ['klɪntən]
while **grubbing** **stumps** **on** **the** **edge** **of** **the** **Tamarack** **Swamp** **in** **Northern** **Clinton**
尽管 挖掘 树桩 在 这 边缘 的 这 落叶松 沼泽 在 北方 克林顿
['kaʊnti] ,
County **,**
县 ,

在克林顿县北部塔玛拉克沼泽边缘清除树桩时，

[hæd; həd] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [freʃ] ['lʊkɪŋ] [muːs] [hɔːnz] .
had **unearthed** **a** **pair** **of** **fresh** **looking** **moose** **horns** **.**
有 出土 一个 一对 的 新鲜的 寻找 驼鹿 角 .

他挖出了一对看起来很新的驼鹿角。

[wen] ['sæmjʊəl][en] . [roʊdz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] , " ['mæm(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
When **Samuel** **N** **.** **Rhoads** **published** **his** **great** **work** **,** **"** **Mammals** **of** **Pennsylvania**
什么时候 塞缪尔 N . 罗兹 已发布 他的 伟大的 工作 , " 哺乳动物 的 宾夕法尼亚州
[ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi] , " [ɪn] [[sɪks]] - ,
and **New** **Jersey** **,** **"** **in** **[** **6** **]** **1903** **,**
和 新的 球衣 , " 在 [6] - ,

1903年，塞缪尔·N·罗兹出版了他的巨著《宾夕法尼亚州和新泽西州的哺乳动物》[6]

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [muːs] [hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː]
the **writer** **found** **little** **comfort** **in** **the** **assumption** **that** **moose** **had** **wandered** **into**
这 作家 成立 小的 舒适 在 这 假设 那 驼鹿 有 漫步 进入
[ˌpensl'veɪniə] [ɪn][pəʊst] - [kə'lʌmbɪən] [deɪz] .
Pennsylvania **in** **post** **-** **Columbian** **days** **.**
宾夕法尼亚州 在 邮政 - 哥伦比亚 天 .

作者对"驼鹿是在哥伦布发现美洲大陆之后才迁徙到宾夕法尼亚州的"这种假设并没有感到多少安慰。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [roʊdz] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ['ʌndə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['iːstən] [muːs] " :
This **is** **what** **Rhoads** **has** **to** **say** **under** **title** **of** **"** **Eastern** **Moose** **"** **:**
这 是 什么 罗兹 有 到 说 在下面 标题 的 " 东 驼鹿 " :

这是罗兹在题为"东部驼鹿"的文章中所说的话：

" [ðə; ði]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [muːs] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [keɪvz] .
" **The** **fossil** **remains** **of** **moose** **have** **been** **found** **in** **Pennsylvania** **caves** **.**
" 这 化石 遗迹 的 驼鹿 有 到过 成立 在 宾夕法尼亚州 洞穴 .

"在宾夕法尼亚州的洞穴中发现了驼鹿的化石遗骸。"

['sɜːt(ə)n] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['ɜːliɪst] ['trævələz] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]
Certain **statements** **of** **earliest** **travellers** **imply** **that** **the** **moose** **was** **found** **on** **the**
肯定 声明 的 最早 旅行者 意味着 那 这 驼鹿 曾是 成立 在 这
[west] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ['ɒpəzɪt] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪn] [ˌnɔːθ'iːstən]
west **shores** **of** **the** **Hudson** **River** **opposite** **New** **York** **and** **in** **Northeastern**
西方 海岸 的 这 哈德逊 河 对面的 新的 约克 和 在 东北部
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania **.**
宾夕法尼亚州 .

一些早期旅行者的陈述表明，驼鹿曾在哈德逊河西岸（纽约对面）和宾夕法尼亚州东北部被发现。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['muːzɪk] [ɪn] [ˌlækə'wɔnə] ['kaʊnti] ; [ə; eɪ] ['muːsˌhɛd] [ɪn] [luː'zɜːrn] ['kaʊnti] , [ænd; ənd]
There **is** **a** **Moosic** **in** **Lackawanna** **County** **;** **a** **Moosehead** **in** **Luzerne** **County** **,** **and**
那里 是 一个 穆西克 在 拉克瓦纳 县 ; 一个 驼鹿头 在 卢塞恩 县 , 和
- [ɪn] ['klɪrˌfiːld] ['kaʊnti] .
Chickalacamoose **in** **Clearfield** **County** **.**
- 在 克利尔菲尔德 县 .

拉克瓦纳县有一只 Moosic；卢泽恩县有一只 Moosehead；克利尔菲尔德县有一只 Chickalacamoose。

[ɪn] ['daʊtiz] - ['kæbɪnət][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - ['vɒljuːm] [ai] , [peɪdʒ] - ,
In **Doughty's** **'** **Cabinet** **of** **Natural** **History** **,** **'** **Volume** **I** **,** **Page** **281** **,**
在 道蒂的 - 内阁 的 自然的 历史 , - 体积 我 , 页 - ,

在道蒂的《自然史收藏集》第一卷第281页中，

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [muːs] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

a	Philadelphia	correspondent	says	that	the	horns	of	moose	were	found	in	a
一个	费城	通讯员	说道	那	这	角	的	驼鹿	是	成立	在	一个

[sɔːlt] [lɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['maʊntənz] ,

salt	lick	in	the	Allegheny	Mountains	,
盐	舔	在	这	阿勒格尼	山脉	,

一位费城通讯员称，在阿勒格尼山脉的一处盐舔地发现了驼鹿角。

[ˌpensl'veɪniə] , [nɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [laɪn] .

Pennsylvania	,	near	the	New	York	State	line	.
宾夕法尼亚州	,	靠近	这	新的	约克	状态	线	.

宾夕法尼亚州，靠近纽约州边界。

[ðiːz] ['aɪtəmz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['nəʊtɪd][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] [ɪn] [leɪt] ['priː]

These	items	are	here	noted	in	support	of	the	theory	that	the	moose	in	late	pre
这些	项目	是	这里	著名的	在	支持	的	这	理论	那	这	驼鹿	在	晚的	预

- [kə'lʌmbɪən] [taɪmz] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [frɒm; frəm][ɪts]

-	Columbian	times	wandered	into	the	Allegheny	Mountains	of	Pennsylvania	from	its
-	哥伦比亚	时代	漫步	进入	这	阿勒格尼	山脉	的	宾夕法尼亚州	从	它是

[mɔː(r)] ['feɪvəd] [hɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

more	favored	haunts	in	the	lake	regions	of	New	York	.
更多的	受青睐	闹鬼的地方	在	这	湖	地区	的	新的	约克	.

这里列举这些物品是为了支持这样一种理论：在哥伦布发现美洲大陆之前的晚期，驼鹿从它们更喜欢栖息的纽约湖区游荡到了宾夕法尼亚州的阿勒格尼山脉。

['mɪlə(r)] [steɪts] - [ˌaɪ 'tiː][wʌns][reɪndʒd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . -

Miller	states	'	it	once	ranged	throughout	the	State	of	New	York	.	'
磨坊主	各州	-	它	一次	范围	自始至终	这	状态	的	新的	约克	.	-

米勒表示，“它曾经遍布纽约州各地。”

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['verɪfaɪd][baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,

If	this	can	be	verified	by	history	it	would	be	an	interesting	fact	,
如果	这	能	是	已验证	经过	历史	它	会	是	一个	有趣的	事实	,

如果历史能够证实这一点，那将是一个有趣的发现。

[æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] ['eni] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪts][reɪndʒ][ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌpensl'veɪniə] ,

at	once	removing	any	improbability	of	its	range	in	parts	of	Northern	Pennsylvania	,
在	一次	移除	任何	概率低	的	它是	范围	在	部分	的	北方	宾夕法尼亚州	,

立即排除其在宾夕法尼亚州北部部分地区出现的可能性。

[kwaɪt][æz; əz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ɪts] [niːdz] .

quite	as	well	suited	to	its	needs	.
相当	作为	出色地	适合	到	它是	需求	.

非常适合其需求。

" [roʊdz] ['fɜːðə(r)] [steɪts] [ðæt] ['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ə'merɪkən] [muːs] (['ælˌsiːz]

"	Rhoads	further	states	that	fossil	remains	of	the	East	American	Moose	(	Alces
"	罗兹	更远	各州	那	化石	遗迹	的	这	东方	美国人	驼鹿	(	阿尔塞斯

[əˌmerɪ'kɑːnəs]['dʒɑːrˌdiːn]) ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plaɪstəˌsiːn] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Americanus	Jardine	)	dating	from	the	Pleistocene	period	were	found	in	the
美洲	怡和集团	)	约会	从	这	更新世	时期	是	成立	在	这

['dʌrəm] [keɪv] ,

Durham	Cave	,
达勒姆	洞穴	,

罗兹进一步指出，在达勒姆洞穴中发现了可追溯至更新世时期的东美洲驼鹿（Alces Americanus Jardine）化石遗骸。

[nɪə(r)] [raɪgəlzvɪl] , [bʌks] ['kaʊnti] ,

near	Reigelsville	,	Bucks	County	,
靠近	雷格尔斯维尔	,	雄鹿队	县	,

在巴克斯县雷格尔斯维尔附近

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv] [skɑːts] ['fɒs(ə)l] [muːs] (- ['skɑːti] ['laɪˌdɛkər]) ['ɔːlsəʊ]

and	that	a	skeleton	of	Scott's	Fossil	Moose	(	cervalces	scotti	Lydekker	)	also
和	那	一个	骨骼	的	斯科特的	化石	驼鹿	(	-	斯科蒂	吕德克	)	还

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plaɪstəˌsiːn] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɜːrθ] [['sɛvən]]

of	the	Pleistocene	period	were	unearthed	[	7	]
的	这	更新世	时期	是	出土	[	7	]

此外，还出土了一具更新世时期的斯科特化石驼鹿（Cervalces scotti Lydekker）的骨骼[7]。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] [mɑːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bɒg][æt; ət] [maʊnt] ['hɜːrmən] , ['wɒrən] ['kaʊnti] , [njuː]

from	a	shell	marl	beneath	a	bog	at	Mount	Hermon	,	Warren	County	,	New
从	一个	壳	泥灰岩	下面	一个	沼泽	在	山	赫尔蒙	,	沃伦	县	,	新的

['dʒɜːzi] .

Jersey	.
球衣	.

取自新泽西州沃伦县赫尔蒙山沼泽下的贝壳泥灰岩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]

It	will	be	the	purpose	of	the	following	pages	to	endeavor	to	show	that
它	将要	是	这	目的	的	这	下列的	页面	到	努力	到	展示	那

[ðə; ði] [blæk] [muːs] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['maɪgrənt][ɔː(r)]

the	Black	Moose	was	present	in	Pennsylvania	as	an	irregular	migrant	or
这	黑色的	驼鹿	曾是	展示	在	宾夕法尼亚州	作为	一个	不规律的	移民	或者

['stræglə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,

straggler	within	the	last	one	hundred	and	twenty	-	five	years	,
掉队者	之内	这	最后的	一	百	和	二十	-	五	年	,

接下来的几页将力图证明，在过去一百二十五年中，黑驼鹿曾以非正规迁徙者或落单者的身份出现在宾夕法尼亚州。

[saɪtɪŋ] [æz; əz] ['evɪdəns] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ['trævələz] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] ,

citing	as	evidence	,	the	writings	of	reliable	travellers	and	historians	,
引用	作为	证据	,	这	著作	的	可靠的	旅行者	和	历史学家	,

以可靠的旅行家和历史学家的著作为证据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][əʊld] ['hʌntəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [sʌnz] [ɒv; əv][əʊld]

and	the	traditions	of	old	hunters	who	were	themselves	sons	of	old
和	这	传统	的	老的	猎人	WHO	是	他们自己	儿子们	的	老的

['hʌntəz] .

hunters	.
猎人	.

以及那些老猎人的传统，而他们本身又是老猎人的儿子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [nə'meŋklətʃə(r)] ,

That	it	is	not	a	case	of	confusion	of	Nomenclature	,
那	它	是	不是	一个	案件	的	困惑	的	命名法	,

这并非术语混淆的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [roʊdz] [steɪts] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [biː] . [es] . ['bɑːrtənz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði]

for	Rhoads	states	that	somewhere	in	Dr	.	B	.	S	.	Barton's	writings	the
为了	罗兹	各州	那	某处	在	博士	.	B	.	S	.	巴顿的	著作	这

[greɪ] [muːs] [ɔː(r)]['wɒpɪti][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

grey	moose	or	wapiti	is	called	the	"	Original	,
灰色的	驼鹿	或者	麋鹿	是	称为	这	"	原来的	,

罗兹指出，在巴顿博士的著作中，灰驼鹿或马鹿被称为"原始的"。

" [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ,

"	will	also	be	demonstrated	,
"	将要	还	是	已证明	,

也将进行演示，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

as	the	old	-	fashioned	hunters	were	very	jealous	and	proud	of	their
作为	这	老的	-	造型	猎人	是	非常	嫉妒的	和	自豪的	的	他们的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] . [[eit]]

knowledge	of	the	different	kinds	and	species	of	wild	animals	.	[	8	]
知识	的	这	不同的	种类	和	物种	的	荒野	动物	.	[	8	]

老派猎人对自己了解各种野生动物的种类和品种感到非常自豪和嫉妒。[8]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] .

HISTORICAL	EVIDENCE	.
历史	证据	.

历史证据。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ðəʊ]

Historical	evidence	of	the	presence	of	the	Black	Moose	in	Pennsylvania	,	though
历史	证据	的	这	在场	的	这	黑色的	驼鹿	在	宾夕法尼亚州	,	尽管

[nɒt]['plentɪf(ə)l] , [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] .

not	plentiful	,	is	convincing	.
不是	丰富	,	是	令人信服的	.

虽然不多，但有确凿的历史证据表明黑驼鹿曾在宾夕法尼亚州出现过。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [diː] . [-] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd]

Dr	.	J	.	D	.	Schoepf	,	the	distinguished	German	army	surgeon	and
博士	.	J	.	D	.	舍普夫	,	这	杰出的	德语	军队	外科医生	和

['nætʃ(ə)rəlɪst] , [huː] ['trævld] [θruː] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] - - - ,

naturalist	,	who	travelled	through	Pennsylvania	in	1783	-	1784	,
博物学家	,	WHO	旅行	通过	宾夕法尼亚州	在	-	-	-	,

杰出的德国陆军外科医生兼博物学家 JD Schoepf 博士于 1783 年至 1784 年间游历了宾夕法尼亚州。

[hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['trævlz] [ɪn][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , " [vɒl] .

has	this	to	say	in	his	"	Travels	in	the	Confederation	,	"	Vol	.
有	这	到	说	在	他的	"	旅行	在	这	联盟	,	"	沃尔	.

他在《邦联游记》第一卷中这样写道：

[aɪ] , [peɪdʒ] - , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['hɛlərz] ['tævən] ,

I	,	Page	161	,	in	speaking	of	the	vicinity	of	Heller's	Tavern	,
我	,	页	-	,	在	请讲	的	这	附近	的	赫勒的	酒馆	,

我在第161页谈到海勒酒馆附近时，

[wʌn][maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][gæp][ɪn] [nɔθ'hæmptən] ['kaʊnti] :

one	mile	south	of	the	Wind	Gap	in	Northampton	County	:
一	英里	南	的	这	风	差距	在	北安普顿	县	:

位于北安普顿县风口以南一英里处：

" [ðə; ði]['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)][lændz] .

"	The	farmers	were	not	well	content	with	their	lands	.
"	这	农民	是	不是	出色地	内容	和	他们的	土地	.

农民们对自己的土地并不满意。

[ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ɪn]['wɪntə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪzɪts][frɒm; frəm]

The	nearness	of	the	mountains	brings	them	in	Winter	unpleasant	visits	from
这	接近	的	这	山脉	带来	他们	在	冬天	令人不快的	访问	从

[wʊlvz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

wolves	and	now	and	then	,
狼	和	现在	和	然后	,

由于靠近山脉，冬天它们会不时受到狼群的侵扰，而且时不时地.....

[beəz] .
bears .
熊 .

熊。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [geɪm] ; [dɪə(r)][ænd; ənd][fɔksiz][ɑ:(r); ə(r)]
And **there** **is** **no** **lack** **of** **other** **sort** **of** **game** **;** **deer** **and** **foxes** **are**
和 那里 是 不 缺少 的 其他 种类 的 游戏 ; 鹿 和 狐狸 是
['nju:mərəs] :
numerous **:**
很多的 :

此外，其他种类的猎物也不乏；鹿和狐狸数量众多：

[elks] ['wɒndə(r)]['hɪðə(r)][æt; ət] [taɪmz] .
elks **wander** **hither** **at** **times** **.**
麋鹿 漫步 这里 在 时代 .

麋鹿有时会来这里游荡。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ]['pi:p(ə)l] [ˌhɪərə'baʊts] ,
From **several** **descriptions** **furnished** **by** **people** **hereabouts** **,**
从 一些 描述 提供 经过 人们 附近 ,

根据附近居民提供的几项描述，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [elk][tu:; tə][ðə; ði] [mu:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
it **seems** **that** **they** **give** **the** **name** **Elk** **to** **the** **Moose** **as** **well** **as** **to** **the**
它 似乎 那 他们 给 这 姓名 麋鹿 到 这 驼鹿 作为 出色地 作为 到 这
[kə'neɪdiən][stæg] ,
Canadian **stag** **,**
加拿大 麅 ,

他们似乎把麋鹿这个名字既用来指驼鹿，也用来指加拿大雄鹿。

[ænd; ənd][səʊ] [gɪv] [raɪz][tu:; tə]['erə(r)z] .
and **so** **give** **rise** **to** **errors** **.**
和 所以 给 上升 到 错误 .

因此会导致错误。

[bəuθ] ['ænɪmlz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] , [weə(r)] [wʌn][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [mu:s] , [blæk]
Both **animals** **come** **down** **from** **the** **North** **,** **where** **one** **is** **known** **as** **Moose** **,** **Black**
两个都 动物 来 向下 从 这 北 , 在哪里 一 是 已知 作为 驼鹿 , 黑色的
[mu:s] [ɔ:(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Moose **or** **Original** **,**
驼鹿 或者 原来的 ,

这两种动物都来自北方，其中一种在北方被称为驼鹿、黑驼鹿或原驼鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ([ðə; ði][kə'neɪdiən][stæg]) [æz; əz] [greɪ] [mu:s] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]
and **the** **other** **(** **the** **Canadian** **stag** **)** **as** **Grey** **Moose** **to** **distinguish** **it**
和 这 其他 (这 加拿大 麅) 作为 灰色的 驼鹿 到 区分 它
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .
from **the** **first** **.**
从 这 第一的 .

而另一种（加拿大雄鹿）则被称为灰驼鹿，以区别于第一种。

" [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɒlju:m] , [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔ:θə(r)] ,
" **On** **page** **243** **of** **the** **same** **volume** **,** **the** **talented** **author** **,**
" 在 页 - 的 这 相同的 体积 , 这 才华横溢 作者 ,

"在同一本书的第243页，这位才华横溢的作者写道：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['maʊntənz] [bɪ'twiːn] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [fɔːt] [pɪt] (['pɪtsˌbɜːrg])
in speaking of the Allegheny Mountains between Carlisle and Fort Pitt (Pittsburg)
在 请讲 的 这 阿勒格尼 山脉 之间 卡莱尔 和 堡 匹兹堡 (匹兹堡)
[rɪ'mɑːrks] :
remarks :
评论 :

在谈到卡莱尔和匹兹堡（皮特堡）之间的阿勒格尼山脉时，他评论道：

" [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði][vəˈdʒɪniə][dɪə(r)] : [ðə; ði] [greɪ] [muːs] ,
" The commonest wild animal is the Virginia deer : the Grey Moose ,
" 这 最常见的 荒野 动物 是 这 弗吉尼亚州 鹿 : 这 灰色的 驼鹿 ,

“最常见的野生动物是弗吉尼亚鹿：灰驼鹿，

['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][stæg][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ,
very similar to the European stag has also been seen in these woods ,
非常 相似的 到 这 欧洲的 麅 有 还 到过 已见 在 这些 树林 ,

这些树林里也曾发现过与欧洲雄鹿非常相似的动物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ɪn]['kænədə] .
but it is more numerous in Canada .
但 它 是 更多的 很多的 在 加拿大 .

但在加拿大更为常见。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['dɪkɪnsən] ,
C . W . DICKINSON ,
C . W . 狄金森 ,

CW 迪金森

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] ['hʌntə(r)] [huːz] ['meməri] [rɪ'teɪnz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz]
A Living Pennsylvania Hunter Whose Memory Retains Many Interesting Reminiscences
一个 活的 宾夕法尼亚州 猎人 谁 记忆 保留 许多 有趣的 回忆录
[ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] . [[naɪn]]
of the Moose . [9]
的 这 驼鹿 . [9]

一位宾夕法尼亚州的在世猎人，至今仍保留着许多关于驼鹿的有趣回忆。[9]

" [ðə; ði] [blæk] [muːs] [ɔː(r)][elk] , [ɪz] [siːn] [hɪə(r)][bʌt; bət] ['reəli] .
" The Black Moose or elk , is seen here but rarely .
" 这 黑色的 驼鹿 或者 麋鹿 , 是 已见 这里 但 很少 .

“这里偶尔能看到黑驼鹿或麋鹿。”

" [eɪtʃ] . ['hɑːlɪstər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlækə'wɔnə] ['væli] , "
" H . Hollister , in his inimitable " History of the Lackawanna Valley , "
" H . 霍利斯特 , 在 他的 无比 " 历史 的 这 拉克瓦纳 谷 , "
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1857 ,
已发布 在 - ,

“H·霍利斯特在他于1857年出版的独一无二的《拉克瓦纳河谷历史》中写道：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [trɪps] ['medəʊ] , [nɪə(r)]['skræntən] ,
in speaking of Tripp's Meadow , near Scranton ,
在 请讲 的 特里普的 草地 , 靠近 斯克兰顿 ,

说到斯克兰顿附近的特里普草甸，

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ['haɪli] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ]['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['ɜːli] [waɪt]
a hunting and camping - ground highly thought of by Indians and early white
一个 打猎 和 野营 - 地面 高度 想法 的 经过 印度人 和 早期的 白色的
['setləz] ,
settlers ,
定居者 ,

印第安人和早期白人定居者都非常看重的狩猎和露营地，

[sez] : " [ə'raʊnd] [ðɪs] [kæmp] [geɪm] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] .

says	:	"	Around	this	camp	game	was	abundant	.
说道	:	"	大约	这	营	游戏	曾是	丰富	.

他说："营地周围有很多游戏。"

[ðə; ði] [elk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flit] [muːs] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [paɪnz] ,

The	elk	and	the	fleeter	moose	stood	among	their	native	pines	,
这	麋鹿	和	这	弗利特	驼鹿	站立	之中	他们的	本国的	松树	,

麋鹿和体型较大的驼鹿站在它们原生的松树林中。

[ɔː(r)] ['θʌndə] ['ɒnwəd] [laɪk] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ,

or	thundered	onward	like	the	tread	of	cavalry	,
或者	雷鸣	向前	喜欢	这	踏	的	骑兵	,

或者像骑兵的脚步声一样隆隆向前，

[ðə; ði] [dɪə(r)] [ɪn] ['fɪələs] [muːd] [braʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒuːsi] [liːf] , [waɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] ,

the	deer	in	fearless	mood	browsed	on	the	juicy	leaf	,	while	the	mountain	sides	,
这	鹿	在	无畏	情绪	浏览	在	这	多汁的	叶子	,	尽管	这	山	侧面	,

鹿群无所畏惧地啃食着鲜嫩的树叶，而山坡上，

[ðəʊ] [stɜːn] [wɪð] ['wɪldənəs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [beə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃiːld]

though	stern	with	wilderness	offered	to	the	panther	or	the	bear	little	shield
尽管	船尾	和	荒野	提供	到	这	豹	或者	这	熊	小的	盾

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] - [pɔɪzd] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

from	the	well	-	poised	arrow	of	the	Indian	.
从	这	出色地	-	准备	箭	的	这	印度	.

虽然荒野环境恶劣，但对于美洲豹或熊来说，它却几乎无法抵挡印第安人精准的箭矢。

" [ɒn] [peɪdʒ] - , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [sez] : " [ðə; ði] [muːs] ,

"	On	Page	210	,	the	same	author	says	:	"	The	Moose	,
"	在	页	-	,	这	相同的	作者	说道	:	"	这	驼鹿	,

"在第210页，同一作者写道：'驼鹿，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌlækə'wɔnə] — [ðə; ði] ['muːzɪk] — [dɪ'raɪvd]

from	which	the	mountain	range	bordering	the	Lackawanna	—	The	Moosic	—	derived
从	哪个	这	山	范围	毗邻	这	拉克瓦纳	—	这	穆西克	—	衍生的

[ɪts] [neɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

its	name	,	were	found	here	in	great	abundance	.
它是	姓名	,	是	成立	这里	在	伟大的	丰富	.

拉克瓦纳河畔的穆西克山脉得名于此，这里曾大量发现过这种植物。

[dɪə(r)] [ænd; ənd] [elk] ,

Deer	and	elk	,
鹿	和	麋鹿	,

鹿和麋鹿，

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt] [drəʊvz] ['ɒf(ə)n]

at	that	period	thronged	along	the	mountains	in	such	numbers	that	droves	often
在	那	时期	熙熙攘攘	沿着	这	山脉	在	这样的	数字	那	成群	经常

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['braʊzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['sæplɪŋz] [ɔː(r)] ['leɪzɪli] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ]

could	be	seen	browsing	upon	the	budding	saplings	or	lazily	basking	in	the	noonday
可以	是	已见	浏览	之上	这	萌芽	树苗	或者	懒洋洋	晒太阳	在	这	午

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

当时，山上到处都是羊群，经常可以看到羊群在啃食嫩芽，或者懒洋洋地晒着午后的阳光。

" [ɪn] ['daʊtiz] " ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['vɒljuːm] [aɪ] , [peɪdʒ] - ,

"	In	Doughty's	"	Cabinet	of	American	History	,	"	Volume	I	,	Page	281	,
"	在	道蒂的	"	内阁	的	美国人	历史	,	"	体积	我	,	页	-	,

在道蒂的《美国历史内阁》第一卷第281页中，

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] [ˌkɒrə'spɒndənt] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] - [ə'piərɪŋ] [set][ɒv; əv]

a	Philadelphia	correspondent	tells	of	the	finding	of	a	fresh	-	appearing	set	of
一个	费城	通讯员	讲述	的	这	寻找	的	一个	新鲜的	-	出现	放	的

[muːs] ['æntləz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːlt] [lɪk] [nɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [laɪn] .

Moose	antlers	in	a	salt	lick	near	the	New	York	State	line	.
驼鹿	鹿角	在	一个	盐	舔	靠近	这	新的	约克	状态	线	.

一位费城通讯员报道说，在纽约州边界附近的一处盐舔地上发现了一副看起来很新的驼鹿角。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['æntləz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɜːrθ]

Investigation	of	this	account	showed	that	the	antlers	in	question	were	unearthed
调查	的	这	帐户	显示	那	这	鹿角	在	问题	是	出土

[ɪn] - [baɪ][dʒɪm]['dʒeɪkəbz] ,

in	1819	by	Jim	Jacobs	,
在	-	经过	吉姆	雅各布斯	,

对此记录的调查显示，这副鹿角是吉姆·雅各布斯于 1819 年挖掘出来的。

" [ðə; ði]['senəkə][beə(r)]['hʌntə(r)] , " [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['ɪndiən]['hʌntə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [swɒmp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	The	Seneca	Bear	Hunter	,	"	a	noted	Indian	hunter	at	a	swamp	which	was
"	这	塞内卡	熊	猎人	,	"	一个	著名的	印度	猎人	在	一个	沼泽	哪个	曾是

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['brædfəd] ,

situated	in	Bradford	,
位于	在	布拉德福德	,

"塞内卡熊猎人"，一位在布拉德福德沼泽地中著名的印第安猎人，

[mə'kiːn] ['kaʊnti] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [pɑːk] .

McKean	County	,	in	the	center	of	what	is	now	the	City	Park	.
麦基恩	县	,	在	这	中心	的	什么	是	现在	这	城市	公园	.

麦基恩县，位于现在的城市公园中心地带。

[ðɪs] [wʊd] [ʃəʊ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] , [ɪn][pəʊst] - [kə'lʌmbɪən] [taɪmz] [reɪndʒd]['ɪntuː] [-

This	would	show	conclusively	that	the	Moose	,	in	post	-	Columbian	times	ranged	into	[	10
这	会	展示	最终	那	这	驼鹿	,	在	邮政	-	哥伦比亚	时代	范围	进入	[	-

]

]

这将确凿地表明，在哥伦布发现美洲大陆之后，驼鹿的活动范围达到了[10]

['nɔːθ'westən] [ˌpensl'veɪniə] .

Northwestern	Pennsylvania	.
西北	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州西北部。

[ɪf] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ðeɪ] " [reɪndʒd][ɔːl]['əʊvə(r)] [njuː] [jɔːk] [steɪt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ðæt]

If	at	one	time	they	"	ranged	all	over	New	York	State	"	it	would	be	natural	that
如果	在	一	时间	他们	"	范围	全部	超过	新的	约克	状态	"	它	会	是	自然的	那

[ðeɪ] [wʊd] ['friːkwənt][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['rɪvə(r)][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][ɪn]

they	would	frequent	the	headwaters	of	the	Allegheny	River	just	across	the	line	in
他们	会	频繁	这	源头	的	这	阿勒格尼	河	只是	穿过	这	线	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

如果它们曾经"遍布纽约州各地"，那么它们自然也会经常出没于宾夕法尼亚州境内阿勒格尼河的源头。

[bʌt; bət][æz; əz] ['westən] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðeə(r)]

But	as	Western	New	York	was	opened	to	civilization	they	withdrew	to	their
但	作为	西	新的	约克	曾是	打开	到	文明	他们	退出	到	他们的

['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] ,

hiding	places	in	the	North	Woods	,
隐藏	地方	在	这	北	伍兹	,

但随着纽约西部地区向文明开放，他们便退回到北部森林的藏身之处。

['əʊnli] ['ventʃərɪŋ] [saʊθ] [wen] ['drɪvn] [baɪ][sɪ'vɪə(r)] [w'ɪntəz] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði][lɑ:st]

only	venturing	South	when	driven	by	severe	winters	and	then	through	the	last
仅有的	冒险	南	什么时候	驱动	经过	严重	冬天	和	然后	通过	这	最后的

[ʌn'brəʊkən] [stretʃ] [pv; əv] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [tu:; tə][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

unbroken	stretch	of	forest	from	the	Adirondacks	to	the	Catskills	,
未破	拉紧	的	森林	从	这	阿迪朗达克山脉	到	这	卡茨基尔山脉	,

只有在严冬的逼迫下才会冒险南下，然后穿过从阿迪朗达克山脉到卡茨基尔山脉最后一片未受破坏的森林地带。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪldz][pv; əv] [ˌnɔ:θ'i:stən] [ˌpensl'veɪniə] — ['ki:pɪŋ] [kləʊz][tu:; tə]

and	thence	into	the	wilds	of	Northeastern	Pennsylvania	—	keeping	close	to
和	因此	进入	这	荒野	的	东北部	宾夕法尼亚州	—	保持	关闭	到

[ðə; ði]['kætˌskɪl] - [ˌælə'geɪni] ['maʊntən] ['bækbəʊn] .

the	Catskill	-	Allegheny	Mountain	backbone	.
这	卡茨基尔	-	阿勒格尼	山	骨干	.

然后进入宾夕法尼亚州东北部的荒野——紧邻卡茨基尔-阿勒格尼山脉的主脊。

[teɪlz; 'teɪli:z][pv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][pv; əv][ðə; ði] [mu:s] [ɪn][ðə; ði] ['ki:stəʊn] [steɪt] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi]

Tales	of	the	presence	of	the	Moose	in	the	Keystone	State	will	also	be
故事	的	这	在场	的	这	驼鹿	在	这	基石	状态	将要	还	是

[faʊnd] [ɪn] " [mɔ:(r)] [ˌpensl'veɪniə] ['maʊntən] ['stɔ:riz] ,

found	in	"	More	Pennsylvania	Mountain	Stories	,
成立	在	"	更多的	宾夕法尼亚州	山	故事	,

在《更多宾夕法尼亚山区故事》中，还可以找到有关驼鹿在宾夕法尼亚州出没的传说。

" ['tʃæptə(r)][ai] (['ri:dɪŋ] , -) , " [ðə; ði]['ɪndiən] [steps] , " ['tʃæptə(r)][ai] (['ri:dɪŋ] , -) ,

"	Chapter	I	(	Reading	,	1912	)	,	"	The	Indian	Steps	,	"	Chapter	I	(	Reading	,	1912	)	,
"	章	我	(	阅读	,	-	)	,	"	这	印度	步骤	,	"	章	我	(	阅读	,	-	)	,

“第一章（雷丁，1912 年），“印第安阶梯”，第一章（雷丁，1912 年），

[ænd; ənd] " ['dʒu:niˌɑ:tə] ['meməriz] , " ['tʃæptəz] [ɪks] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:][ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] (

and	"	Juniata	Memories	,	"	Chapters	IX	,	XXIV	and	XXVI	(
和	"	朱尼亚塔	回忆	,	"	章节	第九章	,	二十四	和	26	(

[ˌfɪlə'delfiə] , -) , [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [pv; əv] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] .

Philadelphia	,	1916	)	,	by	the	author	of	these	pages	.
费城	,	-	)	,	经过	这	作者	的	这些	页面	.

以及本书作者所著的《朱尼亚塔回忆录》第九章、第二十四章和第二十六章（费城，1916 年）。

['ʌðə(r)] ['menʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [blæk] [mu:s] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ɪn] ['kaʊnti]

Other	mention	of	the	Black	Moose	in	Pennsylvania	is	occasionally	made	in	county
其他	提到	的	这	黑色的	驼鹿	在	宾夕法尼亚州	是	偶尔	制成	在	县

['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

histories	,
历史	,

宾夕法尼亚州的其他一些县志中偶尔也会提到黑驼鹿。

[rəu'mænsiz][ænd; ənd]['poʊəmz][pv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['i:stən] [pɑ:ts][pv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

romances	and	poems	of	the	Northern	and	Eastern	parts	of	the	State	.
浪漫故事	和	诗歌	的	这	北方	和	东	部分	的	这	状态	.

该州北部和东部的浪漫故事和诗歌。

['keəf(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['refərənsɪz] [tu:; tə] [laɪt] .

Careful	research	will	undoubtedly	bring	further	valuable	references	to	light	.
小心	研究	将要	无疑	带来	更远	有价值的	参考	到	光	.

仔细研究无疑会发现更多有价值的参考文献。

[ðə; ði] [blæk] [mu:s] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'deləbli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ru:t] [pv; əv][hɪz; ɪz]

The	Black	Moose	has	left	his	name	indelibly	along	the	entire	route	of	his
这	黑色的	驼鹿	有	左边	他的	姓名	不可磨灭地	沿着	这	全部的	路线	的	他的

['lætəli] [maɪ'greɪʃənz] [θru:] [ˌpensl'veɪniə] .

latterly	migrations	through	Pennsylvania	.
后来	迁移	通过	宾夕法尼亚州	.

黑驼鹿在它近期迁徙穿越宾夕法尼亚州的整个路线上都留下了不可磨灭的名字。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['muːsɪz] [wʊd] [pɒnd] [ɪn] ['kɪdə(r)] ['taʊnʃɪp] , ['kɑːbən] ['kaʊnti] .

There	is	a	Moose's	Wood	Pond	in	Kidder	Township	,	Carbon	County	.
那里	是	一个	驼鹿的	木头	池塘	在	基德	乡	,	碳	县	.

在卡本县基德镇有一个麋鹿林池塘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [muːs] [pɒndz] [ɪn] [ˌsʌskwə'hænə] , [weɪn] [ænd; ənd] [paɪk]

There	were	said	to	be	Moose	Ponds	in	Susquehanna	,	Wayne	and	Pike
那里	是	说	到	是	驼鹿	池塘	在	萨斯奎哈纳河	,	韦恩	和	梭鱼

['kaunti] .

Counties	.
县	.

据说萨斯奎哈纳县、韦恩县和派克县都有驼鹿池塘。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['muːsˌhɛd] ([ɪn]['fɒstə(r)] ['taʊnʃɪp]) [ænd; ənd] ['muːzɪk] ['maʊntən] — " [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]

There	is	a	Moosehead	(	in	Foster	Township	)	and	Moosic	Mountain	—	"	The	Imperial
那里	是	一个	驼鹿头	(	在	促进	乡	)	和	穆西克	山	—	"	这	帝国

['muːzɪk] " [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]['keɪləb] [ɜːl] [raɪt] ,

Moosic	"	of	the	Poet	Caleb	Earl	Wright	,
穆西克	"	的	这	诗人	卡莱布	伯爵	赖特	,

福斯特镇有一座麋鹿头雕像，还有一座麋鹿山——诗人卡莱布·厄尔·赖特笔下的“帝国麋鹿山”。

[ɪn] [luːˈzɜːrn] ['kaʊnti] .

in	Luzerne	County	.
在	卢塞恩	县	.

在卢泽恩县。

[ɪn] [ˌlækə'wɔnə] ['kaʊnti] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [-]

In	Lackawanna	County	,	in	addition	[	11	]
在	拉克瓦纳	县	,	在	添加	[	-	]

在拉克瓦纳县，此外[11]

[tuː; tə][ðə; ði] ['muːzɪk] ['maʊntən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] - ,

to	the	Moosic	Mountain	there	are	two	Moosics	,
到	这	穆西克	山	那里	是	二	-	,

穆西克山有两个穆西克人，

[wʌn][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][əʊld] [fɔːdʒ] ['taʊnʃɪp] ,

one	a	town	of	four	thousand	inhabitants	in	Old	Forge	Township	,
一	一个	镇	的	四	千	居民	在	老的	锻造	乡	,

位于老福吉镇的一个拥有四千居民的小镇，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['hæmlət][ɪn] ['njuːtən] ['taʊnʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːzɪk] [leɪk] [ɪn]['dʒefəs(ə)n]

the	other	a	hamlet	in	Newton	Township	,	and	a	Moosic	Lake	in	Jefferson
这	其他	一个	村庄	在	牛顿	乡	,	和	一个	穆西克	湖	在	杰斐逊

['taʊnʃɪp] .

Township	.
乡	.

另一个是牛顿镇的一个小村庄，另一个是杰斐逊镇的穆西克湖。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [muːs] [rʌn] [ɪn]['sentə(r)] ['kaʊnti] [ɪn] [bɑːgz] ['taʊnʃɪp] ; [ðə; ði] [ˌmɒʃ'ænən] ,

There	is	a	Moose	Run	in	Centre	County	in	Boggs	Township	;	the	Moshannon	,
那里	是	一个	驼鹿	跑步	在	中心	县	在	博格斯	乡	;	这	莫沙农	,

在中心县博格斯镇有一个麋鹿奔跑区；莫沙农，

[ai] . [iː] . , [muːs] - ['hænə] [ɔː(r)] [muːs] - [striːm] , [fɔːmz] [ðə; ði] ['westən] ['baʊndri] [ɒv; əv]['sentə(r)]

i	.	e	.	,	Moose	-	hanne	or	Moose	-	stream	,	forms	the	western	boundary	of	Centre
我	.	e	.	,	驼鹿	-	汉娜	或者	驼鹿	-	溪流	,	表格	这	西	边界	的	中心

['kaʊnti] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['klɪrˌfiːld] ['kaʊnti] .

County	,	dividing	it	from	Clearfield	County	.
县	,	分割	它	从	克利尔菲尔德	县	.

即 Moose-hanne 或 Moose-stream，构成了 Centre 县的西部边界，将其与 Clearfield 县分隔开来。

[ðə; ði] [blæk] [ˌmɒʃˈænən] , [ɔː(r)] [blæk] [muːs] - [striːm] [ɪz][ə; eɪ] [kriːk] [ɪn]['sentə(r)] ['kaʊnti] .

The	**Black**	**Moshannon**	**,**	**or**	**Black**	**Moose**	**-**	**stream**	**is**	**a**	**creek**	**in**	**Centre**	**County**	**.**
这	黑色的	莫沙农	,	或者	黑色的	驼鹿	-	溪流	是	一个	溪	在	中心	县	.

黑莫沙农溪（Black Moshannon），又称黑驼鹿溪（Black Moose-stream），是中心县的一条小溪。

[ɪn] ['klɪrˌfiːld] ['kaʊnti] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [muːs] [rʌn] [ɪn]['hjuːstən] ['taʊnʃɪp] , [ænd; ənd] [muːs] [rʌn] ['steɪʃ(ə)n] ,

In	**Clearfield**	**County**	**is**	**found**	**a**	**Moose**	**Run**	**in**	**Huston**	**Township**	**,**	**and**	**Moose**	**Run**	**Station**	**,**
在	克利尔菲尔德	县	是	成立	一个	驼鹿	跑步	在	休斯顿	乡	,	和	驼鹿	跑步	车站	,

在克利尔菲尔德县的休斯顿镇，有一个麋鹿跑道和一个麋鹿跑道站。

['ɔːlsəʊ] ['ʌpə(r)] [muːs] [kriːk] , (['lɒrəns] ['taʊnʃɪp]) , [ænd; ənd] [muːs] [kriːk] ([dʒə'rɑːrd] ['taʊnʃɪp]) .

also	**Upper**	**Moose**	**Creek**	**,**	**(**	**Lawrence**	**Township**	**)**	**,**	**and**	**Moose**	**Creek**	**(**	**Girard**	**Township**	**)**	**.**
还	上	驼鹿	溪	,	(	劳伦斯	乡	)	,	和	驼鹿	溪	(	吉拉尔	乡	)	.

还有上穆斯克里克（劳伦斯镇）和穆斯克里克（吉拉德镇）。

['klɪrˌfiːld] [taʊn] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] - .

Clearfield	**town**	**,**	**the**	**seat**	**of**	**justice**	**,**	**was**	**formerly**	**called**	**Chickalacamoose**	**.**
克利尔菲尔德	镇	,	这	座位	的	正义	,	曾是	以前	称为	-	.

克利尔菲尔德镇是司法中心，以前被称为奇卡拉卡穆斯。

[ðə; ði] [ˌmɒʃˈænən] ['raɪzɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][bleə(r)] ['kaʊnti] , [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [sprɪŋz] .

The	**Moshannon**	**rises**	**near**	**the**	**northern**	**border**	**of**	**Blair**	**County**	**,**	**at**	**the**	**Three**	**Springs**	**.**
这	莫沙农	上升	靠近	这	北方	边界	的	布莱尔	县	,	在	这	三	斯普林斯	.

莫沙农河发源于布莱尔县北部边界附近的三泉。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['sʌðən] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ðeə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [muːs] [kriːk] [ɪn] ['sʌməset] ['kaʊnti] .

In	**the**	**extreme**	**southern**	**limit**	**of**	**the**	**range**	**there**	**is**	**said**	**to**	**be**	**a**	**Moose**	**Creek**	**in**	**Somerset**	**County**	**.**
在	这	极端	南部	限制	的	这	范围	那里	是	说	到	是	一个	驼鹿	溪	在	萨默塞特郡	县	.

据说在分布范围的最南端，萨默塞特县有一条麋鹿溪。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [smɔːl] [leɪks] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌriː'neɪmd] [wɪð] ['fænsɪf(ə)l] [nems] [baɪ][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sʌmə(r)] ['kɑːlənɪsts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,

On	**account**	**of**	**so**	**many**	**small**	**lakes**	**in**	**Pennsylvania**	**having**	**been**	**renamed**	**with**	**fanciful**	**names**	**by**	**influential**	**summer**	**colonists**	**within**	**the**	**past**	**twenty**	**years**	**,**
在	帐户	的	所以	许多	小的	湖泊	在	宾夕法尼亚州	拥有	到过	更名	和	奇幻的	姓名	经过	有影响	夏天	殖民者	之内	这	过去的	二十	年	,

由于过去二十年间，宾夕法尼亚州的许多小湖泊都被一些有影响力的避暑移民用奇特的名字重新命名，

[ðə; ði][hɪˈstɒrɪk] [nems] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈskɑːdɪd] ,

the	**historic**	**names**	**have**	**been**	**discarded**	**,**
这	历史性	姓名	有	到过	丢弃	,

历史名称已被弃用。

[bʌt; bət][əʊld] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbɔːhʊdz] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['riːəl] [nems] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ;

but	**old**	**settlers**	**in**	**the**	**neighborhoods**	**can**	**give**	**the**	**real**	**names**	**in**	**every**	**instance**	**;**
但	老的	定居者	在	这	社区	能	给	这	真实的	姓名	在	每一个	实例	;

但附近的老居民都能说出每个地方的真实名称；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [muːs] " [nems] [wɪl] [biː; bi]
in **this** **way** **it** **is** **thought** **that** **eventually** **some** **of** **the** **"** **moose** **"** **names** **will** **be**
在 这 方式 它 是 想法 那 最终 一些 的 这 " 驼鹿 " 姓名 将要 是
[rɪ'stɔːd] .
restored **.**
恢复 .

这样一来，人们认为最终一些"驼鹿"的名字将会被恢复。

[ɪn] ['sʌləvən] ['kaʊnti] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['luːɪs] - [leɪk] [wɒz; wəz] [ɹɪkɹ'ɪstənd] "
In **Sullivan** **County** **the** **beautiful** **and** **romantic** **Lewis** **'** **Lake** **was** **rechristened** **"**
在 沙利文 县 这 美丽的 和 浪漫的 刘易斯 - 湖 曾是 更名 "
['igl] [mɪə(r)] " [baɪ] ['sʌmə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpərz] .
Eagles **Mere** **"** **by** **summer** **boarding** **-** **house** **keepers** **.**
老鹰队 仅仅 " 经过 夏天 登机 - 房子 守门员 .

在沙利文县，美丽浪漫的刘易斯湖被夏季寄宿公寓的经营者重新命名为"鹰湖"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [elk] [lɪk] , ['sʌməset] ['kaʊnti] , [wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It **is** **held** **by** **some** **that** **Elk** **Lick** **,** **Somerset** **County** **,** **was** **named** **for** **the**
它 是 握住 经过 一些 那 麋鹿 舔 , 萨默塞特郡 县 , 曾是 命名 为了 这
[muːs] ,
Moose **,**
驼鹿 ,

有人认为萨默塞特县的埃尔克利克镇是以驼鹿命名的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [elk] " [baɪ] ['meni] ['dʒɜːmən] [ˌpaɪə'nɪəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [
which **was** **called** **"** **Elk** **"** **by** **many** **German** **pioneers** **,** **as** **well** **as** **for** **the** **[**
哪个 曾是 称为 " 麋鹿 " 经过 许多 德语 先驱者 , 作为 出色地 作为 为了 这 [
-]
12 **]**
-]

许多德国先驱者称之为"麋鹿"，以及[12]

[truː] [elk][ɔː(r)] ['wɒpɪti] .
true **Elk** **or** **Wapiti** **.**
真的 麋鹿 或者 麋鹿 .

真正的麋鹿或马鹿。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [blæk] [muːs] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðɪs] [sweɪl] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)]
At **any** **rate** **Black** **Moose** **were** **seen** **in** **the** **vicinity** **of** **this** **swale** **shortly** **before**
在 任何 速度 黑色的 驼鹿 是 已见 在 这 附近 的 这 沼泽地 不久 前
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .
the **Revolutionary** **War** **.**
这 革命者 战争 .

总之，在独立战争爆发前不久，人们曾在这片洼地附近看到过黑驼鹿。

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [hɑːt] ['mɛrɪˌmæn] [ɪn][hɪz; ɪz]['splendɪd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dr **.** **C** **.** **Hart** **Merriman** **in** **his** **splendid** **report** **of** **the** **animals** **of** **the**
博士 . C . 哈特 梅里曼 在 他的 灿烂 报告 的 这 动物 的 这
[ˌædi'rɔndæk] ['maʊntənz] ,
Adirondack **Mountains** **,**
阿迪朗达克 山脉 ,

C·哈特·梅里曼博士在他关于阿迪朗达克山脉动物的精彩报告中写道：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [muːs] [ɪn]
published **by** **the** **Linnean** **Society** **in** **New** **York** **in** **1884** **states** **that** **the** **last** **moose** **in**
已发布 经过 这 林奈 社会 在 新的 约克 在 - 各州 那 这 最后的 驼鹿 在
[ðə; ði] " [nɔːθ] [wʊdz] " [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn] [rə'kɛt] [leɪk] ,
the **"** **North** **Woods** **"** **of** **New** **York** **was** **killed** **on** **Raquette** **Lake** **,**
这 " 北 伍兹 " 的 新的 约克 曾是 被杀 在 球拍 湖 ,

1884年纽约林奈学会出版的一份报告指出，纽约"北部森林"中最后一头驼鹿是在拉奎特湖被猎杀的。

['hæmɪltən] ['kaʊnti] , [ɪn] ['ɔ:gəst] , - .
Hamilton **County** **,** **in** **August** **,** **1861** **.**
汉密尔顿 县 , 在 八月 , - .

1861年8月，汉密尔顿县。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] ['spesɪmən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,
The **height** **of** **this** **last** **specimen** **,** **which** **was** **a** **female** **,**
这 高度 的 这 最后的 标本 , 哪个 曾是 一个 女性 ,

最后这只雌性标本的身高为：

[wɒz; wəz]['sev(ə)n] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [hʌmp] [ænd; ənd] [wei] - [paʊndz] .
was **seven** **feet** **at** **the** **hump** **and** **weighed** **800** **pounds** **.**
曾是 七 脚 在 这 驼峰 和 称重 - 磅 .

驼峰处有七英尺高，重达 800 磅。

['sæmjʊəl] [mə'rɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] " [mu:s] [bʊk] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nju:]
Samuel **Merrill** **in** **his** **authoritative** **and** **fascinating** **"** **Moose** **Book** **"** **published** **in** **New**
塞缪尔 梅里尔 在 他的 权威性 和 迷人 " 驼鹿 书 " 已发布 在 新的
[jɔ:k] ,
York **,**
约克 ,

塞缪尔·梅里尔在他权威而引人入胜的《麋鹿之书》（纽约出版）中写道：

[ɪn] - , [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] : " [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][fɔ:(r)][men][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,
in **1916** **,** **thus** **describes** **the** **slaughter** **:** **"** **A** **party** **of** **four** **men** **from** **Philadelphia** **,**
在 - , 因此 描述 这 屠宰 : " 一个 派对 的 四 男人 从 费城 ,

1916年，对这场屠杀的描述是这样的：“来自费城的四名男子，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [tu:] [gaɪdz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp]
including **a** **lawyer** **and** **a** **physician** **with** **two** **guides** **,** **were** **on** **a** **fishing** **trip**
包括 一个 律师 和 一个 医生 和 二 指南 , 是 在 一个 钓鱼 旅行
[ɪn] [tu:] [boʊts] .
in **two** **boats** **.**
在 二 船 .

包括一名律师和一名医生在内的两人，乘坐两艘船出海钓鱼。

[wʌn] ['spɔ:tsmən] ['faɪəd][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] - [jɑ:rdz] -
One **sportsman** **fired** **a** **charge** **of** **buckshot** **into** **her** **shoulder** **at** **50** **yards** **'**
一 运动员 被解雇 一个 收费 的 霰弹 进入 她 肩膀 在 - 码 -
['dɪstəns] ;
distance **;**
距离 ;

一名运动员在 50 码外向她的肩膀射出一团鹿弹；

[ə'nʌðə(r)]['faɪəd][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][sɪks] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [i:tʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ]
another **fired** **a** **charge** **of** **number** **6** **shot** **,** **and** **the** **guides** **each** **added** **a**
其他 被解雇 一个 收费 的 数字 6 射击 , 和 这 指南 每个 额外 一个
['raɪf(ə)l][bɔ:l] .
rifle **ball** **.**
步枪 球 .

另一名队员发射了一枚 6 号霰弹，随后每名队员又加了一颗步枪弹。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑ:st][men][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mu:s] [wɒz; wəz] [ɒn] .
" **Among** **the** **last** **men** **in** **New** **York** **to** **kill** **a** **moose** **was** **Hon** **.**
" 之中 这 最后的 男人 在 新的 约克 到 杀 一个 驼鹿 曾是 尊敬的 .

“在纽约最后几个猎杀驼鹿的人中，有一位是尊敬的先生。”

[hə'reɪʃiəʊ] ['si:mɔ:r] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
Horatio **Seymour** **,** **Governor** **of** **the** **State** **,**
霍雷肖 西摩 , 州长 的 这 状态 ,

霍雷肖·西摩，州长

[ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][əd'maɪəd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm][æt; ət]
the antlers of which were admired for many years at his home at
这 鹿角 的 哪个 是 钦佩 为了 许多 年 在 他的 家 在
['dɪɾˌfi:ld] , [əʊ'naɪdə] ['kaʊnti] .
Deerfield , Oneida County .
迪尔菲尔德 , 奥奈达 县 .

多年来，人们一直欣赏他位于奥奈达县迪尔菲尔德的家中那对鹿角。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kɪld] [hɪz; ɪz] [mu:s] [æt; ət][dʒɑ:ks] [leɪk] , ['hɜ:rkɪmər] ['kaʊnti] , [ɪn] - .
The Governor killed his moose at Jock's Lake , Herkimer County , in 1859 .
这 州长 被杀 他的 驼鹿 在 运动健将 湖 , 赫基默 县 , 在 - .

1859 年，州长在赫基默县的乔克湖猎杀了一头驼鹿。

['ælvə] ['dʌnɪŋ] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['hʌntə(r)] , [kɪld] ['sevrəl] [mu:s] [ɒn] [west] ['kænədə] [kri:k] [ɪn]
Alva Dunning , a well - known hunter , killed several moose on West Canada Creek in
阿尔瓦 邓宁 , 一个 出色地 - 已知 猎人 , 被杀 一些 驼鹿 在 西方 加拿大 溪 在
- .
1860 .
- .

著名猎人阿尔瓦·邓宁于 1860 年在西加拿大溪猎杀了几头驼鹿。

[vər'plæŋk] ['kɔlvin] , [steɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,
Verplanck Colvin , State Engineer of New York ,
弗普兰克 科尔文 , 状态 工程师 的 新的 约克 ,

纽约州工程师弗普兰克·科尔文

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] " [ˌædi'rɔndæk] ['wɪldənəs] " [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][æt; ət]
in his report on the " Adirondack Wilderness " transmitted to the Legislature at
在 他的 报告 在 这 " 阿迪朗达克 荒野 " 传输 到 这 立法机关 在
['ɔ:lbəni] [ɪn]['eɪprəl] ,
Albany in April ,
奥尔巴尼 在 四月 ,

在他四月份提交给奥尔巴尼立法机构的关于"阿迪朗达克荒野"的报告中，

- , [sez] : " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,
1874 , says : " As a matter of Zoological and general interest ,
- , 说道 : " 作为 一个 事情 的 动物学 和 一般的 兴趣 ,

1874年，写道："出于动物学和一般兴趣，

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
I may mention that in a few of the most remote portions of the wilderness ,
我 可能 提到 那 在 一个 很少 的 这 最多 偏僻的 部分 的 这 荒野 ,

我还要提一下，在一些最偏远的荒野地区，

[wi:; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:s] , [wɪtʃ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
we have met with indications of the Moose , which to some of the
我们 有 遇见 和 症状 的 这 驼鹿 , 哪个 到 一些 的 这
[gaɪdz] [si:md] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
guides seemed unmistakable .
指南 似乎 毋庸置疑 .

我们遇到了驼鹿的踪迹，一些向导认为这些踪迹绝对不会认错。

['lu:ɪs] ['dɔ:rmən] (- - -) .
LEWIS DORMAN (1820 - 1905) .
刘易斯 多尔曼 (- - -) .

刘易斯·多尔曼（1820-1905）。

[frend] [ænd; ənd]['prɒtəʒeɪ][ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] [raʊʃ] , " [ðə; ði]['terəb(ə)l]['hʌntə(r)] . " [-]
Friend and Protege of Josiah Roush , " The Terrible Hunter . " [13]
朋友 和 门徒 的 约西亚 鲁什 , " 这 糟糕的 猎人 . " [-]

乔赛亚·鲁什（Josiah Roush）的朋友和门徒，人称"可怕的猎人"。[13]

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][dɪə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,

This	gigantic	deer	is	,	however	,	almost	extinct	in	the	Adirondacks	,
这	巨大	鹿	是	,	然而	,	几乎	灭绝	在	这	阿迪朗达克山脉	,

然而，这种巨型鹿在阿迪朗达克山脉几乎已经灭绝。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

and	I	would	suggest	that	it	be	made	,	in	future	,
和	我	会	建议	那	它	是	制成	,	在	未来	,

我建议将来应该这样做。

[ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] .

unlawful	to	kill	or	destroy	the	animal	at	any	season	.
非法的	到	杀	或者	破坏	这	动物	在	任何	季节	.

在任何季节猎杀或销毁该动物均属违法行为。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [muːs] [held] [ɒn][ɪn][ɪts] ['nɔːðən]

"	From	the	above	it	will	be	noted	that	the	Black	Moose	held	on	in	its	Northern
"	从	这	多于	它	将要	是	著名的	那	这	黑色的	驼鹿	握住	在	在	它是	北方

['fɑːstnəs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)][ɪts][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

fastnesses	for	three	quarters	of	a	century	after	its	extirpation	in	Pennsylvania	.
坚固性	为了	三	四分之一	的	一个	世纪	后	它是	根除	在	宾夕法尼亚州	.

从以上内容可以看出，黑驼鹿在宾夕法尼亚州灭绝后，在其北部的栖息地又存活了四分之三个世纪。

[muːs] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Moose	have	since	been	re	-	introduced	in	New	York	,
驼鹿	有	自从	到过	关于	-	介绍	在	新的	约克	,

此后，驼鹿被重新引入纽约。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [sək'ses]

but	it	is	not	known	for	certain	whether	the	experiment	will	prove	a	success
但	它	是	不是	已知	为了	肯定	无论	这	实验	将要	证明	一个	成功

.
:
.

但目前尚无法确定该实验是否会成功。

[ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæli'geinis]

In	the	Catskills	,	situated	midway	between	the	Adirondacks	and	the	Alleghenies
在	这	卡茨基尔山脉	,	位于	中途	之间	这	阿迪朗达克山脉	和	这	阿勒格尼山脉

[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

of	Pennsylvania	,
的	宾夕法尼亚州	,

卡茨基尔山脉位于宾夕法尼亚州的阿迪朗达克山脉和阿勒格尼山脉之间，

[blæk] [muːs] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Black	Moose	were	noticed	during	the	first	decade	of	the	Nineteenth	Century	.
黑色的	驼鹿	是	注意到	期间	这	第一的	十年	的	这	第十九	世纪	.

黑驼鹿在十九世纪的第一个十年里被发现。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [muːs] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [kə'netɪkət] ,

At	one	time	,	at	least	,	Moose	were	found	in	Connecticut	,
在	一	时间	,	在	至少	,	驼鹿	是	成立	在	康涅狄格州	,

至少在某个时期，康涅狄格州曾发现过驼鹿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [muːs] [wɒz; wəz] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn]

and	a	cow	moose	was	killed	within	two	miles	of	Boston	,	Massachusetts	,	in
和	一个	奶牛	驼鹿	曾是	被杀	之内	二	英里	的	波士顿	,	马萨诸塞州	,	在

- .

1721	.
-	.

1721 年，一头雌性驼鹿在马萨诸塞州波士顿两英里范围内被猎杀。

[dʒɪm]['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ɪn] ['lɪtltən] ,

Jim	Jacobs	,	the	discoverer	of	the	Moose	horns	in	the	swamp	in	Littleton	,
吉姆	雅各布斯	,	这	发现者	的	这	驼鹿	角	在	这	沼泽	在	利特尔顿	,

吉姆·雅各布斯，利特尔顿沼泽地驼鹿角的发现者

[naʊ] [kɔːld] ['brædfəd] , [mə'kiːn] ['kaʊnti] ,

now	called	Bradford	,	McKean	County	,
现在	称为	布拉德福德	,	麦基恩	县	,

现名为布拉德福德，麦基恩县

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

was	one	of	the	most	interesting	figures	in	the	sporting	annals	of	Pennsylvania
曾是	一	的	这	最多	有趣的	数据	在	这	体育	志	的	宾夕法尼亚州

.

:

·

他是宾夕法尼亚州体育史上最有趣的人物之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] [fɔːt]

He	was	a	grandson	of	Captain	Jacobs	,	the	brave	defender	of	Fort
他	曾是	一个	孙子	的	队长	雅各布斯	,	这	勇敢的	防守队员	的	堡

[kɪ'tænɪŋ] ,

Kittanning	,
基坦宁	,

他是基坦宁堡勇敢的守卫者雅各布斯上尉的孙子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['senəkə] ['tʃiːftən] , ['kɔːrnˌplæntər] .

and	his	mother	was	a	daughter	of	the	Seneca	chieftain	,	Cornplanter	.
和	他的	母亲	曾是	一个	女儿	的	这	塞内卡	头目	,	玉米播种机	.

他的母亲是塞内卡族酋长玉米种植者的女儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

He	was	therefore	of	the	Indian	aristocracy	.
他	曾是	所以	的	这	印度	贵族	.

因此，他属于印度贵族阶层。

" [ðə; ði]['senəkə][beə(r)]['hʌntə(r)] , " [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['nɪmrɒd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] , [wɒz; wəz]

"	The	Seneca	Bear	Hunter	,	"	as	the	great	Nimrod	was	generally	called	,	was
"	这	塞内卡	熊	猎人	,	"	作为	这	伟大的	尼姆罗德	曾是	一般来说	称为	,	曾是

[bɔːn] [nɪə(r)] - ,

born	near	Gawango	,
出生	靠近	-	,

人们通常称伟大的尼姆罗德为"塞内卡熊猎人"，他出生在加旺戈附近。

[ɒn] - [ˌrezə'veɪʃn] [ɪn] ['wɒrən] ['kaʊnti] ([ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði]

on	Cornplanter's	Reservation	in	Warren	County	(	the	house	,	the	oldest	in	the
在	-	预订	在	沃伦	县	(	这	房子	,	这	最老	在	这

[ˌrezə'veɪʃn] ,

Reservation	,
预订	,

在沃伦县的科恩普兰特保留地（这栋房子是保留地中最古老的房子，

[ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ]) [ɪn] - .

is	still	standing	)	in	1790	.
是	仍然	常设	)	在	-	.

（至今仍屹立不倒）于 1790 年。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] " [təʊt][ə; eɪ][gʌn] " [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd]

From	the	time	he	was	old	enough	to	"	tote	a	gun	"	he	was	noted
从	这	时间	他	曾是	老的	足够的	到	"	手提袋	一个	枪	"	他	曾是	著名的

[æz; əz][ə; eɪ] [-]

as	a	[	14	]
作为	一个	[	-	]

从他能够"携带枪支"的年纪起，他就被誉为[14]

['sleiə] [ɒv; əv][bɪg] [geɪm] .

slayer	of	big	game	.
杀手	的	大的	游戏	.

大型猎物的猎手。

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][elks] , [dɪə(r)][ænd; ənd] [beəz] [ðæt] [fel] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] ['raɪf(ə)l]

Innumerable	were	the	elks	,	deer	and	bears	that	fell	before	his	unerring	rifle
无数	是	这	麋鹿	,	鹿	和	熊	那	跌倒	前	他的	毫无错误	步枪

.

:

.

无数的麋鹿、鹿和熊倒在了他百发百中的步枪之下。

[ɒn][dʒuːn] - , - , [wɪð] ['kæptɪn] [dʒɒn]['taɪtəs][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['senəkə] , [hiː; hi] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]

On	June	25	,	1814	,	with	Captain	John	Titus	and	other	Senecas	,	he	participated	in
在	六月	-	,	-	,	和	队长	约翰	提图斯	和	其他	塞内卡	,	他	参与	在

[ðə; ði] ['feɪməs] [mɑːtʃ] ,

the	famous	march	,
这	著名的	行进	,

1814年6月25日，他与约翰·泰特斯上尉和其他塞内卡人一起参加了著名的进军。

- [maɪlz] , [bɪˈtwiːn] ['sʌnraɪz][ænd; ənd]['sʌnset] , [bɪˈtwiːn] [kəʊld] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['senəkə]

80	miles	,	between	sunrise	and	sunset	,	between	Cold	Spring	on	the	Seneca
-	英里	,	之间	日出	和	日落	,	之间	寒冷的	春天	在	这	塞内卡

[ˌrezəˈveɪʃn] [ænd; ənd] ['lʌndiz] [leɪn] ,

Reservation	and	Lundy's	Lane	,
预订	和	伦迪的	车道	,

从塞内卡保留地的冷泉到伦迪巷，全程80英里，日出到日落之间。

[ɒn][ðə; ði][naɪˌægrə]['rɪvə(r)] ,

on	the	Niagara	River	,
在	这	尼亚加拉	河	,

在尼亚加拉河上，

[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['vɪktəri]

participating	in	the	battle	of	that	name	and	helping	to	win	the	victory
参与	在	这	战斗	的	那	姓名	和	帮助	到	赢	这	胜利

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['fɔːsɪz] .

for	the	American	forces	.
为了	这	美国人	力量	.

参与了那场同名战役，并帮助美军取得了胜利。

[ɪn] - [hiː; hi] [kɪld] [æn; ən][elk][ɪn][flæg][swɒmp] , [elk] ['kaʊnti] ,

In	1867	he	killed	an	elk	in	Flag	Swamp	,	Elk	County	,
在	-	他	被杀	一个	麋鹿	在	旗帜	沼泽	,	麋鹿	县	,

1867年，他在埃尔克县的弗拉格沼泽猎杀了一头麋鹿。

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ɔːˈθɒrətiz] [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['neɪtɪv] [waɪld][elk] [kɪld] [ɪn]

that	by	some	authorities	is	held	to	be	the	last	native	wild	elk	killed	in
那	经过	一些	当局	是	握住	到	是	这	最后的	本国的	荒野	麋鹿	被杀	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

一些权威人士认为，这是宾夕法尼亚州最后一头被猎杀的本土野生麋鹿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['mærid] .

He	was	several	times	married	.
他	曾是	一些	时代	已婚	.

他结过几次婚。

[baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst][waɪf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][siː] . ['dʌbljuː] . ['dɪkɪnsən] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtə(r)] ,

By	his	first	wife	,	according	to	C	.	W	.	Dickinson	,	he	had	one	daughter	,
经过	他的	第一的	妻子	,	根据	到	C	.	W	.	迪金森	,	他	有	一	女儿	,

据CW Dickinson所述，他与第一任妻子育有一女。

[huː] [daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [waɪl] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] .

who	died	of	consumption	while	still	in	her	teens	.
WHO	死亡	的	消耗	尽管	仍然	在	她	青少年	.

她十几岁时就因肺结核去世了。

[baɪ]['ʌðə(r)] [waɪvz] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .

By	other	wives	he	had	two	sons	.
经过	其他	妻子们	他	有	二	儿子们	.

他与其他妻子育有两个儿子。

[dʒɒn][siː] . [frentʃ] [sez] [ðæt] ['prɒbəbli] [dʒɪm]['dʒeɪkəbsən] (['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nəʊtɪd][elk]['hʌntə(r)]) [ænd; ənd]

John	C	.	French	says	that	probably	Jim	Jacobson	(	also	a	noted	elk	hunter	)	and
约翰	C	.	法语	说道	那	大概	吉姆	雅各布森	(	还	一个	著名的	麋鹿	猎人	)	和

" [dæn] " ['gliːsən] ,

"	Dan	"	Gleason	,
"	担	"	格里森	,

约翰·C·弗伦奇说，可能是吉姆·雅各布森（也是一位著名的麋鹿猎人）和"丹"·格里森，

[ðə; ði][wʊlf]['hʌntə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][sʌnz] .

the	wolf	hunter	,	were	his	sons	.
这	狼	猎人	,	是	他的	儿子们	.

狼猎人是他的儿子们。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['februəri] - , - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blɪzəd] [ɪn] ['nɔːðən]

On	the	night	of	February	24	,	1880	,	there	was	a	great	blizzard	in	Northern
在	这	夜晚	的	二月	-	,	-	,	那里	曾是	一个	伟大的	暴风雪	在	北方

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

1880年2月24日晚，宾夕法尼亚州北部遭遇了一场大暴风雪。

['dʒeɪkəbz] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] 90th [jɪə(r)] , ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlrəʊd] ,

Jacobs	,	then	in	his	90th	year	,	happened	on	the	tracks	of	the	Erie	Railroad	,
雅各布斯	,	然后	在	他的	90th	年	,	发生	在	这	轨道	的	这	伊利	铁路	,

当时已90岁高龄的雅各布斯偶然来到了伊利铁路的铁轨旁。

[nɪə(r)] ['brædfəd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn][ænd; ənd] [kɪld] .

near	Bradford	,	when	he	was	hit	by	a	freight	train	and	killed	.
靠近	布拉德福德	,	什么时候	他	曾是	打	经过	一个	货运	火车	和	被杀	.

在布拉德福德附近，他被一辆货运列车撞倒身亡。

[piː] . [el] . ['webstə(r)] , [æn; ən][eɪdʒd]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lɪtltən] [ɔː(r)] ['brædfəd] , [huː] [daɪd]['riːs(ə)ntli] ,

P	.	L	.	Webster	,	an	aged	citizen	of	Littleton	or	Bradford	,	who	died	recently	,
P	.	L	.	韦伯斯特	,	一个	老年人	公民	的	利特尔顿	或者	布拉德福德	,	WHO	死亡	最近	,

PL Webster，一位居住在利特尔顿或布拉德福德的年迈市民，最近去世了。

[ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [beə(r)] ['hʌntərz] " ['teɪkɪŋ] [ɒf] .

is	authority	for	this	account	of	the	"	Bear	Hunter's	"	taking	off	.
是	权威	为了	这	帐户	的	这	"	熊	猎人的	"	采取	离开	.

这是关于"猎熊者"起飞的权威说法。

[dʒɒn][siː] . [frentʃ] [ɒv; əv] [ruːˈlet] , [ˈpɒtə(r)] [ˈkaʊnti] , [hɪˈstɔːriən] [ænd; ənd] [ˌɪntəræˈtɜː(r)] , [steɪts] [ðæt]
John C . French of Roulette , Potter County , historian and litterateur , states that
约翰 C . 法语 的 轮盘赌 , 波特 县 , 历史学家 和 文学家 , 各州 那
[ɪn] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] ,
in Indian summer ,
在 印度 夏天 ,

来自波特县鲁莱特的约翰·C·弗伦奇是一位历史学家和文学家，他指出，在印第安夏季，

- , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsenəkə] [ˌrezəˈveɪʃn] [nɪə(r)] [ˈkærəltɑʊn] , [hiː; hi] [met] [dʒɪm] [ˈdʒeɪkəbz] [ɪn] [ðə; ði]
1881 , while in the Seneca Reservation near Carrolltown , he met Jim Jacobs in the
- , 尽管 在 这 塞内卡 预订 靠近 卡罗尔镇 , 他 遇见 吉姆 雅各布斯 在 这
[ˈfɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

1881年，他在卡罗尔镇附近的塞内卡保留地时，在森林里遇到了吉姆·雅各布斯。

[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
carrying his long rifle , and that he engaged in an interesting conversation
携带 他的 长的 步枪 , 和 那 他 已订婚的 在 一个 有趣的 对话
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他带着他的长枪，两人进行了一番有趣的谈话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [-]
He was seen by others in the Reservation up to that [15]
他 曾是 已见 经过 其他的 在 这 预订 向上 到 那 [-]

直到那时，其他人还在保留地见过他[15]

[taɪm] [ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] .
time and later .
时间 和 之后 .

后来，时间到了。

" [bʌt; bət] , " [ædz] [ˈmɪstə(r)] . [frentʃ] ,
" But , " adds Mr . French ,
" 但 , " 添加 先生 . 法语 ,

"但是，"弗伦奇先生补充道，

" [maɪ] [ˈsiːɪŋ] - [ðə; ði] [ˈsenəkə] [beə(r)] [ˈhʌntə(r)] - [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
" my seeing ' The Seneca Bear Hunter ' does not prove that he was alive .
" 我的 看到 - 这 塞内卡 熊 猎人 - 做 不是 证明 那 他 曾是 活 .

"我看过《塞内卡猎熊人》并不能证明他活着。"

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːm] [bɪlˈiːvəz] [ɪn] [gəʊsts] ,
The Indians were firm believers in ghosts ,
这 印度人 是 公司 信徒 在 鬼魂 ,

印第安人坚信鬼魂的存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kɪld] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ˈpriːviəsli] ,
and if he was actually killed a year or two previously ,
和 如果 他 曾是 实际上 被杀 一个 年 或者 二 之前 ,

如果他实际上是在一两年前就遇害了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [ˈmɪəli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [ˌriːˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhʌntɪŋ]
they would have said that I merely saw his shade revisiting the favorite hunting
他们 会 有 说 那 我 仅仅 锯 他的 阴影 重温 这 最喜欢的 打猎
[graʊndz] . " [-]
grounds . " [16]
理由 . " [-]

他们会说，我只是看到了他的影子重访他最喜欢的狩猎场。[16]

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[trəˈdɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] .
TRADITIONAL **EVIDENCE** **.**
传统的 证据 .

传统证据。

[trəˈdɪʃən(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz] [nɒt]
Traditional **information** **concerning** **the** **presence** **of** **the** **Moose** **in** **Pennsylvania** **is** **not**
传统的 信息 有关 这 在场 的 这 驼鹿 在 宾夕法尼亚州 是 不是
['lækɪŋ] .
lacking **.**
缺乏 .

关于宾夕法尼亚州有驼鹿出没的传统资料并不缺乏。

['evri] [əʊld] ['hʌntə(r)] [kæn; kən] [tɔːk] ['friːli] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
Every **old** **hunter** **can** **talk** **freely** **on** **the** **subject** **,**
每一个 老的 猎人 能 讲话 自由 在 这 主题 ,

每个老猎人都能畅所欲言地谈论这个话题。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'leɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [təʊld] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['fɑːðə(r)] [ɒn]
and **will** **relate** **what** **was** **told** **him** **by** **his** **father** **or** **his** **father's** **father** **on**
和 将要 涉及 什么 曾是 讲述 他 经过 他的 父亲 或者 他的 父亲的 父亲 在
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
this **subject** **.**
这 主题 .

他会讲述他父亲或他祖父就此事告诉他的内容。

[ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʌv] - [teɪlz] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['naɪsli]
The **gist** **of** **the** **evidence** **is** **convincing** **,** **as** **it** **all** **dove** **-** **tails** **together** **so** **nicely**
这 要旨 的 这 证据 是 令人信服的 , 作为 它 全部 鸽子 - 尾巴 一起 所以 很好
;
;
;

证据的要点很有说服力，因为所有证据都完美地吻合在一起；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['steɪtmənts] .
it **is** **not** **a** **heterogeneous** **collection** **of** **irreconcilable** **statements** **.**
它 是 不是 一个 异质 收藏 的 不可调和的 声明 .

它并非一系列互不相容的陈述的集合。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [seɪt] ['aɪərˌdɛl] ['nelsn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [əʊld] - ['taɪmə(r)] [ɪn'terəgeɪtɪd]
Beginning **with** **Seth** **Iredell** **Nelson** **there** **was** **not** **a** **single** **old** **-** **timer** **interrogated**
开始 和 塞思 艾雷德尔 纳尔逊 那里 曾是 不是 一个 单身的 老的 - 定时器 审问
[huː] [hæd; həd] ['eni] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɔː(r)]
who **had** **any** **doubts** **as** **to** **the** **presence** **of** **the** **animal** **in** **Pennsylvania** **or**
WHO 有 任何 疑虑 作为 到 这 在场 的 这 动物 在 宾夕法尼亚州 或者
[ɪts] [aɪ'dentətɪ] .
its **identity** **.**
它是 身份 .

从塞思·艾雷德尔·纳尔逊开始，所有接受询问的老一辈人都对宾夕法尼亚州是否存在这种动物或其身份表示怀疑。

[dʒɒn] [kjuː] . [daɪs] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [best] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə]
John **Q** **.** **Dyce** **,** **probably** **the** **most** **intelligent** **and** **best** **informed** **of** **the** **older**
约翰 问 . 戴斯 , 大概 这 最多 聪明的 和 最好的 知情的 的 这 老
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['hʌntəz] ,
generation **of** **Pennsylvania** **hunters** **,**
一代 的 宾夕法尼亚州 猎人 ,

约翰·Q·戴斯，可能是宾夕法尼亚老一代猎人中最聪明、最有见识的人。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:s] [hæd; həd] [ə; eɪ] " ['krɒsɪŋ] " [ɒn] [ðə; ði] [west] [brɑ:ntʃ] [nɪə(r)] [rɛ'noʊvoʊ] ,
declared **that** **the** **Moose** **had** **a** **"** **crossing** **"** **on** **the** **West** **Branch** **near** **Renovo** **,**
声明 那 这 驼鹿 有 一个 " 过境 " 在 这 西方 分支 靠近 雷诺沃 ,

声明称，驼鹿在雷诺沃附近的西支流上有一个"渡口"。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['sʌmit] [tu:; tə]
which **they** **followed** **to** **Chickalacamoose** **and** **along** **the** **Allegheny** **summits** **to**
哪个 他们 随后 到 - 和 沿着 这 阿勒格尼 峰会 到
['sʌməset] ['kaʊnti] .
Somerset **County** **.**
萨默塞特郡 县 .

他们沿着这条路线到达奇卡拉卡穆斯，然后沿着阿勒格尼山脉到达萨默塞特县。

['klemənt] [ef] . - [k'wəʊts] [dʒəʊ'zaɪə] [raʊʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['lu:ɪs] ['dɔ:rmən] [ðæt] [ðə; ði]
Clement **F** **.** **Herlacher** **quotes** **Josiah** **Roush** **as** **saying** **to** **Lewis** **Dorman** **that** **the**
克莱门特 F . - 引号 约西亚 鲁什 作为 说 到 刘易斯 多尔曼 那 这
[mu:s] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l] " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [mu:s]
Moose **in** **Pennsylvania** **was** **called** **the** **"** **Original** **"** **that** **it** **meant** **that** **the** **moose**
驼鹿 在 宾夕法尼亚州 曾是 称为 这 " 原来的 " 那 它 意思是 那 这 驼鹿
[wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['ænsestə(r)] " [ɔ:(r)] " ['dædi] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪə(r)] [traɪb] .
was **the** **"** **ancestor** **"** **or** **"** **daddy** **"** **of** **the** **entire** **deer** **tribe** **.**
曾是 这 " 祖先 " 或者 " 爸爸 " 的 这 全部的 鹿 部落 .

克莱门特·F·赫拉彻引用约西亚·鲁什对刘易斯·多尔曼的话说，宾夕法尼亚州的驼鹿被称为"原始的"，这意味着驼鹿是整个鹿族的"祖先"或"父亲"。

[raʊʃ] , [hu:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['hʌntə(r)] , " [treɪld] [dɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Roush **,** **who** **was** **known** **as** **"** **The** **Terrible** **Hunter** **,** **"** **trailed** **deer** **in** **the** **snow** **,**
鲁什 , WHO 曾是 已知 作为 " 这 糟糕的 猎人 , " 拖着 鹿 在 这 雪 ,

被称为"可怕的猎人"的鲁什在雪地里追踪鹿群，

['ju:zɪŋ] [nəʊ] ['wepənz] , ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
using **no** **weapons** **,** **killing** **them** **by** **running** **them** **to** **the** **water** **,**
使用 不 武器 , 杀 他们 经过 跑步 他们 到 这 水 ,

不使用任何武器，将他们赶到水边杀死。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [mɪd] - [stri:m] .
and **plunging** **in** **after** **them** **and** **drowning** **them** **in** **mid** **-** **stream** **.**
和 骤降 在 后 他们 和 溺水 他们 在 中 - 溪流 .

然后纵身跃入水中，将他们淹死在河中央。

[dʒɪm] ['dʒeɪkəbz] (- - -) .
JIM **JACOBS** **(** **1790** **-** **1880** **)** **.**
吉姆 雅各布斯 (- - -) .

吉姆·雅各布斯（1790-1880）。

" [ðə; ði] ['senəkə] [beə(r)] ['hʌntə(r)] , " [hu:] [faʊnd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [mu:s] ['æntləz] [ɪn] [mə'ki:n] ['kaʊnti]
" **The** **Seneca** **Bear** **Hunter** **,** **"** **Who** **Found** **a** **Set** **of** **Moose** **Antlers** **in** **McKean** **County**
" 这 塞内卡 熊 猎人 , " WHO 成立 一个 放 的 驼鹿 鹿角 在 麦基恩 县
[ɪn] - . [-]
in **1819** **.** **[** **17** **]**
在 - . [-]

"塞内卡熊猎人"，1819 年在麦基恩县发现了一副驼鹿角。[17]

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['splətri] [hʌnts] [hi:; hi] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] [paɪk] ['kaʊnti] [weə(r)] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ]
In **one** **of** **his** **solitary** **hunts** **he** **penetrated** **to** **Pike** **County** **where** **he** **met** **a**
在 一 的 他的 孤 狩猎 他 渗透 到 梭鱼 县 在哪里 他 遇见 一个
['red.mæn] [nemd] - - ,
redman **named** **Tahment** **Swasen** **,**
红人 命名 - - ,

在一次独自狩猎中，他深入派克县，在那里遇到了一个名叫塔门特·斯瓦森的印第安人。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɪftɪd]

probably	the	Indian	hunter	of	that	name	who	was	so	admired	by	the	gifted
大概	这	印度	猎人	的	那	姓名	WHO	曾是	所以	钦佩	经过	这	天才

['θɔːrəu] ,

Thoreau	,
梭罗	,

很可能就是那位深受才华横溢的梭罗推崇的同名印第安猎人。

[ænd; ənd] [huː] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	who	told	him	the	meaning	of	the	word	"	Original	.
和	WHO	讲述	他	这	意义	的	这	单词	"	原来的	.

谁告诉他"原创"一词的含义。

" [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɪn] ['aɪsi] ['wɔːtəz] [raʊʃ] [bɪ'keɪm] " ['nɒtɪd] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] ,

"	From	constant	exposure	in	icy	waters	Roush	became	"	knotted	with	rheumatism	,
"	从	持续的	接触	在	冰冷的	水	鲁什	成为	"	打结的	和	风湿病	,

由于长期暴露在冰冷的水中，鲁什患上了风湿病。

" ['faɪnəli] [sə'kʌm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [nɪə(r)]

"	finally	succumbing	from	an	attack	of	pneumonia	at	his	home	near
"	最后	屈服	从	一个	攻击	的	肺炎	在	他的	家	靠近

['wʊdwəd] ,

Woodward	,
伍德沃德	,

"最终在伍德沃德附近的家中因肺炎去世。"

['sentə(r)] ['kaʊnti] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - [j'iəz] .

Centre	County	,	at	the	early	age	of	45	years	.
中心	县	,	在	这	早期的	年龄	的	-	年	.

中心县，年仅45岁。

[mə'rɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [muːs] [bʊk] " [kən'kluːsɪvli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʌt; bət]

Merrill	in	his	"	Moose	Book	"	conclusively	proves	that	the	name	is	not	original	but
梅里尔	在	他的	"	驼鹿	书	"	最终	证明	那	这	姓名	是	不是	原来的	但

[ɔː'riːnjəl] ,

orignal	,
原版	,

梅里尔在他的《麋鹿之书》中确凿地证明，这个名字并非原创，而是原名。

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæsk; bɑːsk] [wɜːd] - ['miːnɪŋ] [dɪə(r)] .

and	is	derived	from	a	Basque	word	orenac	meaning	deer	.
和	是	衍生的	从	一个	巴斯克	单词	-	意义	鹿	.

它源自巴斯克语 orenac，意思是鹿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɔː'riːnjəl] .

This	was	corrupted	by	the	French	Canadians	into	orignac	and	then	to	Orignal	.
这	曾是	腐败的	经过	这	法语	加拿大人	进入	-	和	然后	到	原版	.

这个词被法裔加拿大人讹变为 orignac，然后又变为 Orignal。

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

In	Pennsylvania	it	was	Original	.
在	宾夕法尼亚州	它	曾是	原来的	.

在宾夕法尼亚州，它是原味的。

- [kleɪmd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [muːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ɔːl]

Swasen	claimed	that	as	the	moose	was	the	only	species	of	deer	found	on	all
-	声称	那	作为	这	驼鹿	曾是	这	仅有的	物种	的	鹿	成立	在	全部

['kɒntɪnənts] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːvaɪn] [reɪs] .

continents	it	proved	him	to	be	the	progenitor	of	the	entire	cervine	race	.
各大洲	它	已证实	他	到	是	这	始祖	的	这	全部的	鹿科动物	种族	.

斯瓦森声称，由于驼鹿是唯一一种在所有大陆上都发现的鹿，这证明他是整个鹿科动物的祖先。

[nəʊ] ['trʌstwɜːði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] [bred][ɪn]

No	trustworthy	information	has	come	to	the	writer	that	the	moose	bred	in
不	值得信赖的	信息	有	来	到	这	作家	那	这	驼鹿	繁殖	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

作者尚未收到任何可靠信息表明宾夕法尼亚州有驼鹿繁殖。

[dʒɒn][kjuː] . [daɪs] [sed] : " [ðeɪ] ['prɒbəbli] [bred][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

John	Q	.	Dyce	said	:	"	They	probably	bred	in	the	State	at	one	time	.
约翰	问	.	戴斯	说	:	"	他们	大概	繁殖	在	这	状态	在	一	时间	.

约翰·Q·戴斯说："他们可能曾经在这个州繁殖过。"

" ['ʌðə(r)][əʊld] ['hʌntəz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːdɪd] [rɪ'mɑːk] .

"	Other	old	hunters	made	the	same	guarded	remark	.
"	其他	老的	猎人	制成	这	相同的	守卫	评论	.

"其他老猎人也谨慎地发表了同样的评论。

['dʒesi]['ləʊgən] , [grænd] - ['nefjuː] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['ləʊgən] , " [ðə; ði]['mɪŋgoʊ]['ɒrətə(r)] , " [huː] [wɒz; wəz]

Jesse	Logan	,	grand	-	nephew	of	James	Logan	,	"	The	Mingo	Orator	,	"	who	was
杰西	洛根	,	盛大	-	侄子	的	詹姆斯	洛根	,	"	这	明戈	演说者	,	"	WHO	曾是

[bɔːn] [ɪn] - ,

born	in	1809	,
出生	在	-	,

杰西·洛根，詹姆斯·洛根（"明戈演说家"）的侄孙，生于1809年。

[ænd; ənd][daɪd][ɒn] ['februəri] - [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] ,

and	died	on	February	17	of	last	year	,
和	死亡	在	二月	-	的	最后的	年	,

并于去年2月17日去世。

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

had	heard	of	the	presence	of	Moose	in	Pennsylvania	during	his	father's
有	听到	的	这	在场	的	驼鹿	在	宾夕法尼亚州	期间	他的	父亲的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

他父亲在世时就听说过宾夕法尼亚州有麋鹿出没。

[bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sk'eəsəst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	said	it	was	the	scarcest	of	all	the	wild	animals	of	the
但	说	它	曾是	这	最稀有	的	全部	这	荒野	动物	的	这

['kɒmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

但他说，它是英联邦所有野生动物中最稀有的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [puːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒʃ'ænən] , [ɔː(r)] " [muːs] [striːm] ,

He	had	heard	that	in	the	deep	pools	of	the	Moshannon	,	or	"	Moose	Stream	,
他	有	听到	那	在	这	深的	游泳池	的	这	莫沙农	,	或者	"	驼鹿	溪流	,

他听说在莫沙农河（或称"麋鹿溪"）的深潭里，

" [ðə; ði] [muːs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ,

"	the	moose	were	in	the	habit	of	bathing	,
"	这	驼鹿	是	在	这	习惯	的	洗澡	,

驼鹿有洗澡的习惯，

[pə'fɔːmɪŋ] [streɪndʒ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] -
performing **strange** **evolutions** **when** **the** **horns** **of** **the** **crescent** **moon** **were** **up** **-**
表演 奇怪的 进化 什么时候 这 角 的 这 新月 月亮 是 向上 -
[tɜːnd] ,
turned **,**
转向 ,

当新月的两角向上翘起时，它们会进行奇特的演化。

[ðæt] [nəʊ] ['ɪndiən] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [muːs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] - ([naʊ]
that **no** **Indian** **would** **kill** **a** **moose** **at** **that** **time** **,** **that** **Chickalacamoose** **(** **now**
那 不 印度 会 杀 一个 驼鹿 在 那 时间 , 那 - (现在
['klɪrˌfiːld]) [ment] " [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [-]
Clearfield **)** **meant** **"** **the** **meeting** **[** **18** **]**
克利尔菲尔德) 意思是 " 这 会议 [-]

当时没有印第安人会猎杀驼鹿，Chickalacamoose（现在的Clearfield）的意思是"会议[18]

[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] .
place **of** **the** **moose** **.**
地方 的 这 驼鹿 .

驼鹿的栖息地。

" [ə; eɪ] [muːs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kɪld] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]
" **A** **Moose** **,** **one** **of** **the** **last** **killed** **in** **Pennsylvania** **,** **was** **shot** **at** **one** **of**
" 一个 驼鹿 , 一 的 这 最后的 被杀 在 宾夕法尼亚州 , 曾是 射击 在 一 的
[ðiːz] [puːlz] ,
these **pools** **,**
这些 游泳池 ,

"一头驼鹿，是宾夕法尼亚州最后几头被猎杀的驼鹿之一，在其中一个水池边被射杀了。"

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɒn]['ləʊgən] (['dʒɛsiz] ['grænfɑːðə(r)]) , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌnɪə'baɪ] ,
and **Captain** **John** **Logan** **(** **Jesse's** **grandfather** **)** **,** **who** **lived** **nearby** **,**
和 队长 约翰 洛根 (杰西的 祖父) , WHO 居住地 附近 ,

还有住在附近的约翰·洛根上尉（杰西的祖父），

['fɑːsənd] [ðə; ði] ['æntləz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] .
fastened **the** **antlers** **over** **the** **door** **of** **his** **cabin** **to** **bring** **good** **luck** **.**
系紧 这 鹿角 超过 这 门 的 他的 舱 到 带来 好的 运气 .

他把鹿角挂在小屋的门上，希望以此带来好运。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] ['dʒesi]['ləʊgən] [rɪ'flektɪvli] ,
" **But** **,** **"** **added** **Jesse** **Logan** **reflectively** **,**
" 但 , " 额外 杰西 洛根 反思地 ,

"但是，"杰西·洛根若有所思地补充道，

" ['kæptɪn] ['ləʊgən][hæd; həd][bæd] [lʌk] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːs] [hɔːnz] ,
" **Captain** **Logan** **had** **bad** **luck** **every** **day** **he** **lived** **under** **the** **moose** **horns** **,**
" 队长 洛根 有 坏的 运气 每一个 天 他 居住地 在下面 这 驼鹿 角 ,

"洛根船长住在驼鹿角下的每一天都厄运缠身。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['faɪnəli] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn]
and **was** **finally** **put** **out** **by** **a** **white** **man** **who** **claimed** **to** **own** **the** **ground** **on**
和 曾是 最后 放 出去 经过 一个 白色的 男人 WHO 声称 到 自己的 这 地面 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃæk] [stʊd] .
which **the** **shack** **stood** **.**
哪个 这 窝棚 站立 .

最后，这间小屋被一个自称拥有小屋所在土地的白人赶走了。

"	['dʒen(ə)rəli]	['spiːkɪŋ]	,	[muːs]	[hɔːnz]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ][dɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]
"	**Generally**	**speaking**	**,**	**Moose**	**horns**	**above**	**a**	**door**	**were**	**supposed**	**to**	**bring**
"	一般来说	请讲	,	驼鹿	角	多于	一个	门	是	据称	到	带来

[gʊd]	[lʌk]	.
good	**luck**	**.**
好的	运气	.

“一般来说，在门上方挂麋鹿角被认为能带来好运。”

['dʒɒʃuə]	[raʊʃ]	['steɪtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[muːs]	['ɔːlweɪz]	[krɒst]	['ɪntuː]	[ˌpensl'veɪnɪə]	[æt; ət]	[wʌn]	[pə'tɪkjələ(r)]
Joshua	**Roush**	**stated**	**that**	**the**	**moose**	**always**	**crossed**	**into**	**Pennsylvania**	**at**	**one**	**particular**
约书亚	鲁什	声明	那	这	驼鹿	总是	交叉	进入	宾夕法尼亚州	在	一	特别的

[pɔɪnt]	,
point	**,**
观点	,

约书亚·鲁什指出，驼鹿总是从宾夕法尼亚州的某个特定地点越境进入宾夕法尼亚州。

[nɪə(r)]	['nærˌoʊzbɜːrg]	[ɒn][ðə; ði]	['deləwer]	['rɪvə(r)]	,
near	**Narrowsburg**	**on**	**the**	**Delaware**	**River**	**,**
靠近	纳罗斯堡	在	这	特拉华州	河	,

在特拉华河畔的纳罗斯堡附近，

[frɒm; fræm][ðeə(r)][ðə; ði]	[pɑːθ]	[led]	[ˌsaʊθ'westəlɪ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[ˌælə'geɪnɪ]	['haɪləndz]	[klɪə(r)][tuː; tə]
from	**there**	**the**	**path**	**led**	**southwesterly**	**along**	**the**	**Allegheny**	**highlands**	**clear**	**to**
从	那里	这	小路	引领	西南	沿着	这	阿勒格尼	高地	清除	到

[ðə; ði]	['meərɪlənd]	[laɪn]	.
the	**Maryland**	**line**	**.**
这	马里兰州	线	.

从那里开始，小路沿着阿勒格尼高地向西南方向延伸，一直到达马里兰州边界。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[gæp]	[ɪn]	[nɔθ'hæmptən]	['kaʊnti]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	[æn; ən]	['aʊtlet]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[muːs]
The	**Wind**	**Gap**	**in**	**Northampton**	**County**	**was**	**evidently**	**an**	**outlet**	**for**	**the**	**Moose**
这	风	差距	在	北安普顿	县	曾是	显然	一个	出路	为了	这	驼鹿

[tuː; tə]	[ˌsaʊθ'iːstən]	[ˌpensl'veɪnɪə]	[ænd; ənd]	[nju:]	['dʒɜːzi]	.
to	**Southeastern**	**Pennsylvania**	**and**	**New**	**Jersey**	**.**
到	东南部	宾夕法尼亚州	和	新的	球衣	.

北安普顿县的风口显然是驼鹿进入宾夕法尼亚州东南部和新泽西州的通道。

[wɪnd]	[gæp]	[ɪz]	['əʊnli]	[ten]	[maɪlz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[krəʊ]	[flaɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	['mɑːrtɪnz]	[kriːk]	[ɒn]
Wind	**Gap**	**is**	**only**	**ten**	**miles**	**as**	**the**	**crow**	**flies**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**Martin's**	**Creek**	**on**
风	差距	是	仅有的	十	英里	作为	这	乌鸦	苍蝇	到	这	嘴	的	马丁的	溪	在

[ðə; ði]	['deləwer]	['rɪvə(r)]	.
the	**Delaware**	**River**	**.**
这	特拉华州	河	.

温德盖普到特拉华河马丁溪河口直线距离只有十英里。

['veri]	[əʊld]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðæt]	['sekʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[tel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[muːs]
Very	**old**	**people**	**in**	**that**	**section**	**can**	**tell**	**of**	**the**	**occasional**	**appearance**	**of**	**Moose**
非常	老的	人们	在	那	部分	能	告诉	的	这	偶然	外貌	的	驼鹿

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[gæp]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['dekeɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəri]	.
in	**the**	**Wind**	**Gap**	**up**	**to**	**the**	**last**	**decade**	**of**	**the**	**Eighteenth**	**Century**	**.**
在	这	风	差距	向上	到	这	最后的	十年	的	这	第十八	世纪	.

该地区的老人可以讲述，直到十八世纪最后一个十年，风口偶尔还会出现驼鹿的身影。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[muːs]	['biːɪŋ]	[kɪld]	[baɪ]	[mə'reɪvjən]	['ɪndiənz]	[ɒn]	[muːs]	[rʌn]	,
There	**is**	**a**	**story**	**of**	**a**	**moose**	**being**	**killed**	**by**	**Moravian**	**Indians**	**on**	**Moose**	**Run**	**,**
那里	是	一个	故事	的	一个	驼鹿	存在	被杀	经过	摩拉维亚	印度人	在	驼鹿	跑步	,

有一个关于摩拉维亚印第安人在麋鹿溪猎杀麋鹿的故事。

['sentə(r)]	['kaʊnti]	,	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[kɪld]	[ɒn]	-	[rʌn]	,	[bleə(r)]	['kaʊnti]	,
Centre	**County**	**,**	**of**	**another**	**killed**	**on**	**Burgoon's**	**Run**	**,**	**Blair**	**County**	**,**
中心	县	,	的	其他	被杀	在	-	跑步	,	布莱尔	县	,

中心县，另一名在布莱尔县伯贡溪丧生的受害者，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['drɪvn] [saʊθ] [baɪ][dɒgz] , [sleɪn][nɪə(r)][ðə; ði]['dʒuːniˌɑːtə][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

and	one	or	two	driven	South	by	dogs	,	slain	near	the	Juniata	in	the	vicinity
和	一	或者	二	驱动	南	经过	狗	,	被杀	靠近	这	朱尼亚塔	在	这	附近

[ɒv; əv][mək'veɪˌtaʊn] ,

of	McVeytown	,
的	麦克维镇	,

还有一两只被狗追赶到南方，在麦克维镇附近的朱尼亚塔河附近被咬死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

but	the	dates	are	uncertain	.
但	这	日期	是	不确定	.

但具体日期尚不确定。

['dʒesi]['ləʊgən]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [muːs] [wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ɪn] ['nɔːθ'westən] [ˌpensl'veɪnɪə]

Jesse	Logan	stated	that	the	Black	Moose	was	not	seen	in	Northwestern	Pennsylvania
杰西	洛根	声明	那	这	黑色的	驼鹿	曾是	不是	已见	在	西北	宾夕法尼亚州

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

in	his	day	,
在	他的	天	,

杰西·洛根曾表示，在他生活的年代，宾夕法尼亚州西北部从未见过黑驼鹿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] [set] [-]

but	the	finding	of	a	comparatively	fresh	-	looking	set	[	19	]
但	这	寻找	的	一个	比较	新鲜的	-	寻找	放	[	-	]

但发现了一套看起来比较新的[19]

[ɒv; əv] [muːs] ['æntləz] [æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] - [lɪk] ([naʊ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːk] [ɒv; əv]

of	Moose	antlers	at	the	salt	-	lick	(	now	the	centre	of	the	City	Park	of
的	驼鹿	鹿角	在	这	盐	-	舔	(	现在	这	中心	的	这	城市	公园	的

['brædfəd] , [mə'kiːn] ['kaʊnti])

Bradford	,	McKean	County	)
布拉德福德	,	麦基恩	县	)

在盐舔处（现为麦基恩县布拉德福德市公园中心）的驼鹿角

[ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] - [wʊd] [ɔː(r)] ['leðə(r)] - [wʊd] ,

in	1819	,	and	the	prevalence	of	the	Moose	-	Wood	or	Leather	-	wood	,
在	-	,	和	这	患病率	的	这	驼鹿	-	木头	或者	皮革	-	木头	,

1819年，驼鹿木或皮革木盛行，

[ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] .

show	that	they	were	present	in	that	section	probably	a	generation	earlier	.
展示	那	他们	是	展示	在	那	部分	大概	一个	一代	早些时候	.

这表明他们可能早在上一代人之前就已出现在那个地区。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['dɪkɪnsən] , [bɔːn] [ɪn] - , [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][waɪld][laɪf]['tɑːpɪks] ,

C	.	W	.	Dickinson	,	born	in	1842	,	a	great	authority	on	wild	life	topics	,
C	.	W	.	迪金森	,	出生	在	-	,	一个	伟大的	权威	在	荒野	生活	主题	,

C·W·迪金森，生于1842年，是野生动物领域的权威专家。

[huː] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət] ['smɛθˌpɔːrt] , [mə'kiːn] ['kaʊnti] ,

who	resides	at	Smethport	,	McKean	County	,
WHO	居住地	在	斯梅斯波特	,	麦基恩	县	,

居住在麦基恩县斯梅斯波特的人

[steɪts] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [greɪ] - [heəd]

states	that	when	he	was	a	boy	he	heard	some	of	the	old	gray	-	haired
各州	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	他	听到	一些	的	这	老的	灰色的	-	头发

[men] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [muːs] [ɒn][ðə; ði]

men	say	that	they	had	been	told	that	there	were	Black	Moose	on	the
男人	说	那	他们	有	到过	讲述	那	那里	是	黑色的	驼鹿	在	这

['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][paɪn] [kriːk] ([tiːədɔtən]) [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] ,

headwaters	of	Pine	Creek	(	Tiadaghton	)	in	an	early	day	,
源头	的	松树	溪	(	蒂亚达顿	)	在	一个	早期的	天	,

他表示，小时候曾听一些白发苍苍的老人说，他们听说很久以前，松溪（蒂亚达顿）源头附近有黑驼鹿出没。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniwʌn] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] .

but	that	he	never	heard	anyone	say	that	they	saw	one	.
但	那	他	绝不	听到	任何人	说	那	他们	锯	一	.

但他从未听任何人说过见过这种动物。

[ðæt] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [muːs] [ɪn] ['nɔːðən] ['pɒtə(r)][ænd; ənd][taɪ'oʊgə]

That	would	establish	the	presence	of	Moose	in	Northern	Potter	and	Tioga
那	会	建立	这	在场	的	驼鹿	在	北方	波特	和	蒂奥加

['kaunti] ,

Counties	,
县	,

这将证实驼鹿在波特县北部和蒂奥加县的存在。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][wʌn][taɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] " ['nɔːðən]

completing	the	evidence	that	they	lived	at	one	time	along	the	entire	"	Northern
完成	这	证据	那	他们	居住地	在	一	时间	沿着	这	全部的	"	北方

[tɪə(r)] " [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['kaunti] .

Tier	"	of	Pennsylvania	Counties	.
层级	"	的	宾夕法尼亚州	县	.

进一步证实他们曾经居住在宾夕法尼亚州北部各县的整个“北部地带”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] [skɒtʃ] - ['aɪrɪʃ] ['setləz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒuːniˌɑːtə]['rɪvə(r)] [rɪ'fɜːd]

It	is	stated	that	the	early	Scotch	-	Irish	settlers	along	the	Juniata	River	referred
它	是	声明	那	这	早期的	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	定居者	沿着	这	朱尼亚塔	河	指

[tuː; tə][ðə; ði] [muːs] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [elk] .

to	the	Moose	as	the	Black	Elk	.
到	这	驼鹿	作为	这	黑色的	麋鹿	.

据说，早期居住在朱尼亚塔河沿岸的苏格兰-爱尔兰移民将驼鹿称为黑麋鹿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'plaɪd] [ɪn]['aɪələnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]

It	is	understood	that	this	name	was	sometimes	applied	in	Ireland	to	the	extinct
它	是	理解	那	这	姓名	曾是	有时	应用	在	爱尔兰	到	这	灭绝

" ['aɪrɪʃ] [elk] " ([mɛ'gæsɪrˌɑːs] -) ;

"	Irish	Elk	"	(	Megaceros	hibernicus	)	;
"	爱尔兰	麋鹿	"	(	巨角鹿	-	)	;

据了解，这个名称有时在爱尔兰被用来指代已灭绝的“爱尔兰麋鹿”（Megaceros hibernicus）；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'zembləns]

it	would	seem	that	the	pioneers	from	the	Emerald	Isle	noted	the	resemblance
它	会	似乎	那	这	先驱者	从	这	翠	小岛	著名的	这	相似

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pælmetɪd] ['æntləz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['fɒrɪst] ['mɒnək] [dʌg] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bɒgz]

between	the	palmated	antlers	of	the	extinct	forest	monarch	dug	up	in	their	own	bogs
之间	这	掌状的	鹿角	的	这	灭绝	森林	君主	挖	向上	在	他们的	自己的	沼泽

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [muːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [ˌpensl'veɪniə] [həʊm] .

and	the	Black	Moose	of	their	new	Pennsylvania	home	.
和	这	黑色的	驼鹿	的	他们的	新的	宾夕法尼亚州	家	.

看来，来自翡翠岛的先驱者们注意到，在他们自己的沼泽地里挖出的已灭绝的森林之王的掌状鹿角，与他们宾夕法尼亚州新家园的黑驼鹿的鹿角非常相似。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mu:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['rezɪdənt]
There **are** **some** **who** **claim** **that** **the** **Black** **Moose** **was** **a** **regular** **resident**
那里 是 一些 WHO 宣称 那 这 黑色的 驼鹿 曾是 一个 常规的 居民
[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
of **Pennsylvania** **,**
的 宾夕法尼亚州 ,

有人声称黑驼鹿曾是宾夕法尼亚州的常住居民。

['bri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [j'iəz] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] .
breeding **in** **the** **State** **up** **to** **the** **years** **immediately** **following** **the** **Revolutionary** **War** **.**
选育 在 这 状态 向上 到 这 年 立即地 下列的 这 革命者 战争 .

在独立战争结束后的几年里，该州一直都有牲畜繁育。

[æz; əz] [nems] , [deɪts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
As **names** **,** **dates** **and** **places** **are** **lacking** **,** **and** **in** **the** **face** **of**
作为 姓名 , 日期 和 地方 是 缺乏 , 和 在 这 脸 的
[ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ,
documentary **evidence** **,**
记录 证据 ,

由于缺乏姓名、日期和地点，且缺乏书面证据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] [laɪk] [roʊdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:]
and **the** **views** **of** **naturalists** **like** **Rhoads** **and** **others** **to** **the** **contrary** **,** **it**
和 这 浏览 的 自然学家 喜欢 罗兹 和 其他的 到 这 相反 , 它
[-]
[20]
[-]

而像罗兹这样的博物学家和其他一些人则持相反的观点，[20]

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veriɪst] [trə'dɪʃ(ə)n] .
must **be** **regarded** **as** **the** **veriest** **tradition** **.**
必须 是 认为 作为 这 最真实的 传统 .

必须将其视为最纯粹的传统。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪdz] " ['ɪndiən]['ləʊk(ə)l] [nems] , " - , [naʊ] ['klɪrˌfi:ld] ,
According **to** **Boyd's** **"** **Indian** **Local** **Names** **,** **"** **Chickalacamoose** **,** **now** **Clearfield** **,**
根据 到 博伊德 " 印度 当地的 姓名 , " - , 现在 克利尔菲尔德 ,
['klɪrˌfi:ld] ['kaʊnti] , ['sɪgnɪfaɪz] " [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tə'geðə(r)] ,
Clearfield **County** **,** **signifies** **"** **It** **comes** **together** **,**
克利尔菲尔德 县 , 表示 " 它 来 一起 ,

根据博伊德的《印第安地方名称》记载，“Chickalacamoose（现为克利尔菲尔德县克利尔菲尔德）”意为“它聚集在一起”。

" [ɔ:(r)] " [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] .
" **or** **"** **The** **meeting** **place** **.**
" 或者 " 这 会议 地方 .

或“会面地点。

" [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)]['nəʊtɪd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['dʒesi]['ləʊgən] , [ˌaɪ 'ti:] [ment] " ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **As** **before** **noted** **,** **according** **to** **Jesse** **Logan** **,** **it** **meant** **"** **meeting** **place** **of** **the**
" 作为 前 著名的 , 根据 到 杰西 洛根 , 它 意思是 " 会议 地方 的 这
[mu:s] ,
Moose **,**
驼鹿 ,

正如之前提到的，根据杰西·洛根的说法，它的意思是“驼鹿的聚会场所”。

" [ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['plɔ:zəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [neɪm] .
" **a** **far** **more** **plausible** **translation** **of** **this** **ancient** **name** **.**
" 一个 远的 更多的 合情合理 翻译 的 这 古老的 姓名 .

“这才是对这个古老名称更合理的翻译。”

[ɪn]['dænjəl][dʒi:] . - " ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛni] [lə'nɑ:pi] , " [ðə; ði] ['deləwer] [wɜ:d]
In Daniel G . Brinton's " Dictionary of the Lenni Lenape , " the Delaware word
在 丹尼尔 G . - " 字典 的 这 莱尼 勒纳佩族 , " 这 特拉华州 单词
[fɔ:(r); fə(r)] [mu:s] [wɒz; wəz] " [məuz] .
for Moose was " Mos .
为了 驼鹿 曾是 " 莫斯 .

在丹尼尔·G·布林顿的《莱尼·莱纳佩语词典》中，特拉华语中"麋鹿"一词是"Mos"。

" [dʒɒn][si:] . [frentʃ] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['pɒtə(r)] ['kaʊnti] (['nɔ:ðən] [ˌpensl'veɪniə]) [sez] :
" John C . French , speaking of Potter County (Northern Pennsylvania) says :
" 约翰 C . 法语 , 请讲 的 波特 县 (北方 宾夕法尼亚州) 说道 :

约翰·C·弗伦奇在谈到波特县（宾夕法尼亚州北部）时说：

" [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊldɪst][men]['evə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [mu:s] ,
" None of our oldest men ever saw a Pennsylvania Moose ,
" 没有任何 的 我们的 最老 男人 曾经 锯 一个 宾夕法尼亚州 驼鹿 ,

"我们最年长的男人们都没见过宾夕法尼亚驼鹿。"

[ðəʊ] ['edwɪn] [greɪmz] ([bɔ:n] -) [hɜ:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men] , [bæk] [ə'baʊt] - ,
though Edwin Grimes (born 1830) heard some of the old men , back about 1840 ,
尽管 埃德温 格莱姆斯 (出生 -) 听到 一些 的 这 老的 男人 , 后退 关于 - ,

虽然埃德温·格莱姆斯（生于1830年）大约在1840年左右听一些老人说过，

[tel] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [ɔ:(r)] ['hʌntɪd] - [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['ɜ:lɪə(r)] ;
tell of having killed or hunted ' the Original ' about 1770 and earlier ;
告诉 的 拥有 被杀 或者 猎杀 - 这 原来的 - 关于 - 和 早些时候 ;

讲述在 1770 年或更早的时候杀死或猎杀"原版"的故事；

[bəuθ][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] .
both in Pennsylvania and New York .
两个都 在 宾夕法尼亚州 和 新的 约克 .

宾夕法尼亚州和纽约州都是如此。

[kæpt] . [dʒɒn]['taɪtəs] , [bɔ:n] [ə'baʊt] - ,
Capt . John Titus , born about 1784 ,
船长 . 约翰 提图斯 , 出生 关于 - ,

约翰·泰特斯上尉，生于约1784年，

[sed] [ɪn] - — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nʌn]
said in 1881 — he was nearly 97 years of age — that there had been none
说 在 - — 他 曾是 几乎 - 年 的 年龄 — 那 那里 有 到过 没有任何
[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɪn] ['westən] [nju:] [jɔ:k] [ɔ:(r)] ['nɔ:ðən] [ˌpensl'veɪniə] ,
since he could remember in Western New York or Northern Pennsylvania ,
自从 他 可以 记住 在 西 新的 约克 或者 北方 宾夕法尼亚州 ,

他在 1881 年说——当时他已近 97 岁——据他记忆，纽约西部和宾夕法尼亚北部从未出现过这种情况。

[ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['trævələ(r)][frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)] [nɔ:θ] .
except an occasional traveller from farther north .
除了 一个 偶然 游客 从 更远 北 .

除了偶尔会有来自更北方的旅行者。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] - - - [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] - [ə'rɪdʒən(ə)l] -
He called them ' Woodeater ' and said they were also called ' original '
他 称为 他们 - - - 和 说 他们 是 还 称为 - 原来的 -
[baɪ][sʌm; səm] ,
by some ,
经过 一些 ,

他称它们为"食木者"，并说有些人也称它们为"原味"。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] — ['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] [æt; ət] ['ʃəuldəz] — [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

as	they	were	the	largest	—	seven	feet	high	at	shoulders	—	and	were
作为	他们	是	这	最大	—	七	脚	高的	在	肩膀	—	和	是

[θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊldə][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][dɪə(r)] ['spi:ʃi:z] ,

thought	to	be	older	than	any	other	deer	species	,
想法	到	是	老	比	任何	其他	鹿	物种	,

因为它们体型最大——肩高七英尺——而且被认为比其他任何鹿种都古老，

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃɔ:t] [neks] [ænd; ənd] [lɒŋ] [legz] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:dɪŋ] [ɒn] [tri:z]

that	their	short	necks	and	long	legs	fitted	them	only	for	feeding	on	trees
那	他们的	短的	脖子	和	长的	腿	适配	他们	仅有的	为了	喂养	在	树木

[ænd; ənd]['braɪə(r)] ,

and	briars	,
和	荆棘	,

它们脖子短腿长，只适合以树木和荆棘为食。

[ɔ:(r)][ɪn]['wɔ:tə(r)] [weə(r)] [plɑ:nts] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ru:ts] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [bɪ'ləʊ] .

or	in	water	where	plants	floated	on	the	surface	,	roots	three	or	four	feet	below	.
或者	在	水	在哪里	植物	漂浮	在	这	表面	,	根	三	或者	四	脚	以下	.

或者在水中，植物漂浮在水面上，根系则在水面下三四英尺处。

[maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] , ['wɪljəm] [frentʃ] , [bɔ:n] [ɪn] - ,

My	grandfather	,	William	French	,	born	in	1788	,
我的	祖父	,	威廉	法语	,	出生	在	-	,

我的祖父威廉·弗伦奇出生于1788年，

[sed] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi'mʌŋ] ['rɪvə(r)] ,

said	they	sometimes	came	south	of	the	lakes	in	New	York	to	the	Chemung	River	,
说	他们	有时	来了	南	的	这	湖泊	在	新的	约克	到	这	切芒	河	,

他们说，他们有时会从纽约州的湖泊南边来到切芒河。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

while	he	was	a	boy	living	there	.
尽管	他	曾是	一个	男生	活的	那里	.

他小时候住在那里。

['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv][dʒɪm]['dʒeɪkəbz] .

Birthplace	of	Jim	Jacobs	.
出生地	的	吉姆	雅各布斯	.

吉姆·雅各布斯的出生地。

(['əʊldɪst] [haʊs] [ɪn]['kɔ:rn,plæntər] [ˌrezə'veɪʃn] , ['wɒrən] ['kaʊnti] .) [-]

(	Oldest	House	in	Cornplanter	Reservation	,	Warren	County	.	)	[	21	]
(	最老	房子	在	玉米播种机	预订	,	沃伦	县	.	)	[	-	]

（沃伦县科恩普兰特保留地最古老的房子。）[21]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][təʊld][ˌem 'i:] , [æz; əz][hi:; hi]

The	following	is	a	memorandum	of	what	my	father	told	me	,	as	he
这	下列的	是	一个	备忘录	的	什么	我的	父亲	讲述	我	,	作为	他

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

以下是我父亲根据记忆告诉我的内容的备忘录：

[hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðə] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] - [braʊn] [elk] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

his	grandfathers	told	him	about	the	'	brown	elk	'	as	they	called	them	.
他的	祖父们	讲述	他	关于	这	-	棕色的	麋鹿	-	作为	他们	称为	他们	.

他的祖父们给他讲过他们口中的"棕色麋鹿"。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [dʒɒn][dʒiː] . ['mɑːtɪn] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm]['aɪələnd][ɪn] - , [tuː; tə]

My	great	-	grandfather	,	John	G	.	Martin	,	who	came	from	Ireland	in	1775	,	to
我的	伟大的	-	祖父	,	约翰	G	.	马丁	,	WHO	来了	从	爱尔兰	在	-	,	到

[dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɔntɪ'nentəl] [ə'genst] ['ɪŋgləɪnd] ,

join	the	Continentals	against	England	,
加入	这	大陆	反对	英格兰	,

我的曾祖父约翰·G·马丁于1775年从爱尔兰来到美国，加入欧洲大陆军队对抗英国。

[ænd; ənd][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][taɪ'oʊgə] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪnɪə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [endɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]

and	resided	in	Tioga	County	,	Pennsylvania	,	after	the	war	ended	,	for	nearly
和	居住地	在	蒂奥加	县	,	宾夕法尼亚州	,	后	这	战争	结束	,	为了	几乎

['fɪfti] [j'iəz] ,

fifty	years	,
五十	年	,

战争结束后，他在宾夕法尼亚州蒂奥加县居住了近五十年。

['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] - [ɔː(r)] [blæk] [muːs] [ə; eɪ] [braʊn] [elk] .

always	called	the	'	Original	'	or	Black	Moose	a	brown	elk	.
总是	称为	这	-	原来的	-	或者	黑色的	驼鹿	一个	棕色的	麋鹿	.

总是把"原版"或黑驼鹿称为棕色麋鹿。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - , ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - ,

My	father	,	born	in	1818	,	never	saw	one	;	but	his	father	,	born	in	1788	,
我的	父亲	,	出生	在	-	,	绝不	锯	一	;	但	他的	父亲	,	出生	在	-	,

我的父亲生于1818年，从未见过；但他的父亲生于1788年，

[sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['stjuːbən] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] ,

saw	a	few	of	them	in	Steuben	County	,	New	York	,
锯	一个	很少	的	他们	在	施托本	县	,	新的	约克	,

我在纽约州斯图本县见过几个。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpensl'veɪnɪə] [laɪn][ɪn][taɪ'oʊgə] ['kaʊnti] , [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv]

and	along	the	Pennsylvania	line	in	Tioga	County	,	while	a	boy	and	spoke	of
和	沿着	这	宾夕法尼亚州	线	在	蒂奥加	县	,	尽管	一个	男生	和	辐	的

[ðem; ðəm][æz; əz][ə'rɪdʒənəlz] ,

them	as	Originals	,
他们	作为	原件	,

在宾夕法尼亚州蒂奥加县的边界附近，我还是个孩子的时候，就把他们称为"原版"。

[ænd; ənd] ['veri] [reə(r)] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [lɑːdʒ] . " [-]

and	very	rare	—	some	of	them	very	large	.	"	[	22	]
和	非常	稀有的	—	一些	的	他们	非常	大的	.	"	[	-	]

而且非常罕见——有些体型非常大。[22]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sʌmərɪ] .

SUMMARY	.
概括	.

概括。

[ɪ'regjələ(r)][maɪ'greɪʃənz] — [reɪndʒ] — ['hæbɪts] — [muːs] [bɜːdz] — [muːs] ['hʌntəz] — ['faɪn(ə)l]

Irregular	Migrations	—	Range	—	Habits	—	Moose	Birds	—	Moose	Hunters	—	Final
不规律的	迁移	—	范围	—	习惯	—	驼鹿	鸟类	—	驼鹿	猎人	—	最终的

[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] — [ðə; ðɪ][lɑːst] [muːs] .

Extermination	—	The	Last	Moose	.
灭绝	—	这	最后的	驼鹿	.

不规则迁徙—分布范围—习性—驼鹿鸟—驼鹿猎人—最终灭绝—最后的驼鹿。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [muːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

Needless	to	say	it	is	pretty	well	established	that	the	Black	Moose	was	not	a
不必要	到	说	它	是	漂亮的	出色地	已确立的	那	这	黑色的	驼鹿	曾是	不是	一个

['pɜːmənənt] ['rezɪdənt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

permanent	resident	in	Pennsylvania	during	the	past	five	hundred	years	,
永恒的	居民	在	宾夕法尼亚州	期间	这	过去的	五	百	年	,

毋庸置疑，黑驼鹿在过去五百年间并非宾夕法尼亚州的常住居民，这一点已基本得到证实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ænjuəl] ['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bred] [hɪə(r)] ,

it	was	not	even	an	annual	visitor	,	and	if	it	bred	here	,
它	曾是	不是	甚至	一个	年度的	游客	,	和	如果	它	繁殖	这里	,

它甚至都不是每年都会来的访客，如果它在这里繁殖的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [maɪ'greɪʃənz] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] " [rɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] "

it	was	after	its	migrations	North	were	stopped	by	the	"	ring	of	steel	"
它	曾是	后	它是	迁移	北	是	停止	经过	这	"	戒指	的	钢	"

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nimrɔd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['deləwer] .

of	the	army	of	Nimrods	along	the	Delaware	.
的	这	军队	的	尼姆罗德	沿着	这	特拉华州	.

此前，尼姆罗德军队沿着特拉华河构筑的"钢铁之环"阻止了它向北的迁徙。

['djʊərɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [kəʊld] [w'ɪntəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

During	exceptionally	cold	winters	up	to	the	last	decade	of	the	Eighteenth	Century
期间	非常	寒冷的	冬天	向上	到	这	最后的	十年	的	这	第十八	世纪

,

,

,

在十八世纪最后一个十年之前，冬季异常寒冷，

[ðə; ði] [muːs] [muːvd] ['saʊθwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [ə'bəud] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk]

the	Moose	moved	Southward	out	of	their	permanent	abodes	in	the	Adirondack
这	驼鹿	已搬	向南	出去	的	他们的	永恒的	住所	在	这	阿迪朗达克

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

驼鹿们离开了它们在阿迪朗达克荒野的永久栖息地，向南迁徙。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [ən] - [nemd] [pɔɪnt] , [ðens] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

crossing	the	Mohawk	River	at	some	un	-	named	point	,	thence	following	the
过境	这	莫霍克	河	在	一些	联合国	-	命名	观点	,	因此	下列的	这

['kæt,skɪl] ['wɪldənəs] [θruː] [ˌskoʊ'hɛəri] ,

Catskill	wilderness	through	Schoharie	,
卡茨基尔	荒野	通过	斯科哈里	,

在某个不知名的地点渡过莫霍克河，然后沿着卡茨基尔荒野穿过斯科哈里，

[griːn] , ['ʌlstə(r)] [ænd; ənd] ['sʌləvən] ['kaunti] [tuː; tə] ['nær,oʊzbɜːrg] , [weə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]

Greene	,	Ulster	and	Sullivan	Counties	to	Narrowsburg	,	where	they	crossed	the
格林	,	阿尔斯特	和	沙利文	县	到	纳罗斯堡	,	在哪里	他们	交叉	这

['deləwer] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] .

Delaware	into	Pennsylvania	.
特拉华州	进入	宾夕法尼亚州	.

他们途经格林县、阿尔斯特县和沙利文县，到达纳罗斯堡，在那里渡过特拉华河进入宾夕法尼亚州。

[frɒm; frəm] [ðens] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [meɪn] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['maʊntənz] [ɪn] [ə; eɪ]

From	thence	they	followed	the	main	chain	of	the	Allegheny	Mountains	in	a
从	因此	他们	随后	这	主要的	链	的	这	阿勒格尼	山脉	在	一个

[ˌsaʊθ'westəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] [θruː] [weɪn] ,

southwesterly	direction	through	Wayne	,
西南	方向	通过	韦恩	,

从那里，他们沿着阿勒格尼山脉的主脉向西南方向行进，途经韦恩。

[ˌlækə'wɔnə] , [waɪ'əʊmɪŋ] , ['sʌləvən] , ['laɪˌkɑːmɪŋ] , ['klɪntən] , ['sentə(r)] , ['klɪrˌfiːld] , [bleə(r)] , ['kæmbriə]

Lackawanna	,	Wyoming	,	Sullivan	,	Lycoming	,	Clinton	,	Centre	,	Clearfield	,	Blair	,	Cambria
拉克瓦纳	,	怀俄明州	,	沙利文	,	莱康明	,	克林顿	,	中心	,	克利尔菲尔德	,	布莱尔	,	坎布里亚

, ['bedfəd] [ænd; ənd] ['sʌməset] ['kaunti] [tuː; tə][ðə; ði]['meərilənd][laɪn] ,

,	Bedford	and	Somerset	Counties	to	the	Maryland	line	,
,	贝德福德	和	萨默塞特郡	县	到	这	马里兰州	线	,

从拉克瓦纳县、怀俄明县、沙利文县、莱科明县、克林顿县、中心县、克利尔菲尔德县、布莱尔县、坎布里亚县、贝德福德县和萨默塞特县到马里兰州边界，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðən] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] .

the	extreme	southern	limit	of	their	wanderings	.
这	极端	南部	限制	的	他们的	漫游	.

他们游荡的最南端。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːθ][ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [siːn] [ɔː(r)] [kɪld] [ɪn]

They	remained	true	to	this	path	of	migration	,	and	those	seen	or	killed	in
他们	剩余	真的	到	这	小路	的	迁移	,	和	那些	已见	或者	被杀	在

['hʌntiŋdən] , ['mɪflɪn] , [-]

Huntingdon	,	Mifflin	,	[	23	]
亨廷顿	,	米夫林	,	[	-	]

他们始终坚持这条迁徙路线，那些在亨廷顿、米夫林[23]看到或被杀害的人

['wɛstˈmɔːrlənd] [ɔː(r)] [ˌælə'geɪnɪ] ['kaunti] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zjuːməbli] ['drɪvn] [ðeə(r)][baɪ][dɒgz][ɔː(r)]

Westmoreland	or	Allegheny	Counties	were	presumably	driven	there	by	dogs	or
韦斯特摩兰	或者	阿勒格尼	县	是	想必	驱动	那里	经过	狗	或者

['ɪndiənz] ;

Indians	;
印度人	;

据推测，韦斯特摩兰县或阿勒格尼县是被狗或印第安人驱赶到那里的；

[ɪk'sept] [ðæt] ['evɪdəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [maɪ'greɪʃn] [laɪn][frɒm; frəm] [weɪn] ['kaʊnti]

except	that	evidently	there	was	a	regular	migration	line	from	Wayne	County
除了	那	显然	那里	曾是	一个	常规的	迁移	线	从	韦恩	县

[θruː] [paɪk] ['kaʊnti] ,

through	Pike	County	,
通过	梭鱼	县	,

但显然存在一条从韦恩县经派克县的固定迁徙路线。

[ə; eɪ]['riːdʒən][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædɪ'rɑndæks] [wɪð] [ɪts] ['evərˌgrin] [ænd; ənd][pɒndz] ,

a	region	reminiscent	of	the	Adirondacks	with	its	evergreens	and	ponds	,
一个	地区	令人怀念的	的	这	阿迪朗达克山脉	和	它是	常绿植物	和	池塘	,

这里绿树成荫，池塘点缀，让人想起阿迪朗达克山脉。

[ɒn] [θruː] [mən'rəʊ] ['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [gæp][ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] ['kaʊnti] .

on	through	Monroe	County	to	the	Wind	Gap	of	Northampton	County	.
在	通过	门罗	县	到	这	风	差距	的	北安普顿	县	.

穿过门罗县到达北安普顿县的温德盖普。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [maɪnd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ['eɪnʃənt] [ruːt] ['ɪntuː]

It	is	not	clear	in	the	writer's	mind	if	this	was	the	Original's	ancient	route	into
它	是	不是	清除	在	这	作家的	头脑	如果	这	曾是	这	原件	古老的	路线	进入

[njuː] ['dʒɜːzi] [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] ['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [gæp][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ðeə(r)][baɪ][dɒgz] ,

New	Jersey	or	that	the	moose	noted	in	the	Wind	Gap	were	driven	there	by	dogs	,
新的	球衣	或者	那	这	驼鹿	著名的	在	这	风	差距	是	驱动	那里	经过	狗	,

作者并不清楚这是否是古人进入新泽西州的路线，还是温德盖普提到的驼鹿是被狗赶到那里的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][wɪnd][gæp][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ruːt] [ɒv; əv]

but	it	seems	a	fair	supposition	that	the	Wind	Gap	was	their	route	of
但	它	似乎	一个	公平的	假设	那	这	风	差距	曾是	他们的	路线	的

['ɪngres] [tuː; tə] [njuː] ['dʒɜːzi] .

ingress	to	New	Jersey	.
入口	到	新的	球衣	.

但可以合理推测，温德盖普是他们进入新泽西州的通道。

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [biːn] [kept][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]

No	record	has	been	kept	of	the	habits	of	the	Moose	during	their
不	记录	有	到过	保留	的	这	习惯	的	这	驼鹿	期间	他们的

['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

sojourns	in	Pennsylvania	.
旅居	在	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州境内麋鹿的习性一直没有记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'faɪdɪŋ]['neɪtʃə(r)] ,

It	is	agreed	that	they	were	of	a	confiding	nature	,
它	是	同意	那	他们	是	的	一个	倾诉	自然	,

人们一致认为他们生性信任他人。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [braʊz] [ɪn][kləʊz][prɒk'sɪməti][tuː; tə] ['hʌntəz] - ['kæbinz] .

indulging	in	their	favorite	browse	in	close	proximity	to	hunters	'	cabins	.
沉溺于	在	他们的	最喜欢的	浏览	在	关闭	邻近	到	猎人	-	小木屋	.

它们在猎人小屋附近尽情享用自己最喜欢的食物。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['kʌmfət] [ɪt'self] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['djʊərɪŋ][maɪld] [w'ɪntəz]

In	the	winter	it	probably	comforted	itself	much	as	it	would	during	mild	winters
在	这	冬天	它	大概	安慰	本身	很多	作为	它	会	期间	温和的	冬天

[ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

in	the	Adirondacks	.
在	这	阿迪朗达克山脉	.

冬天，它可能会像在阿迪朗达克山脉的暖冬里那样，用各种方式来取暖。

[muːs] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn]

Moose	which	remained	in	Pennsylvania	in	the	Springtime	were	fond	of	bathing	in
驼鹿	哪个	剩余	在	宾夕法尼亚州	在	这	春天	是	喜爱	的	洗澡	在

[ðə; ði] [diːp] [həʊlz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [striːmz] .

the	deep	holes	of	their	favorite	streams	.
这	深的	孔	的	他们的	最喜欢的	溪流	.

春天留在宾夕法尼亚州的驼鹿喜欢在它们最喜欢的小溪的深潭里洗澡。

[ðə; ði][əʊld] ['setləz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiənz] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

The	old	settlers	learned	from	the	Indians	when	to	expect	the	coming	of
这	老的	定居者	学习	从	这	印度人	什么时候	到	预计	这	未来	的

[ðə; ði] [muːs] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] [bɜːd][ɔː(r)]['kænədə][dʒeɪ] (-

the	Moose	by	the	appearance	of	the	Moose	Bird	or	Canada	Jay	(	Periosoreus
这	驼鹿	经过	这	外貌	的	这	驼鹿	鸟	或者	加拿大	杰伊	(	-

[ˌkænə'dɛnsɪs]) .

Canadensis	)	.
加拿大	)	.

老居民从印第安人那里得知，通过观察驼鹿鸟或加拿大松鸦（Periosoreus Canadensis）的出现，就能预知驼鹿何时到来。

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] [θɪk'set] , [mɔː(r)] ['pleɪnli] ['pluːmɪdʒd] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [bluː] [dʒeɪ][ɒv; əv]

This	rather	thickset	,	more	plainly	plumaged	relative	of	the	common	Blue	Jay	of
这	相当	粗壮	,	更多的	显然	羽毛	相对的	的	这	常见的	蓝色的	杰伊	的

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

这种体型较粗壮、羽毛颜色较为朴素的鸟类是宾夕法尼亚常见蓝松鸦的近亲。

['vɪzɪtɪd] [ˌpensl'veɪnɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [muːs] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [kəʊld]

visited	Pennsylvania	for	the	same	reason	as	the	Moose	,	the	extreme	cold
到访	宾夕法尼亚州	为了	这	相同的	原因	作为	这	驼鹿	,	这	极端	寒冷的

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

weather	in	the	North	.
天气	在	这	北	.

它去宾夕法尼亚州的原因和麋鹿一样，都是因为北方极度寒冷的天气。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['hɔːrnəˌdeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sez] :

Dr	.	W	.	T	.	Hornaday	in	his	"	American	Natural	History	,	"	says	:
博士	.	W	.	T	.	霍纳迪	在	他的	"	美国人	自然的	历史	,	"	说道	:

霍纳迪博士在其著作《美国自然史》中写道：

" [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə][dʒeɪ][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['flʌfi] [ə'pɪərəns] , [sə'dʒestɪv]

"	The	plumage	of	the	Canada	Jay	has	a	peculiar	fluffy	appearance	,	suggestive
"	这	羽毛	的	这	加拿大	杰伊	有	一个	奇特	蓬松的	外貌	,	暗示性的

[ɒv; əv][fɜː(r)] .

of	fur	.
的	毛皮	.

加拿大灰噪鸦的羽毛有一种奇特的蓬松外观，看起来像皮毛。

[ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)][ɪz] ['æʃi] - [greɪ] . [-]

Its	prevailing	color	is	ashy	-	gray	.	[	24	]
它是	盛行	颜色	是	灰烬	-	灰色的	.	[	-	]

它的主要颜色是灰白色。[24]

[ðə; ði] [neɪp] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] ,

The	nape	and	back	of	the	head	are	black	,
这	颈背	和	后退	的	这	头	是	黑色的	,

后颈和后脑勺是黑色的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːdʒ] [waɪt] [spɒt] .

but	the	forehead	is	marked	by	a	large	white	spot	.
但	这	前额	是	标记	经过	一个	大的	白色的	点	.

但额头上有一大块白斑。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [greɪ][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɒdi] .

The	wings	and	tail	are	of	a	darker	gray	than	the	body	.
这	翅膀	和	尾巴	是	的	一个	较暗	灰色的	比	这	身体	.

翅膀和尾巴的颜色比身体的灰色更深。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜːd] — [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] ,

The	home	of	this	interesting	bird	—	the	companion	of	the	Moose	,
这	家	的	这	有趣的	鸟	—	这	伴侣	的	这	驼鹿	,

这种有趣鸟类的家园——它是驼鹿的伴侣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['fɒrɪst] - ['hɔːntɪŋ] [mæn] — [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd]

as	well	as	of	forest	-	haunting	man	—	extends	from	Nova	Scotia	and
作为	出色地	作为	的	森林	-	令人难忘	男人	—	扩展	从	新星	斯科舍省	和

['nɔːðən] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

Northern	New	England	,
北方	新的	英格兰	,

以及出没于森林中的人类——从新斯科舍省和新英格兰北部延伸开来，

[θruː'aʊt] ['kænədə][tuː; tə][ˌmænɪ'təʊbə] , [ænd; ənd] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

throughout	Canada	to	Manitoba	,	and	northward	to	the	limit	of	the	great
自始至终	加拿大	到	曼尼托巴省	,	和	向北	到	这	限制	的	这	伟大的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

forests	.
森林	.

从加拿大各地一直延伸到曼尼托巴省，并向北延伸到大森林的边缘。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌpensl'veɪniə] [ə; eɪ]

"	As	they	came	by	wing	it	was	natural	that	they	could	reach	Pennsylvania	a
"	作为	他们	来了	经过	翼	它	曾是	自然的	那	他们	可以	抵达	宾夕法尼亚州	一个

[wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] .

week	or	ten	days	before	the	arrival	of	the	Moose	.
星期	或者	十	天	前	这	到达	的	这	驼鹿	.

“由于它们是乘鸟迁徙而来，所以它们比驼鹿早一周或十天到达宾夕法尼亚州是很自然的。”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntəz] [tuː; tə][get] ['redi] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

Their	coming	was	the	signal	for	the	hunters	to	get	ready	and	many	a
他们的	未来	曾是	这	信号	为了	这	猎人	到	得到	准备好	和	许多	一个

[muːs] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

moose	that	otherwise	might	have	escaped	,
驼鹿	那	否则	可能	有	逃脱	,

他们的到来给猎人们发出了准备的信号，许多原本可能逃脱的驼鹿也因此落网。

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ'wɔːn] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [ɑːmd]

was	forced	to	run	the	gauntlet	of	the	forewarned	and	fore	-	armed
曾是	强制	到	跑步	这	手套	的	这	事先警告	和	前	-	武装

['nimrɔd] .

Nimrods	.
尼姆罗德	.

被迫闯过那些事先得到警告并武装起来的尼姆罗德人的重重包围圈。

['prɒbəbli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [muːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'leɪtɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [nɔːθ] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]

Probably	an	occasional	Moose	that	was	belated	in	returning	North	gave	birth	to
大概	一个	偶然	驼鹿	那	曾是	迟到的	在	返回	北	给予	出生	到

[ɪts] [kɑːvz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

its	calves	in	Pennsylvania	.
它是	小牛	在	宾夕法尼亚州	.

可能有一只迟迟未返回北方的驼鹿在宾夕法尼亚州产下了幼崽。

[mə'rɪl] [sez] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːθ] ,

Merrill	says	that	usually	two	or	three	were	produced	at	a	birth	,
梅里尔	说道	那	通常	二	或者	三	是	生产	在	一个	出生	,

梅里尔说，通常一个婴儿会生下两到三个孩子。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst][prə'lɪfɪk][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['fæməli] .

making	them	the	most	prolific	of	the	deer	family	.
制作	他们	这	最多	多产的	的	这	鹿	家庭	.

这使它们成为鹿科动物中繁殖力最强的物种。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðən] ['lɪmɪts][ðə; ði] [kɑːvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn]['eɪprəl] .

In	the	extreme	Southern	limits	the	calves	were	born	in	April	.
在	这	极端	南方	限制	这	小牛	是	出生	在	四月	.

在最南端的地区，小牛是在四月份出生的。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [muːs] [hæd; həd] [siːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] ,

For	years	after	the	last	Moose	had	ceased	coming	to	Pennsylvania	,
为了	年	后	这	最后的	驼鹿	有	停止	未来	到	宾夕法尼亚州	,

在最后一只驼鹿不再来到宾夕法尼亚州后的很多年里，

[ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] [bɜ˞dz] [set][ðə; ði][əʊld] ['hʌntəz] [ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ;

the	visits	of	the	Moose	Birds	set	the	old	hunters	on	the	qui	vive	;
这	访问	的	这	驼鹿	鸟类	放	这	老的	猎人	在	这	qui	活力	;

驼鹿鸟的来访让老猎人们警觉起来；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪns] [hɪə(r)] ,

as	in	the	case	of	the	bison	in	the	West	and	the	wild	pigeons	here	,
作为	在	这	案件	的	这	野牛	在	这	西方	和	这	荒野	鸽子	这里	,

就像西部的野牛和这里的野鸽子一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] [wʊd] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .

it	took	them	a	long	while	to	realize	that	the	Moose	would	come	no	more	.
它	采取	他们	一个	长的	尽管	到	意识到	那	这	驼鹿	会	来	不	更多的	.

他们过了很久才意识到，麋鹿不会再来了。

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['tʃætəm] , [ðə; ði] ['klɪntən] ['kaʊnti] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd]['pəʊɪt] , [sɔː] [ə; eɪ] [muːs] [bɜːd][ɪn]

John	H	.	Chatham	,	the	Clinton	County	naturalist	and	poet	,	saw	a	Moose	bird	in
约翰	H	.	查塔姆	,	这	克林顿	县	博物学家	和	诗人	,	锯	一个	驼鹿	鸟	在

[mək'ɛlˌhætən] ,

McElhattan	,
麦克尔哈顿	,

克林顿县的博物学家兼诗人约翰·H·查塔姆在麦克尔哈顿看到了一只驼鹿鸟。

[ðæt] ['kaʊnti] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - .

that	county	,	in	the	winter	of	1903	.
那	县	,	在	这	冬天	的	-	.

1903 年冬天，那个县。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [dʒʌst] [huː] [ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [sluː] [ðə; ði] [muːs] [ɪn]

It	is	difficult	to	ascertain	just	who	the	hunters	were	who	slew	the	Moose	in
它	是	难的	到	探明	只是	WHO	这	猎人	是	WHO	一万	这	驼鹿	在

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

很难确定究竟是谁在宾夕法尼亚州猎杀了那头驼鹿。

[fjuː] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [nəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ;

few	Indians	of	note	were	guilty	of	the	slaughter	of	their	beloved	Original	;
很少	印度人	的	笔记	是	有罪的	的	这	屠宰	的	他们的	心爱	原来的	;

鲜有印第安名人犯下屠杀他们挚爱的原住民的罪行;

['əʊnli][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [ræg] - [tæg][ɒv; əv][ðə; ði]['red.men] [helpt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌekstə'peɪʃ(ə)n] .

only	the	starving	rag	-	tag	of	the	redmen	helped	in	the	final	extirpation	.
仅有的	这	饥饿	抹布	-	标签	的	这	红人	帮助	在	这	最终的	根除	.

只有那些饥寒交迫的红人乌合之众才参与了最后的种族灭绝。

['sæmjʊəl][en] . [roʊdz] ,

SAMUEL	N	.	RHOADS	,
塞缪尔	N	.	罗兹	,

塞缪尔·N·罗兹

[ðə; ði] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] . [-]

The	Great	Authority	on	the	Mammals	of	Pennsylvania	.	[	25	]
这	伟大的	权威	在	这	哺乳动物	的	宾夕法尼亚州	.	[	-	]

宾夕法尼亚州哺乳动物权威著作。[25]

['daʊtləs] [ɪf] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [meɪl] ['rezɪdənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [tʃeɪn]

Doubtless	if	a	list	of	male	residents	along	the	backbone	of	the	Allegheny	Chain
毫无疑问	如果	一个	列表	的	男性	居民	沿着	这	骨干	的	这	阿勒格尼	链

[frɒm; frəm] ['muːzɪk] ['maʊntən] ,

from	Moosic	Mountain	,
从	穆西克	山	,

毫无疑问，如果列出一份从穆西克山沿阿勒格尼山脉脊线居住的男性名单，

[ˌlækə'wɔnə] ['kaʊnti] , [tuː; tə][elk] [lɪk] , ['sʌməset] ['kaʊnti] , [ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [kʊd; kəd]

Lackawanna	County	,	to	Elk	Lick	,	Somerset	County	,	of	about	the	year	1790	could
拉克瓦纳	县	,	到	麋鹿	舔	,	萨默塞特郡	县	,	的	关于	这	年	-	可以

[biː; bi] [prə'kjʊəd] ,

be	procured	,
是	采购	,

大约在1790年，可以从拉克瓦纳县到萨默塞特县埃尔克利克一带获得相关信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['rɒstə(r)][ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌpensl'veɪniə] [muːs] ['hʌntəz] [æz; əz][ɪz]

it	would	be	as	good	a	roster	of	early	Pennsylvania	Moose	hunters	as	is
它	会	是	作为	好的	一个	名册	的	早期的	宾夕法尼亚州	驼鹿	猎人	作为	是

[əb'teɪnəb(ə)l] .

obtainable	.
可获得	.

这将是目前能找到的最好的早期宾夕法尼亚州驼鹿猎人名录。

[huː] [kɪld] [ðə; ði][lɑːst] [muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz][ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] .

Who	killed	the	last	moose	in	Pennsylvania	is	a	mooted	point	.
WHO	被杀	这	最后的	驼鹿	在	宾夕法尼亚州	是	一个	讨论	观点	.

谁猎杀了宾夕法尼亚州最后一头驼鹿，这个问题已经没有意义了。

['dʒeɪkəb] [-] , [ə; eɪ] ['klɪrˌfiːld] ['kaʊnti] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ,

Jacob	Flegal	,	a	Clearfield	County	pioneer	,
雅各布	法律	,	一个	克利尔菲尔德	县	先锋	,

克利尔菲尔德县的先驱者雅各布·弗莱格尔

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [muːs] [huːz] ['æntləz] [ɐd'ɔːnd] ['kæptɪn] ['loʊgənz]['kæbɪn][nɪə(r)]

is	said	to	have	killed	the	moose	whose	antlers	adorned	Captain	Logan's	cabin	near
是	说	到	有	被杀	这	驼鹿	谁	鹿角	装饰	队长	洛根的	舱	靠近

-	,
Chickalacamoose	,
-	,

据说他杀死了那头驼鹿，那头驼鹿的鹿角曾装饰着洛根船长在奇卡拉卡穆斯附近的木屋。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bjuːˈkænənz] [kɪld] [ə; eɪ] [muːs] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniˌɑːtə] , [nɪə(r)] [mək'veɪˌtaʊn] ,

one	of	the	Buchanans	killed	a	moose	south	of	the	Juniata	,	near	McVeytown	,
一	的	这	布坎南斯	被杀	一个	驼鹿	南	的	这	朱尼亚塔	,	靠近	麦克维镇	,

布坎南家族的一名成员在朱尼亚塔河以南、麦克维镇附近猎杀了一头驼鹿。

['ɪndiənz] [kɪld] [ə; eɪ] [muːs] [ɒn] [muːs] [rʌn] , ['sentə(r)] ['kaʊnti] (['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɪts] [neɪm]) ;

Indians	killed	a	moose	on	Moose	Run	,	Centre	County	(	giving	the	stream	its	name	)	;
印度人	被杀	一个	驼鹿	在	驼鹿	跑步	,	中心	县	(	给予	这	溪流	它是	姓名	)	;

印第安人在中心县的 Moose Run 溪边猎杀了一头驼鹿（这条溪流因此得名）;

['lændlɔːd] ['hɛlərz] ['neɪbəz] - [dɒgz] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] ,

Landlord	Heller's	neighbors	'	dogs	caused	the	death	of	the	moose	,
房东	赫勒的	邻居	-	狗	导致	这	死亡	的	这	驼鹿	,

房东海勒邻居家的狗导致了驼鹿的死亡。

[ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] ['tævən] [ɪn]

the	antlers	of	which	hung	over	the	main	entrance	of	the	old	stone	tavern	in
这	鹿角	的	哪个	悬挂	超过	这	主要的	入口	的	这	老的	石头	酒馆	在

[ðə; ði] [wɪnd] [gæp][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

the	Wind	Gap	for	so	many	years	.
这	风	差距	为了	所以	许多	年	.

多年来，它的鹿角一直悬挂在风口古老石砌酒馆的正门上方。

[ɔːl] [ðiːz] [muːs] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dekeɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ;

All	these	moose	were	killed	during	the	decade	between	1780	and	1790	;
全部	这些	驼鹿	是	被杀	期间	这	十年	之间	-	和	-	;

这些驼鹿都是在 1780 年至 1790 年这十年间被猎杀的;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['eni] ['hævɪŋ] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðen] .

there	is	no	record	of	any	having	been	seen	since	then	.
那里	是	不	记录	的	任何	拥有	到过	已见	自从	然后	.

此后没有任何目击记录。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ik'stəːmineit] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz]

In	other	words	,	they	were	exterminated	in	Pennsylvania	about	the	same	time	as
在	其他	字	,	他们	是	灭绝	在	宾夕法尼亚州	关于	这	相同的	时间	作为

[ðə; ði]['baɪs(ə)n] .

the	bison	.
这	野牛	.

换句话说，它们和野牛在宾夕法尼亚州几乎同时被灭绝。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] " ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] ['kelɪ] [kɪld] [ðə; ði][lɑːst]['baɪs(ə)n][ɪn] [ˌpensl'veɪniə]

It	has	been	stated	that	"	Colonel	John	Kelly	killed	the	last	bison	in	Pennsylvania
它	有	到过	声明	那	"	上校	约翰	凯莉	被杀	这	最后的	野牛	在	宾夕法尼亚州

[ɪn] - [ɔː(r)] - .

in	1790	or	1800	.
在	-	或者	-	.

据称，“约翰·凯利上校在 1790 年或 1800 年猎杀了宾夕法尼亚州的最后一头野牛。”

" [æz; əz][tuː; tə] ['defɪnət] [deɪts] ,

"	As	to	definite	dates	,
"	作为	到	定	日期	,

至于具体日期，

['prɒbəbli] [ðə; ði] [muːs] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][bjuː'kænənz][ɒn][ðə; ði]['dʒuːniˌɑːtə] ['kɒmz] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə]

probably	the	moose	killed	by	the	Buchanans	on	the	Juniata	comes	as	near	to
大概	这	驼鹿	被杀	经过	这	布坎南斯	在	这	朱尼亚塔	来	作为	靠近	到

['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz]['eni] .

being	known	as	any	.
存在	已知	作为	任何	.

布坎南一家在朱尼亚塔河畔猎杀的那头驼鹿，或许是人们所知的最接近已知的驼鹿了。

[ðə; ði][əʊld] ['tævən] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fæməli] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn][ə'baʊt] -

The	old	tavern	which	this	family	kept	for	many	years	was	opened	in	about	1790
这	老的	酒馆	哪个	这	家庭	保留	为了	许多	年	曾是	打开	在	关于	-

.

:

.

这家家族经营多年的老酒馆大约于 1790 年开业。

[ðə; ði] [muːs] [wɒz; wəz] [kɪld] ['aɪðə(r)] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

The	moose	was	killed	either	that	same	year	or	the	year	following	.
这	驼鹿	曾是	被杀	任何一个	那	相同的	年	或者	这	年	下列的	.

这头驼鹿要么是当年被猎杀的，要么是次年被猎杀的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðɪs] ['tævən] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [elk] , " ['biːɪŋ] [nemd]

For	many	years	this	tavern	was	known	as	"	The	Bounding	Elk	,	"	being	named
为了	许多	年	这	酒馆	曾是	已知	作为	"	这	边界	麋鹿	,	"	存在	命名

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]

for	a	[	26	]
为了	一个	[	-	]

多年来，这家酒馆被称为“奔腾的麋鹿”，得名于[26]

[blæk] [elk][ɔː(r)] [muːs] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Black	Elk	or	Moose	,	which	some	years	before	the	erection	of	the	building	,
黑色的	麋鹿	或者	驼鹿	,	哪个	一些	年	前	这	勃起	的	这	建筑	,

黑麋鹿或驼鹿，在建筑物建造前几年，

[swæm][ðə; ði]['dʒuːniˌɑːtə] [ˌnɪə'baɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['hɑːbə(r)][ɪn]

swam	the	Juniata	nearby	,	but	was	killed	before	he	could	take	harbor	in
游泳	这	朱尼亚塔	附近	,	但	曾是	被杀	前	他	可以	拿	港口	在

[ðə; ði] ['sʌðəli] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

the	southerly	forests	.
这	南风	森林	.

朱尼亚塔河在附近游过，但在他能够进入南部森林避难之前就被杀死了。

['dɔ:kəs] [həʊlt] [bju:'kænən] , [waɪf] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ɛlks] " [fɜ:st] ['lændlɔ:d] , [wɒz; wəz] [hɜ:'self]
Dorcas Holt Buchanan , wife of " The Bounding Elk's " first landlord , was herself
多卡斯 霍尔特 布坎南 , 妻子 的 " 这 边界 麋鹿的 " 第一的 房东 , 曾是 她自己
[æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['nɪmrɒd] .
an intrepid Nimrod .
一个 强悍 尼姆罗德 .

"奔腾的麋鹿"旅馆第一位房东的妻子多卡斯·霍尔特·布坎南本人就是一位勇敢的尼姆罗德。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [aʊt] [ɒv; əv]
It is recorded that on one occasion when a big deer was chased out of
它 是 记录 那 在 一 场合 什么时候 一个 大的 鹿 曾是 追逐 出去 的
- [gæp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ] [dɒgz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] ,
Matawanna Gap into the river by dogs the young woman plunged into the stream ,
- 差距 进入 这 河 经过 狗 这 年轻的 女士 暴跌 进入 这 溪流 ,

据记载，有一次，一只大鹿被狗从马塔瓦纳峡谷追赶到河里，年轻女子也跳进了河里。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:nz] , ['draʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [pu:l] .
and catching it by the horns , drowned it in a pool .
和 捕捉 它 经过 这 角 , 溺水 它 在 一个 水池 .

然后抓住它的角，把它淹死在水池里。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævən] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['plʌki] [gɜ:l] [frɒm; frəm]
Several of the habitues of the tavern cheered the plucky girl from
一些 的 这 常客 的 这 酒馆 欢呼 这 勇敢的 女孩 从
[ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,
the bench at the front door ,
这 长椅 在 这 正面 门 ,

酒馆里的几位常客坐在前门的长凳上，为这位勇敢的姑娘欢呼喝彩。

['ʃaʊtɪŋ] : " [gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , - - , - " [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] " ['mɒnək] [ɒv; əv]
shouting : " Go it , ' Dorkey , ' " as she grappled with the terrified " Monarch of
喊叫 : " 去 它 , - - , - " 作为 她 缠斗 和 这 恐惧 " 君主 的
[ðə; ði] [glen] .
the Glen .
这 格伦 .

她一边喊着："加油，'笨蛋'！"，一边与惊恐万分的"峡谷之王"搏斗。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [pə'fɔ:md] [mɔ:(r)] ['ni:tli] [baɪ]
" It is related that the trick could not have been performed more neatly by
" 它 是 有关的 那 这 诡计 可以 不是 有 到过 执行 更多的 整齐地 经过
['ʃeɪni] [dʒɒn] ,
Shaney John ,
沙尼 约翰 ,

据说，沙尼·约翰不可能把这个魔术表演得更完美了。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['hʌntə(r)] , [hu:] ['draʊnd] ['meni] [dɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɔ:(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
an Indian hunter , who drowned many deer in this way , or by his white disciple ,
一个 印度 猎人 , WHO 溺水 许多 鹿 在 这 方式 , 或者 经过 他的 白色的 弟子 ,

一位印第安猎人，用这种方法淹死了许多鹿；或者由他的白人门徒所为。

" [dʒɒʃ] " [raʊʃ] , " [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['hʌntə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['maʊntənz] .
" Josh " Roush , " The Terrible Hunter " of the Seven Mountains .
" 乔什 " 鲁什 , " 这 糟糕的 猎人 " 的 这 七 山脉 .

"乔什"鲁什，七山"可怕的猎人"。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [waɪl] ['səʊɪŋ] [baɪ] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] ,
On another occasion while sewing by an open window one summer evening ,
在 其他 场合 尽管 缝纫 经过 一个 打开 窗户 一 夏天 晚上 ,

还有一次，在一个夏日的傍晚，我在敞开的窗边缝纫时，

['dɔ:kəs] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [wʊlf] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

Dorcas	noticed	a	wolf	looking	in	at	her	.
多卡斯	注意到	一个	狼	寻找	在	在	她	.

多卡斯注意到一只狼正盯着她看。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,

Picking	up	the	rifle	,	which	she	always	kept	by	her	side	,
挑选	向上	这	步枪	,	哪个	她	总是	保留	经过	她	边	,

她拿起一直放在身边的步枪，

[ʃi:; ʃi] [ræmd] [ðə; ði] ['bærəl] [daʊn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪməlz] [θrəʊt] .

she	rammed	the	barrel	down	the	frightened	animal's	throat	.
她	撞倒	这	桶	向下	这	害怕	动物	喉	.

她把枪管塞进了那只受惊动物的喉咙里。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [kwəʊt] [raʊʃ] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mu:s] [ɪn]

In	this	connection	it	may	be	well	to	quote	Roush	further	on	the	Moose	in
在	这	联系	它	可能	是	出色地	到	引用	鲁什	更远	在	这	驼鹿	在

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

在此，不妨进一步引用鲁什关于宾夕法尼亚州麋鹿的论述：

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] ['pju:p(ə)lz] [ɒv; əv] ['ʃeɪni] [dʒɒn] .

as	related	to	him	by	pupils	of	Shaney	John	.
作为	有关的	到	他	经过	学生	的	沙尼	约翰	.

据沙尼·约翰的学生们转述。

[ðə; ði] [əʊld] ['ɪndiən] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fi:st] [ɒn] " [mu:s] [nəʊz] ,

The	old	Indian	said	that	he	had	as	a	boy	feasted	on	"	Moose	nose	,
这	老的	印度	说	那	他	有	作为	一个	男生	盛宴	在	"	驼鹿	鼻子	,

那位老印第安人说，他小时候曾大吃"驼鹿鼻子"，

" [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] ,

"	a	great	delicacy	,
"	一个	伟大的	美味	,

"一道美味佳肴，

[ænd; ənd] [wʌns] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:s] ['brəʊkən] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [sledʒ] [wʌn]

and	once	had	seen	a	young	Moose	broken	to	draw	a	sledge	one
和	一次	有	已见	一个	年轻的	驼鹿	破碎的	到	画	一个	雪橇	一

[pə'tɪkjələli] [sɪ'vɪə(r)] ['wɪntə(r)] ,

particularly	severe	winter	,
特别	严重	冬天	,

而且，他还曾亲眼目睹一头年轻的驼鹿在一个特别严寒的冬天被驯服去拉雪橇。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kæmp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hedwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɒʃ'ænən] ['rɪvə(r)] [ɪn] [bleə(r)] ['kaʊnti] .

at	a	camp	near	the	headwaters	of	the	Moshannon	River	in	Blair	County	.
在	一个	营	靠近	这	源头	的	这	莫沙农	河	在	布莱尔	县	.

在布莱尔县莫沙农河源头附近的一个营地。

[ðə; ði] [bi:st] [hɔ:l] [-]

The	beast	hauled	[	27	]
这	兽	拖拽	[	-	]

这头野兽拖着[27]

[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [haɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:ld] ['i:gəlz] [nest] [ɪn] ['sentə(r)] ['kaʊnti] .

a	load	of	hides	to	the	Bald	Eagle's	Nest	in	Centre	County	.
一个	加载	的	隐藏	到	这	秃	老鹰的	巢	在	中心	县	.

一批兽皮运往中心县的秃鹰巢穴。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['hʌntə(r)] [nemd] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['treɪnə(r)] , [waɪl] [tuː] ['wɒrɪəz] [nemd]

An	Indian	hunter	named	Harthegig	was	the	trainer	,	while	two	warriors	named
一个	印度	猎人	命名	-	曾是	这	教练	,	尽管	二	战士	命名

[ðə; ði] [bɪg] [kæt] [ænd; ənd] ['kɪlbʌk] ,

The	Big	Cat	and	Killbuck	,
这	大的	猫	和	基尔巴克	,

一位名叫哈特吉格的印第安猎人是驯兽师，而两位战士分别名叫大猫和杀鹿。

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] .

accompanied	the	consignment	to	the	nest	.
伴随	这	寄售	到	这	巢	.

随货一起运往巢穴。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] " [elk] " [ɔː(r)] [muːs] [hæz; həz] [pə'fɔːmd]

According	to	some	authorities	the	European	"	Elk	"	or	Moose	has	performed
根据	到	一些	当局	这	欧洲的	"	麋鹿	"	或者	驼鹿	有	执行

['sɪmələ(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['swiːd(ə)n] . [-]

similar	service	in	Sweden	.	[	28	]
相似的	服务	在	瑞典	.	[	-	]

据一些权威人士称，欧洲的"麋鹿"或驼鹿在瑞典也发挥了类似的作用。[28]

[viː] . [muːs] [hɔːnz] .

V	.	MOOSE	HORNS	.
V	.	驼鹿	角	.

V. 驼鹿角。

[fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [muːs] [hɔːnz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

Few	and	far	between	are	the	traces	of	Moose	horns	in	Pennsylvania	.
很少	和	远的	之间	是	这	痕迹	的	驼鹿	角	在	宾夕法尼亚州	.

在宾夕法尼亚州，驼鹿角的踪迹寥寥无几。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [ɪg'zɪst] ,

But	they	do	exist	,
但	他们	做	存在	,

但它们确实存在。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['fɑːmhaʊs] ['gærət] [ə; eɪ] [set] [ɔː(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə]

and	probably	in	some	remote	farmhouse	garret	a	set	or	two	are	still	to
和	大概	在	一些	偏僻的	农家	阁楼	一个	放	或者	二	是	仍然	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

或许在某个偏远农舍的阁楼里还能找到一两套。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,

The	writer	,
这	作家	,

作者，

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌæntɪ'kweərɪən] ['stʌdiz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] [ˌæksɪ'dentəli] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]

when	engaged	in	antiquarian	studies	along	the	Blue	Mountains	accidentally	learned	of
什么时候	已订婚的	在	古玩	研究	沿着	这	蓝色的	山脉	偶然	学习	的

[ðə; ði] [lɑːst] [nəʊn] [peə(r)] .

the	last	known	pair	.
这	最后的	已知	一对	.

在蓝山进行古物研究时，偶然得知了最后一对已知的夫妇。

[ðeɪ] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['hɛlərz] [stəʊn] ['tævən] ,

They	hung	for	many	years	above	the	front	door	of	Heller's	stone	tavern	,
他们	悬挂	为了	许多	年	多于	这	正面	门	的	赫勒的	石头	酒馆	,

它们多年来一直悬挂在海勒的石头酒馆前门上方。

[nɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [gæp] , [ɪn] [nɔθ'hæmptən] ['kaʊnti] ,

near	the	Wind	Gap	,	in	Northampton	County	,
靠近	这	风	差距	,	在	北安普顿	县	,

在北安普顿县的温德盖普附近

[wʌns][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] [frɒm; frəm] ['nɔːðən] [tuː; tə] ['sʌðəli] ['riːdʒənz] .

once	the	famous	pathway	of	the	Moose	from	Northern	to	Southerly	regions	.
一次	这	著名的	路径	的	这	驼鹿	从	北方	到	南风	地区	.

这里曾是驼鹿从北部到南部地区的著名迁徙路线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [mɑːrks][dʒɒn] ['bɪdəl] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [waɪl]

It	was	related	that	Marks	John	Biddle	,	a	celebrated	lawyer	of	Reading	,	while
它	曾是	有关的	那	分数	约翰	比德尔	,	一个	著名	律师	的	阅读	,	尽管

['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['tævən] ,

stopping	at	this	tavern	,
停止	在	这	酒馆	,

据说，雷丁市一位著名的律师马克·约翰·比德尔在这家酒馆停留期间，

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['hɔːsbæk] ['dʒɜːni] , ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɒv; əv]

when	on	a	horseback	journey	,	noticed	the	horns	,	and	asked	about	them	of
什么时候	在	一个	马背	旅行	,	注意到	这	角	,	和	问	关于	他们	的

[ðə; ði]['lændlɔːd] .

the	landlord	.
这	房东	.

在骑马旅行途中，他注意到了这些角，便向房东询问了它们的情况。

[əʊld]['dʒeɪkəb]['helə(r)][ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz] [gest] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm]

Old	Jacob	Heller	obliged	his	guest	by	taking	them	down	and	letting	him
老的	雅各布	海勒	有义务	他的	客人	经过	采取	他们	向下	和	出租	他

['meʒə(r)] [ðem; ðəm] .

measure	them	.
措施	他们	.

老雅各布·海勒欣然应客人要求，将它们取下来让他测量。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [wei] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

They	had	a	width	of	78	-	1	/	2	inches	and	weighed	a	trifle
他们	有	一个	宽度	的	-	-	1	/	2	英寸	和	称重	一个	琐事

['əʊvə(r)] - [paʊndz] .

over	91	pounds	.
超过	-	磅	.

它们的宽度为 78-1/2 英寸，重量略超过 91 磅。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːrnəˌdeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] " [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːs]

Dr	.	Hornaday	in	his	"	American	Natural	History	"	tells	of	a	Moose
博士	.	霍纳迪	在	他的	"	美国人	自然的	历史	"	讲述	的	一个	驼鹿

[kɪld] [ɪn][ðə; ði]['kiːnaɪ][pə'nɪnsjələ] ,

killed	in	the	Kenai	Peninsula	,
被杀	在	这	基奈	半岛	,

霍纳迪博士在他的《美国自然史》中讲述了在基奈半岛被猎杀的一头驼鹿的故事。

[ə'læskə] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['æntləz] [ænd; ənd] [skʌl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wei] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [paʊndz] .

Alaska	,	in	1903	,	the	antlers	and	skull	of	which	weighed	93	-	1	/	2	pounds	.
阿拉斯加州	,	在	-	,	这	鹿角	和	颅骨	的	哪个	称重	-	-	1	/	2	磅	.

1903 年在阿拉斯加发现的，其鹿角和头骨重 93.5 磅。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [muːs] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [kə'lʌmbɪən] [mjuˈziːəm] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [weɪ] [ə'baʊt] -

The	Record	Moose	Horns	in	the	Field	Columbian	Museum	,	Chicago	,	weigh	about	92
这	记录	驼鹿	号角	在	这	场地	哥伦比亚	博物馆	,	芝加哥	,	称重	关于	-

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

芝加哥哥伦比亚博物馆收藏的创纪录的驼鹿角重约 92 磅。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [muːs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['kiːnaɪ][pə'nɪnsjələ][ɪn] - .

This	Record	Moose	was	taken	in	the	Kenai	Peninsula	in	1899	.
这	记录	驼鹿	曾是	已采取	在	这	基奈	半岛	在	-	.

这头创纪录的驼鹿于 1899 年在基奈半岛被猎获。

[ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [ef] . [siː] . ['sɛ'luːs] (['riːs(ə)ntli] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪn] ['brɪtɪʃ] [iːst] ['æfrɪkə]) ['steɪtɪd]

The	late	Captain	F	.	C	.	Selous	(	recently	killed	in	battle	in	British	East	Africa	)	stated
这	晚的	队长	F	.	C	.	精液	(	最近	被杀	在	战斗	在	英国	东方	非洲	)	声明

[ðæt] [ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪld] [ɒn][ðə; ði][mək'mɪlən]['rɪvə(r)] ,

that	the	antlers	of	a	Moose	which	he	killed	on	the	McMillan	River	,
那	这	鹿角	的	一个	驼鹿	哪个	他	被杀	在	这	麦克米兰	河	,

已故的 FC Selous 上尉（最近在英属东非的战斗中阵亡）曾说过，他在麦克米兰河猎杀的一头驼鹿的鹿角，

['kænədə] , [ɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [wei] -

Canada	,	in	1904	had	a	spread	of	66	-	1	/	2	inches	and	weighed	75
加拿大	,	在	-	有	一个	传播	的	-	-	1	/	2	英寸	和	称重	-

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

1904 年，加拿大的一只蝴蝶展开宽度为 66-1/2 英寸，重量为 75 磅。

[dʒɒn] [kjuː] . [daɪs] (- - -) ,

JOHN	Q	.	DYCE	(	1830	-	1904	)	,
约翰	问	.	戴斯	(	-	-	-	)	,

约翰·Q·戴斯（1830-1904）

[ə; eɪ]['hʌntə(r)] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [muːs] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz]

A	Hunter	Who	Delighted	to	Tell	of	the	Times	When	Moose	Were	Visitors
一个	猎人	WHO	高兴极了	到	告诉	的	这	《时代周刊》	什么时候	驼鹿	是	访客

[tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [steɪt] . [-]

to	the	Wilds	of	the	Keystone	State	.	[	29	]
到	这	荒野	的	这	基石	状态	.	[	-	]

一位猎人乐于讲述驼鹿造访宾夕法尼亚州荒野的往事。[29]

['daʊtləs] [ðə; ði] [muːs] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [deɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]['eni]

Doubtless	the	Moose	of	Colonial	days	was	a	much	larger	animal	than	any
毫无疑问	这	驼鹿	的	殖民	天	曾是	一个	很多	更大的	动物	比	任何

['spesəmən] [siːn] [tə'deɪ] ,

specimens	seen	today	,
标本	已见	今天	,

毫无疑问，殖民时期的驼鹿比今天所见的任何驼鹿都要大得多。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][səʊ] - [kɔːld] " [ə'læskən] " [muːs] .

even	the	gigantic	so	-	called	"	Alaskan	"	Moose	.
甚至	这	巨大	所以	-	称为	"	阿拉斯加	"	驼鹿	.

甚至包括体型巨大的所谓"阿拉斯加"驼鹿。

[baɪ] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [red] [dɪə(r)] ,

By	studying	the	deterioration	of	European	Red	Deer	,
经过	学习	这	恶化	的	欧洲的	红色的	鹿	,

通过研究欧洲红鹿的衰退，

[baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ɪn] ['veəriəs] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [kə'lekʃn] [ænd; ənd]['æktʃuəl]

by	the	actual	measurements	of	horns	in	various	Continental	collections	and	actual
经过	这	实际的	测量	的	角	在	各种各样的	大陆	收藏	和	实际的

[weɪts] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][əʊld] - [taɪm] ['spɔːrtsmɛnz] [nəʊt] [bʊks] ,

weights	recorded	in	old	-	time	sportsmen's	note	books	,
重量	记录	在	老的	-	时间	运动员的	笔记	图书	,

通过对欧洲大陆各地收藏的牛角进行实际测量，以及对早期运动爱好者笔记中记录的实际重量进行测量，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ˌæntlәd] ['dʒaɪənts][tuː; tə]['pjuːni] [rʌnts] ,

during	the	past	three	hundred	years	from	antlered	giants	to	puny	runts	,
期间	这	过去的	三	百	年	从	有角的	巨人	到	弱小	矮子	,

在过去的300年里，从长着鹿角的巨兽变成了瘦弱的小矮子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtlәs] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [muːs] .

it	is	doubtless	the	same	with	our	Moose	.
它	是	毫无疑问	这	相同的	和	我们的	驼鹿	.

我们的驼鹿无疑也是如此。

[laɪk] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ðə; ði] [muːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] ['hʌntɪd] ['ruːθlәsli] [fɔː(r); fə(r)]

Like	the	Red	Deer	of	Europe	,	the	Moose	of	America	is	hunted	ruthlessly	for
喜欢	这	红色的	鹿	的	欧洲	,	这	驼鹿	的	美国	是	猎杀	无情地	为了

[ɪk'sepʃən(ə)l] [hedz] ,

exceptional	heads	,
非凡的	头部	,

与欧洲的红鹿一样，美洲驼鹿也因人们想要获取优质的鹿角而遭到无情猎杀。

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌbld] [baɪ] [wʊlvz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wiːkli] [ænd; ənd]

and	is	no	longer	troubled	by	wolves	which	formerly	pulled	down	the	weakly	and
和	是	不	更长	麻烦	经过	狼	哪个	以前	拉	向下	这	弱	和

[ɪm'pɜːfɪkt] ['spesәmәn] ;

imperfect	specimens	;
不完善	标本	;

而且不再受到以前会袭击体弱或有缺陷个体的狼群的困扰；

[rɪ'zʌlt] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] .

result	a	sure	deterioration	.
结果	一个	当然	恶化	.

结果必然是情况恶化。

[ðæt] [ðə; ði]['predət(ə)ri] ['ænɪmlz] [duː; də][nɒt] [dɪ'tɪəriəreɪt] [ɪn][saɪz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

That	the	predatory	animals	do	not	deteriorate	in	size	is	proved	by	the	fact	that
那	这	掠食性	动物	做	不是	恶化	在	尺寸	是	已证实	经过	这	事实	那

['fɒs(ə)l] [bəʊnz] [ɒv; əv] [wʊlvz] [dɪ'skʌvәd] [ɪn] ['ɪŋgləәnd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eni] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

fossil	bones	of	wolves	discovered	in	England	are	not	any	larger	than	those
化石	骨头	的	狼	发现	在	英格兰	是	不是	任何	更大的	比	那些

[ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

of	European	wolves	of	the	present	day	.
的	欧洲的	狼	的	这	展示	天	.

食肉动物的体型不会退化，这一点可以从以下事实得到证明：在英国发现的狼化石骨骼并不比当今欧洲狼的骨骼大。

[ðə; ði] [wɪnd] [gæp] [muːs] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , ['helə(r)] [sed] ,

The	Wind	Gap	moose	horns	were	taken	,	Heller	said	,
这	风	差距	驼鹿	角	是	已采取	,	海勒	说	,

海勒说，温德盖普的驼鹿角被取走了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [muːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [baɪ][dɒgz][æt; ət][ə; eɪ][trɒt] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,

from	a	Moose	which	had	been	driven	by	dogs	at	a	trot	through	the	Gap	,
从	一个	驼鹿	哪个	有	到过	驱动	经过	狗	在	一个	小跑	通过	这	差距	,

来自一头被狗驱赶着小跑穿过山口的驼鹿，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['iːstəli] [end][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stægәd] [ænd; ənd]['fɔːlәn][tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ]

and	at	the	Easterly	end	it	had	staggered	and	fallen	to	the	roadway
和	在	这	东风	结尾	它	有	交错	和	倒下	到	这	道路

[frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

from	exhaustion	.
从	疲惫	.

到了东端，它因精疲力竭而摇摇晃晃地倒在了路上。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [nemd] ['ædəm][grəʊs][gɒt][æn; ən]['ɪmprəvaɪzd][rəʊp][ænd; ənd]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [swʌŋ]

A	farmer	named	Adam	Gross	got	an	improvised	rope	and	tackle	,	and	swung
一个	农民	命名	亚当	总的	得到	一个	即兴发挥	绳索	和	处理	,	和	摇摆

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] ,

the	huge	brute	,
这	巨大的	蛮力	,

一位名叫亚当·格罗斯的农民找来临时制作的绳索和滑轮组，把这头庞然大物甩了出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'vɜːd] [wei] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][tʌn] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɑːn] .

which	he	averred	weighed	at	least	a	ton	,	into	his	barn	.
哪个	他	断言	称重	在	至少	一个	吨	,	进入	他的	谷仓	.

他声称这些重达至少一吨的东西被搬进了他的谷仓。

[ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃən] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	lived	only	a	week	,	despite	all	manner	of	attentions	devoted	to	it	.
它	居住地	仅有的	一个	星期	,	尽管	全部	方式	的	注意	奉献	到	它	.

尽管人们悉心照料，它却只活了一周。

[ðə; ði] [ded] [muːs] [wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp][ə'straɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒdə(r)] - ['ʃɒkə(r)] [ænd; ənd] [ig'zibitid]

The	dead	Moose	was	propped	up	astride	of	a	fodder	-	shocker	and	exhibited
这	死的	驼鹿	曾是	支撑	向上	跨骑	的	一个	饲料	-	令人震惊	和	展出

[ɪn]['groʊsɪz][bɑːn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ['lɑːstɪd] .

in	Gross's	barn	as	long	as	the	cold	weather	lasted	.
在	格罗斯	谷仓	作为	长的	作为	这	寒冷的	天气	持续	.

那头死去的驼鹿被架在饲料架上，并在格罗斯的谷仓里展出，直到寒冷的天气结束。

['helə(r)] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [muːs] [hɔːnz] [ɒn][ðə; ði][aʊt] - ['kɪtʃɪn]

Heller	remarked	that	there	was	another	set	of	Moose	horns	on	the	out	-	kitchen
海勒	评论	那	那里	曾是	其他	放	的	驼鹿	角	在	这	出去	-	厨房

[ɒv; əv] - [-]

of	Eckhard's	[	30	]
的	-	[	-	]

Heller 指出，Eckhard 家的外厨房里还有另一对驼鹿角[30]

['tævən] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][wɪnd][gæp] , [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][saɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [vjuː] [baɪ]

tavern	,	beyond	the	Wind	Gap	,	of	similar	size	,	but	they	were	not	viewed	by
酒馆	,	超过	这	风	差距	,	的	相似的	尺寸	,	但	他们	是	不是	已查看	经过

['mɪstə(r)] . ['bɪdəl] .

Mr	.	Biddle	.
先生	.	比德尔	.

在风口的另一边，还有一家规模相近的酒馆，但比德尔先生并没有去参观。

['sevrəl] [əʊld][men] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][tæp] - [ruːm] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['bɪdəl] [ðæt][ðə; ði]

Several	old	men	hanging	about	the	tap	-	room	told	Mr	.	Biddle	that	the
一些	老的	男人	绞刑	关于	这	轻敲	-	房间	讲述	先生	.	比德尔	那	这

[ˌpensl'veɪniə] [muːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [saɪz] ,

Pennsylvania	Moose	was	a	creature	of	appalling	size	,
宾夕法尼亚州	驼鹿	曾是	一个	生物	的	令人震惊	尺寸	,

几个在酒吧间闲逛的老人告诉比德尔先生，宾夕法尼亚驼鹿是一种体型惊人的动物。

[ðə; ði] [meɪlz] ['ɒf(ə)n] [stʊd] [eɪt] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌmp] ,

the	males	often	stood	eight	feet	at	the	hump	,
这	男性	经常	站立	八	脚	在	这	驼峰	,

雄性个体在驼峰处通常身高八英尺，

[ðæt] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['hændld] [ðiːz]

that	the	spread	of	the	horns	was	tremendous	but	the	creatures	handled	these
那	这	传播	的	这	角	曾是	巨大的	但	这	生物	处理	这些

[ə'pendɪdʒɪz] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti] .

appendages	with	great	dexterity	.
附属物	和	伟大的	灵巧	.

它们的角伸展得非常大，但这些生物却能非常灵巧地操控这些附属物。

[mɑːrks][dʒɒn] ['bɪdəl] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] ,
Marks John Biddle , let it be said ,
分数 约翰 比德尔 , 让 它 是 说 ,

马克·约翰·比德尔，就此说吧，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['dʒentlmən] ['hʌntəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
was one of the very few gentlemen hunters of his day in Pennsylvania .
曾是 一 的 这 非常 很少 先生们 猎人 的 他的 天 在 宾夕法尼亚州 .

他是当时宾夕法尼亚州为数不多的绅士猎人之一。

[ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][æt; ət] ['riːdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][mju'ziːəm] ,
In his stable at Reading he had a room fitted up as a museum ,
在 他的 稳定的 在 阅读 他 有 一个 房间 适配 向上 作为 一个 博物馆 ,

他在雷丁的马厩里辟出一间房间，改造成了博物馆。

[wɪð] [keɪsɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɪld] [wɪð] [stʌft] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
with cases all around the walls filled with stuffed animals and birds that he had
和 案例 全部 大约 这 墙壁 已填 和 填充 动物 和 鸟类 那 他 有
[ʃɒt] .
shot .
射击 .

墙边摆满了箱子，里面装满了他射杀的动物和鸟类标本。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [stʌft] ['pænθəz] ,
On top of the cases were stuffed panthers ,
在 顶部 的 这 案例 是 填充 黑豹 ,

箱子上面放着填充的黑豹标本。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [spɒt][ɒn][ɪts] [brest] ,
one of which had a white spot on its breast ,
一 的 哪个 有 一个 白色的 点 在 它是 胸部 ,

其中一只胸前有一块白点，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hʌŋ] [ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd][elks] .
and above hung the antlers of deer and elks .
和 多于 悬挂 这 鹿角 的 鹿 和 麋鹿 .

上方悬挂着鹿角和麋鹿角。

['mɪstə(r)] . ['bɪdəl] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv][elk] ['hʌntɪŋ] ,
Mr . Biddle was particularly fond of elk hunting ,
先生 . 比德尔 曾是 特别 喜爱 的 麋鹿 打猎 ,

比德尔先生尤其喜欢猎麋鹿。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['hʌntɪd] [elks] " [ɒn][sʌm; səm]['bærən] ['maʊntənz] [ɪn]
and is the gentleman who hunted elks " on some barren mountains in
和 是 这 绅士 WHO 猎杀 麋鹿 " 在 一些 荒芜 山脉 在
['nɔːθ'westən] [ˌpensl'veɪniə] " [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [piːl] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Northwestern Pennsylvania " in company with Mr . Peale of Philadelphia ,
西北 宾夕法尼亚州 " 在 公司 和 先生 . 皮尔 的 费城 ,

他就是那位曾与费城皮尔先生一起在"宾夕法尼亚州西北部一些荒芜的山区"猎捕麋鹿的先生。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n][kwəʊtid][baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['raɪtər] .
which has been so often quoted by natural history writers .
哪个 有 到过 所以 经常 引 经过 自然的 历史 作家 .

这段话经常被自然历史作家引用。

[diː] [keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] " ['menʃnz] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [wɒt]

De	Kay	in	his	"	Natural	History	of	New	York	"	mentions	a	set	of	what
德	凯	在	他的	"	自然的	历史	的	新的	约克	"	提及	一个	放	的	什么

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ˌædi'rɔndæk] [muːs] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪ'siːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

were	probably	Adirondack	Moose	horns	in	the	Lyceum	of	Natural	History	in
是	大概	阿迪朗达克	驼鹿	角	在	这	利塞姆	的	自然的	历史	在

[njuː] [jɔːk] [æz; əz] ['biːɪŋ] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

New	York	as	being	48	inches	in	width	.
新的	约克	作为	存在	-	英寸	在	宽度	.

德凯在他的《纽约自然史》中提到，纽约自然历史博物馆收藏的一对可能是阿迪朗达克驼鹿角的角宽 48 英寸。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɔːnz] [æt; ət] ['hɛlərz] ['tævən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [laɪk]

Beside	the	Pennsylvania	horns	at	Heller's	tavern	they	would	have	appeared	like
旁	这	宾夕法尼亚州	角	在	赫勒的	酒馆	他们	会	有	出现	喜欢

['pɪgmiz] .

pygmies	.
俾格米人	.

在海勒酒馆的宾夕法尼亚号角旁边，他们看起来就像侏儒一样。

[tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] ['mʌri] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələ(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [wɪnd]

Charles	Augustus	Murray	,	the	distinguished	English	traveller	thus	describes	the	Wind
查尔斯	奥古斯都	默里	,	这	杰出的	英语	游客	因此	描述	这	风

[gæp] .

Gap	.
差距	.

英国著名旅行家查尔斯·奥古斯都·默里是这样描述风口的。

" [frɒm; frəm][oʊ'wiːgoʊ][tuː; tə] ['iːstən] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ʌndjuleɪtɪŋ] , [waɪld] , ['wʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	From	Owego	to	Easton	the	country	is	undulating	,	wild	,	wooded	and	the
"	从	奥维戈	到	伊斯顿	这	国家	是	起伏的	,	荒野	,	树木繁茂的	和	这

[sɔɪl] [laɪt] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

soil	light	and	poor	.
土壤	光	和	贫穷的	.

从奥韦戈到伊斯顿，这一带地势起伏，荒野遍布，树木繁茂，土壤贫瘠。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [taʊn] [ðə; ði][rəʊd] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [-]

A	few	miles	from	the	latter	town	the	road	passes	through	the	Blue	[	31	]
一个	很少	英里	从	这	后者	镇	这	路	通过	通过	这	蓝色的	[	-	]

从后一个城镇几英里外，道路穿过蓝[31]

[rɪdʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪnd] - [gæp] ;

Ridge	of	mountains	at	a	point	called	the	Wind	-	Gap	;
岭	的	山脉	在	一个	观点	称为	这	风	-	差距	;

风口处的山脊；

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪələs] .

and	a	most	noble	situation	it	is	for	a	temple	of	Aeolus	.
和	一个	最多	高贵	情况	它	是	为了	一个	寺庙	的	风神	.

对于一座风神庙来说，这是一个极其崇高的地点。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][ɪg'zækt][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [haɪ] ,

I	know	not	the	exact	elevation	,	but	it	is	very	high	,
我	知道	不是	这	精确的	海拔	,	但	它	是	非常	高的	,

我不知道确切的海拔高度，但它非常高。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [gɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ðə; ði][wɪnd] [swiːps] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

and	being	the	only	gorge	in	the	neighborhood	,	the	wind	sweeps	through	it
和	存在	这	仅有的	峡谷	在	这	邻里	,	这	风	扫荡	通过	它

[wɪð] [trə'mendəs] ['vaɪələns] .

with	tremendous	violence	.
和	巨大的	暴力	.

由于它是附近唯一的峡谷，所以狂风会猛烈地吹过。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [tə'deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]

"	It	may	be	that	in	the	bleak	winds	of	today	can	be	detected	the
"	它	可能	是	那	在	这	苍凉	风	的	今天	能	是	检测到	这

[ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [muːs] ,

shrill	whistle	of	the	vanished	Moose	,
尖锐	哨	的	这	消失了	驼鹿	,

“或许在今天凛冽的寒风中，还能听到那只消失的驼鹿尖锐的哨声。”

[ðə; ði] ['stɔːlwət] [ɔː'riːnjəl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .

the	stalwart	Orignal	of	other	days	.
这	坚定的	原版	的	其他	天	.

昔日坚韧不拔的原创者。

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn] ['priːviəs] ['tʃæptəz] [muːs] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [pɑːk] ,

As	stated	in	previous	chapters	moose	horns	were	found	in	St	.	James	Park	,
作为	声明	在	以前的	章节	驼鹿	角	是	成立	在	英石	.	詹姆斯	公园	,

如前几章所述，在圣詹姆斯公园发现了驼鹿角。

['brædfəd] , [ə'baʊt] - , [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][sɔːlt] [lɪk] ,

Bradford	,	about	1819	,	embedded	in	the	slough	of	the	old	salt	lick	,
布拉德福德	,	关于	-	,	嵌入式	在	这	泥沼	的	这	老的	盐	舔	,

布拉德福德，约1819年，嵌在旧盐舔地的沼泽中，

[ə'nʌðə(r)] [set][wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɒmp] , [ɪn] ['nɔːðən] ['klɪntən] ['kaʊnti] ,

another	set	was	dug	out	of	the	Tamarack	Swamp	,	in	Northern	Clinton	County	,
其他	放	曾是	挖	出去	的	这	落叶松	沼泽	,	在	北方	克林顿	县	,

另一组是从克林顿县北部的塔玛拉克沼泽中挖掘出来的。

[baɪ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [nemd] [dʒɒn] ['hɛnəsi] [ə'baʊt] - ,

by	a	farmer	named	John	Hennessy	about	1850	,
经过	一个	农民	命名	约翰	轩尼诗	关于	-	,

由一位名叫约翰·亨尼西的农民于1850年左右创作。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [set] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['loʊgənz]['kæbɪn][æt; ət] -

and	another	set	adorned	the	lintel	of	Captain	Logan's	cabin	at	Chickalacamoose
和	其他	放	装饰	这	楣	的	队长	洛根的	舱	在	-

[ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	last	years	of	the	Eighteenth	Century	.
这	最后的	年	的	这	第十八	世纪	.

另一组装饰物则在十八世纪末装饰着洛根船长在奇卡拉卡穆斯的木屋门楣。

[ðɪs] [lɑːst] [nemd] [muːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wei] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['æntləz] , ['əʊvə(r)][wʌn]

This	last	named	Moose	is	said	to	have	weighed	,	including	antlers	,	over	one
这	最后的	命名	驼鹿	是	说	到	有	称重	,	包括	鹿角	,	超过	一

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ɑːftə(r)] [deθ] .

thousand	pounds	after	death	.
千	磅	后	死亡	.

据说，这头最后被提及的驼鹿死后，包括鹿角在内，体重超过一千磅。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ]['ləʊgən][hɪm'self] ,

According	to	some	it	was	killed	by	Logan	himself	,
根据	到	一些	它	曾是	被杀	经过	洛根	他自己	,

有人说它是被洛根本人杀死的。

[baɪ]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌpaɪə'nɪəs] [nemd] [smɪθ] [ænd; ənd] [-] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

by	others	it	was	claimed	that	pioneers	named	Smith	and	Flegal	were	the
经过	其他的	它	曾是	声称	那	先驱者	命名	史密斯	和	法律	是	这

[sl'eɪəz] .

slayers	.
屠戮者	.

另一些人则声称，名叫史密斯和弗莱格尔的先驱者是凶手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宾夕法尼亚州的黑驼鹿(The Black Moose in Pennsylvania)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sets]
It **is** **to** **be** **hoped** **that** **information** **leading** **to** **the** **discovery** **of** **other** **sets**
它 是 到 是 希望 那 信息 领导 到 这 发现 的 其他 套
[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [muːs] [hɔːnz] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] . [-]
of **Pennsylvania** **Moose** **horns** **will** **be** **forthcoming** **.** **[** **32** **]**
的 宾夕法尼亚州 驼鹿 角 将要 是 即将推出 . [-]

希望能够有更多线索发现其他宾夕法尼亚驼鹿角。[32]

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
THE **ORIGINAL** **.**
这 原来的 .

原版。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [kɪ'tænɪŋ] [pɔɪnt] .
A **Tale** **of** **Kittanning** **Point** **.**
一个 故事 的 基坦宁 观点 .

基坦宁角的故事。

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] " ['dʒuːniˌɑːtə] ['memərɪz] , " [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['ʃuːmeɪkə(r)] .
Reprinted **from** **"** **Juniata** **Memories** **,** **"** **by** **Henry** **W** **.** **Shoemaker** **.**
转载 从 " 朱尼亚塔 回忆 , " 经过 亨利 W . 鞋匠 .

摘自亨利·W·舒梅克所著《朱尼亚塔回忆录》。

(['kɔpi,raitid] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [mək'veɪ] , [ˌfɪlə'delfiə] , - .)
(**Copyrighted** **by** **J** **.** **J** **.** **McVey** **,** **Philadelphia** **,** **1916** **.** **)**
(版权所有 经过 J . J . 麦克维 , 费城 , - .)

（版权归费城 JJ McVey 所有，1916 年。）

[kɪ'tænɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [spɒt] ['priː] - ['emɪnənt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [spŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] .
Kittanning **Point** **is** **a** **spot** **pre** **-** **eminent** **in** **Pennsylvania** **song** **and** **story** **.**
基坦宁 观点 是 一个 点 预 - 杰出 在 宾夕法尼亚州 歌曲 和 故事 .

基坦宁角是宾夕法尼亚州歌曲和故事中一个非常重要的地方。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] ;
As **a** **pivotal** **point** **in** **history** **it** **will** **always** **be** **remembered** **;**
作为 一个 关键的 观点 在 历史 它 将要 总是 是 记得 ;

作为历史上的一个转折点，它将永远被铭记；

[æz; əz][ə; eɪ] ['siːnɪk] ['glɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .
as **a** **scenic** **glory** **it** **is** **the** **envy** **of** **all** **the** **States** **.**
作为 一个 风景优美 荣耀 它 是 这 嫉妒 的 全部 这 各州 .

作为一处风景秀丽之地，它令所有州都羡慕不已。

[ænd; ənd][ɪn] ['ledʒəndri] [lɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] ,
And **in** **legendary** **lore** **it** **holds** **a** **secure** **place** **,**
和 在 传奇 知识 它 持有 一个 安全的 地方 ,

在传说故事中，它占据着不可撼动的地位。

[fɔː(r); fə(r)] ['klʌstəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɪəd] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [trə'dɪʃnz] ,
for **clustered** **about** **it** **are** **many** **weird** **and** **curious** **traditions** **,**
为了 聚类 关于 它 是 许多 诡异的 和 好奇的 传统 ,

因为围绕着它有很多奇特有趣的传统，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɪŋgə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fəʊks] .

some	of	which	still	linger	only	in	the	hearts	and	minds	of	the	old	folks	.
一些	的	哪个	仍然	萦绕	仅有的	在	这	心	和	思想	的	这	老的	各位	.

有些记忆至今只存在于老人们的心中。

[ðəʊz] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]

Those	few	of	the	tales	which	have	been	written	out	are	read	and	re
那些	很少	的	这	故事	哪个	有	到过	书面	出去	是	读	和	关于

- [riːd] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

-	read	with	breathless	interest	.
-	读	和	喘不过气	兴趣	.

那些被写出来的故事寥寥无几，却总是被人们津津有味地反复阅读。

[stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [pə'zes] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɔː(r)] [tʃɑːm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

Still	there	are	others	unrecorded	that	possess	a	thrill	or	charm	worthy	of
仍然	那里	是	其他的	未记录的	那	具有	一个	刺激	或者	魅力	值得	的

['kɒmpɪtənt] ['krɔniklə] .

competent	chroniclers	.
胜任的	编年史家	.

还有一些未被记录下来的故事，它们所蕴含的刺激或魅力，值得有才华的编年史家去记录。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['meni] ['ɪndiən] [pɑːðz] [kən'vəːdʒd] [æt; ət] [kɪ'tænɪŋ] [pɔɪnt] ,

History	tells	us	that	many	Indian	paths	converged	at	Kittanning	Point	,
历史	讲述	我们	那	许多	印度	路径	收敛	在	基坦宁	观点	,

历史记载，许多印第安人的小路在基坦宁角汇合。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['pɑːθweɪ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [fɔːt] [kɪ'tænɪŋ] ,

including	the	main	pathway	from	Aughwick	to	Fort	Kittanning	,
包括	这	主要的	路径	从	-	到	堡	基坦宁	,

包括从奥格威克到基坦宁堡的主要道路，

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz]

consequently	it	was	a	frequent	meeting	place	of	the	savages	in	their	journeys
最后	它	曾是	一个	频繁	会议	地方	的	这	野蛮人	在	他们的	旅程

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

across	the	mountains	.
穿过	这	山脉	.

因此，这里成了野蛮人在翻越群山途中经常聚集的地方。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn] [kɪ'tænɪŋ] [gæp] , [ɔː(r)][ɒn] - [rʌn] ,

They	often	camped	near	the	springs	in	Kittanning	Gap	,	or	on	Burgoon's	Run	,
他们	经常	露营	靠近	这	弹簧	在	基坦宁	差距	,	或者	在	-	跑步	,

他们经常在基坦宁峡谷的泉水附近或伯贡溪边扎营。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ærəʊ] [pɔɪnts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['relɪks] [pɪkt] [ʌp] [ˌðeərə'baʊts] [baɪ]

and	many	are	the	arrow	points	and	other	relics	picked	up	thereabouts	by
和	许多	是	这	箭	积分	和	其他	遗物	挑选	向上	大约	经过

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [kwɪk] [wɪt] .

persons	of	quick	wit	.
人	的	快的	有	.

许多机敏之人还在附近捡拾了许多箭头和其他文物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [pɑːðz] ,

In	addition	to	the	Indian	paths	,
在	添加	到	这	印度	路径	,

除了印度古道之外，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] " ['krɒsɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

the	Point	was	a	favorite	"	crossing	"	for	many	kinds	of	wild	animals	.
这	观点	曾是	一个	最喜欢的	"	过境	"	为了	许多	种类	的	荒野	动物	.

该岬角是许多野生动物最喜欢的“过河点”。

[waɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [huːz] [meɪn] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [iːst]

While	out	of	the	line	of	the	bison	,	whose	main	trails	were	further	east
尽管	出去	的	这	线	的	这	野牛	,	谁	主要的	小径	是	更远	东方

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [west] ,

and	further	west	,
和	更远	西方	,

虽然不在野牛的行进路线上（野牛的主要路线向东或向西延伸），

[ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃəz] ['sʌmtaɪmz] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [ɪn] [smɔːl] [bændz] ,

these	noble	creatures	sometimes	summered	on	the	high	mountains	in	small	bands	,
这些	高贵	生物	有时	夏季	在	这	高的	山脉	在	小的	乐队	,

这些高贵的生物有时会三五成群地在高山上度过夏天，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːstnəs] [θruː] [ðə; ði][gæp] .

coming	to	and	from	their	fastnesses	through	the	Gap	.
未来	到	和	从	他们的	坚固性	通过	这	差距	.

他们通过隘口往返于各自的要塞之间。

['dɑːktər; draɪv] . ['əʊɪn] ['dʒeɪkəbz] ([æt; ət] [raɪt]) [ænd; ənd] [sʌn] ['ezrə] ([leɪt] [ɒv; əv][juː] . [es] . [ə; eɪ] .)

Dr	.	Owen	Jacobs	(	at	right	)	and	son	Ezra	(	late	of	U	.	S	.	A	.	)
博士	.	欧文	雅各布斯	(	在	正确的	)	和	儿子	以斯拉	(	晚的	的	U	.	S	.	一个	.	)

欧文·雅各布斯博士（右）及其子埃兹拉（已故，来自美国）

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] , [ɒv; əv] [fɔːt] [kɪ'tænɪŋ] [feɪm] . [-]

Descendants	of	Captain	Jacobs	,	of	Fort	Kittanning	Fame	.	[	33	]
后代	的	队长	雅各布斯	,	的	堡	基坦宁	名声	.	[	-	]

基坦宁堡的雅各布斯船长的后裔。[33]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ræliɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][elk][ænd; ənd][dɪə(r)] .

It	was	a	favorite	rallying	ground	for	the	elk	and	deer	.
它	曾是	一个	最喜欢的	集结	地面	为了	这	麋鹿	和	鹿	.

这里曾是麋鹿和鹿最喜欢的聚集地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd][tuː; tə]

They	were	so	plentiful	in	Revolutionary	days	that	all	the	hunters	had	to
他们	是	所以	丰富	在	革命者	天	那	全部	这	猎人	有	到

[duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ə; eɪ][fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kæmps][ɪn]

do	was	to	penetrate	the	forests	a	few	steps	from	their	camps	in
做	曾是	到	穿透	这	森林	一个	很少	步骤	从	他们的	营地	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['venɪsn; 'venɪzn][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

order	to	have	venison	for	dinner	.
命令	到	有	鹿肉	为了	晚餐	.

在革命时期，鹿的数量非常多，猎人们只需从营地走进几步之遥的森林，就能吃到鹿肉晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌhaɪnd'kwɔːtəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sædlz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .

And	at	that	only	the	hindquarters	or	the	saddles	were	used	.
和	在	那	仅有的	这	后腿	或者	这	马鞍	是	用过的	.

那时只用后腿或马鞍。

[ə; eɪ] [fjuː] [elk] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , ['reɪndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-]

A	few	elk	lingered	long	in	this	region	,	ranging	between	the	Point	and	Laurel
一个	很少	麋鹿	徘徊不去	长的	在	这	地区	,	范围	之间	这	观点	和	劳雷尔

[rɪdʒ] ,

Ridge	,
岭	,

少数麋鹿在这个区域逗留了很长时间，活动范围在岬角和月桂岭之间。

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz][sleɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pænθərz] [rɒk] ,

where	one	of	the	last	killed	in	the	State	was	slain	at	the	Panther's	Rock	,
在哪里	一	的	这	最后的	被杀	在	这	状态	曾是	被杀	在	这	黑豹的	岩石	,

该州最后几名遇难者之一就是在黑豹岩被杀的。

[ɪn] ['sʌməset] ['kaʊnti] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .

in	Somerset	County	,	about	the	middle	of	the	last	century	.
在	萨默塞特郡	县	,	关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	.

大约在上世纪中叶，萨默塞特郡。

['pænθəz] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] " ['krɒsɪŋ] " ['əʊvə(r)] [kɪ'tænɪŋ] [pɔɪnt] .

Panthers	also	had	a	"	crossing	"	over	Kittanning	Point	.
黑豹队	还	有	一个	"	过境	"	超过	基坦宁	观点	.

黑豹队也曾"穿越"基坦宁角。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] " ['maɪgrət(ə)ri][laɪnz] " [bɪ'twi:n] [west] [və'dʒɪniə][ænd; ənd] ['sentrəl] [ˌpensl'veɪniə] .

It	was	on	one	of	their	"	migratory	lines	"	between	West	Virginia	and	Central	Pennsylvania	.
它	曾是	在	一	的	他们的	"	迁徙的	线条	"	之间	西方	弗吉尼亚州	和	中央	宾夕法尼亚州	.

它位于西弗吉尼亚州和宾夕法尼亚州中部之间的一条"迁徙路线"上。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['træv(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:ðz] ,

They	always	traveled	by	the	same	paths	,
他们	总是	旅行	经过	这	相同的	路径	,

他们总是走同样的路线，

['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [ri'wɔ:did] .

consequently	a	hunter	with	a	fair	degree	of	patience	would	surely	be	rewarded	.
最后	一个	猎人	和	一个	公平的	程度	的	耐心	会	一定	是	奖励	.

因此，一个有相当耐心的猎人一定会得到回报。

[ðɪs] " ['fɪksəti] " [ɒv; əv]['træv(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['præktɪkl] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmənwelθ] .

This	"	fixity	"	of	travel	was	one	of	the	reasons	for	their	practical	extinction	in	our	Commonwealth	.
这	"	固定性	"	的	旅行	曾是	一	的	这	原因	为了	他们的	实际的	灭绝	在	我们的	联邦	.

旅行的这种"固定性"是导致它们在我们英联邦实际上灭绝的原因之一。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] ,

The	wolves	were	prevalent	at	the	Point	until	comparatively	recent	years	,
这	狼	是	流行	在	这	观点	直到	比较	最近的	年	,

直到近几年，狼群在这一带都很常见。

['prɪnsəpli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [geɪm] .

principally	on	account	of	the	abundance	of	game	.
主要	在	帐户	的	这	丰富	的	游戏	.

主要原因是猎物丰富。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kri:st] , [ðeɪ] [left][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [prə'dʌktɪv] ['ri:dʒənz] .

When	it	decreased	,	they	left	for	more	productive	regions	.
什么时候	它	减少	,	他们	左边	为了	更多的	生产力	地区	.

当土地面积减少时，他们就迁往土地更肥沃的地区。

[beəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Bears	were	often	found	about	the	Point	,
熊	是	经常	成立	关于	这	观点	,

在岬角附近经常能发现熊的踪迹。

[æz; əz][ðə; ði][faɪn] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd]['wɔːlnʌt] [triːz] [geɪv] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] " ['pɪkɪŋz] " [ɪn][ðə; ði]

as	the	fine	chestnut	and	walnut	trees	gave	them	rich	"	pickings	"	in	the
作为	这	美好的	板栗	和	核桃	树木	给予	他们	富有的	"	采摘	"	在	这

['ɔːtəm] [mʌnθs] .

autumn	months	.
秋天	几个月	.

秋季，上好的栗子树和核桃树为他们提供了丰富的"收获"。

[ɪn][ðə; ði][gæp][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [beə(r)][denz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][əʊld]

In	the	Gap	were	several	bear	dens	,	which	are	still	pointed	out	by	the	old
在	这	差距	是	一些	熊	巢穴	,	哪个	是	仍然	尖	出去	经过	这	老的

['hʌntəz] .

hunters	.
猎人	.

山口里有好几个熊洞，老猎人们至今还能指出它们的位置。

[ðiːz] [beəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [və'raɪəti] .

These	bears	were	all	of	the	black	variety	.
这些	熊	是	全部	的	这	黑色的	种类	.

这些熊都是黑色的。

[bʌt; bət][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld][laɪf] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

But	most	interesting	of	all	the	wild	life	,	large	and	small	,
但	最多	有趣的	的	全部	这	荒野	生活	,	大的	和	小的	,

但最引人入胜的还是各种大小的野生动物。

[wɪtʃ] [reɪndʒd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [naʊ] ['desələt, 'desəleit] [hɪlz] [-]

which	ranged	over	these	now	desolated	hills	[	34	]
哪个	范围	超过	这些	现在	荒凉的	丘陵	[	-	]

其范围覆盖了这些如今荒凉的山丘[34]

[wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [muːs] .

was	the	Black	Moose	.
曾是	这	黑色的	驼鹿	.

那是一头黑驼鹿。

[ðɪs] ['mæməθ] ['ænɪm(ə)l] , [nəʊn] [ɪn][ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] [neɪm]

This	mammoth	animal	,	known	in	pioneer	days	in	Pennsylvania	by	the	quaint	name
这	长毛象	动物	,	已知	在	先锋	天	在	宾夕法尼亚州	经过	这	古雅	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

of	the	Original	,
的	这	原来的	,

这种体型庞大的动物，在宾夕法尼亚州的拓荒时代被赋予了一个古雅的名字——"原始的"，

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [æz; əz][ɔː'riːnjəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sæmjʊəl] [mə'rɪl] , [ðə; ði]

and	elsewhere	as	Orignal	,	which	is	derived	,	according	to	Samuel	Merrill	,	the
和	别处	作为	原版	,	哪个	是	衍生的	,	根据	到	塞缪尔	梅里尔	,	这

[greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [muːs] ,

great	authority	on	Moose	,
伟大的	权威	在	驼鹿	,

其他地方则称为 Orignal，根据驼鹿研究权威塞缪尔·梅里尔的说法，该名称源自

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæsk; bɑːsk] [wɜːd] - ['miːnɪŋ] [dɪə(r)] ,

from	the	Basque	word	Orenac	meaning	deer	,
从	这	巴斯克	单词	-	意义	鹿	,

源自巴斯克语单词 Orenac，意为鹿

[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ə'baʊt] [kɪ'tænɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

was	particularly	partial	to	the	glades	and	vales	about	Kittanning	Point	in	the
曾是	特别	部分的	到	这	林间空地	和	山谷	关于	基坦宁	观点	在	这

[j'iəz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

years	immediately	preceding	the	Revolution	.
年	立即地	前	这	革命	.

在革命爆发前的几年里，他尤其偏爱基坦宁角附近的林间空地和山谷。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'greɪʃn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westəlɪ]

In	fact	,	its	path	for	migration	passed	over	the	Point	in	a	southwesterly
在	事实	, 它是	小路	为了	迁移	通过了	超过	这	观点	在	一个	西南	

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

事实上，它的迁徙路线是从西南方向经过这个岬角的。

[ɪn] [ðiːz] [maɪ'greɪʃənz] [ðiːz] [hjuːdʒ] [biːsts] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

In	these	migrations	these	huge	beasts	made	a	practice	of	tarrying	for	several
在	这些	迁移	这些	巨大的	野兽	制成	一个	实践	的	逗留	为了	一些

[deɪz] [ə'mɪd][ðə; ði][grænd][praɪ'miːv(ə)l] ['hɑːdwʊd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

days	amid	the	grand	primeval	hardwoods	which	covered	the	Point	.
天	之中	这	盛大	原始	硬木	哪个	涵盖	这	观点	.

在这些迁徙过程中，这些庞然大物经常在覆盖着岬角的原始硬木林中停留数日。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [saɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][dɪə(r)] , [ɪk'stɪŋkt][ɔː(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

Despite	its	size	,	for	it	is	the	largest	of	all	deer	,	extinct	or	existing	,
尽管	它是	尺寸	,	为了	它	是	这	最大	的	全部	鹿	,	灭绝	或者	现存的	,

尽管体型庞大——它是所有鹿类中体型最大的，无论已灭绝还是现存——

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self]

the	Original	was	very	fleet	of	foot	and	well able	to	take	care	of	itself
这	原来的	曾是	非常	舰队	的	脚	和	出色地有能力的	到	拿	关心	的	本身

.

:

.

原版非常轻便灵活，而且完全能够照顾好自己。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] ['evə(r)][bred]

As	far	back	as	tradition	goes	there	is	no	record	that	the	moose	ever	bred
作为	远的	后退	作为	传统	去	那里	是	不	记录	那	这	驼鹿	曾经	繁殖

[ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] [tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

in	Pennsylvania	to	any	considerable	extent	.
在	宾夕法尼亚州	到	任何	大量	程度	.

据传统记载，宾夕法尼亚州从未有过麋鹿大规模繁殖的记录。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ] ['nɔːðən] ['ænɪm(ə)l] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

They	were	distinctively	a	northern	animal	,	though	they	had	been	coming	to
他们	是	独特地	一个	北方	动物	,	尽管	他们	有	到过	未来	到

[ðɪs] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld]['eɪdʒɪz] ,

this	State	for	untold	ages	,
这	状态	为了	不明	年龄	,

它们明显是北方动物，尽管它们来到这个州已经有无数个世纪的历史了。

[æz; əz][ðeə(r)]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wel] [ʃəʊ] .

as	their	fossil	remains	well	show	.
作为	他们的	化石	遗迹	出色地	展示	.

它们的化石遗骸就很好地证明了这一点。

[ˌpensl'veɪnɪə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌðəli] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪ'greɪʃənz] .

Pennsylvania	was	about	the	southerly	limit	of	their	migrations	.
宾夕法尼亚州	曾是	关于	这	南风	限制	的	他们的	迁移	.

宾夕法尼亚州大致是他们迁徙路线的南端终点。

['ɑːftə(r)] ['sʌðən] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['set(ə)lmənt] ,

After	Southern	New	York	had	been	opened	to	settlement	,
后	南方	新的	约克	有	到过	打开	到	沉降	,

纽约南部地区向移民开放后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk]

and	the	forests	between	the	southern	border	of	the	Adirondack
和	这	森林	之间	这	南部	边界	的	这	阿迪朗达克

['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt] [laɪn] [kʌt] [ə'weɪ] ,

Mountains	and	the	Pennsylvania	State	line	cut	away	,
山脉	和	这	宾夕法尼亚州	状态	线	切	离开	,

阿迪朗达克山脉南缘与宾夕法尼亚州州界之间的森林被砍伐殆尽。

[ðə; ði] [muːs] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	moose	were	unable	to	continue	their	journeys	into	the	wilds	of	the
这	驼鹿	是	无法	到	继续	他们的	旅程	进入	这	荒野	的	这

['kiːstəʊn] [steɪt] .

Keystone	State	.
基石	状态	.

这些驼鹿无法继续它们进入宾夕法尼亚州荒野的旅程。

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌpensl'veɪniə] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['maʊntənz] ,

The	last	to	enter	Pennsylvania	came	from	the	Catskill	Mountains	,
这	最后的	到	进入	宾夕法尼亚州	来了	从	这	卡茨基尔	山脉	,

最后进入宾夕法尼亚州的是从卡茨基尔山脉来的。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gæp] .

crossing	the	Delaware	River	at	various	points	north	of	the	Water	Gap	.
过境	这	特拉华州	河	在	各种各样的	积分	北	的	这	水	差距	.

在水峡以北的不同地点渡过特拉华河。

['kleмənt] [ef] . - ,

CLEMENT	F	.	HERLACHER	,
克莱门特	F	.	-	,

克莱门特·F·赫拉彻

[huːz] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [stɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] " [muːs] [deɪz] . " [-]

Whose	Mind	Is	a	Veritable	Store	House	of	Traditions	of	"	Moose	Days	.	"	[	35	]
谁	头脑	是	一个	真正的	店铺	房子	的	传统	的	"	驼鹿	天	.	"	[	-	]

谁的脑海里充满了"麋鹿日"的传统。[35]

[wen] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃənz] [siːst] [ðəʊz] [muːs] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

When	the	migrations	ceased	those	moose	already	in	Pennsylvania	had	to	remain
什么时候	这	迁移	停止	那些	驼鹿	已经	在	宾夕法尼亚州	有	到	保持

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

迁徙结束后，宾夕法尼亚州境内的驼鹿就不得不留在那里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːəli] ['butʃə] [baɪ] [ðə; ði] ['setləz] .

and	they	were	cruelly	butchered	by	the	settlers	.
和	他们	是	残酷地	屠宰	经过	这	定居者	.

他们被殖民者残忍屠杀。

[pə'hæps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɔːl] - [taɪm] ['skeəsəti] [ɪn] ['aʊə(r)] [steɪt] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪndiənz] ['seldəm]

Perhaps	on	account	of	their	all	-	time	scarcity	in	our	State	,	the	early	Indians	seldom
也许	在	帐户	的	他们的	全部	-	时间	缺乏	在	我们的	状态	,	这	早期的	印度人	很少

[kɪld] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

killed	the	Original	.
被杀	这	原来的	.

或许是因为在我们州，这种动物一直很稀少，所以早期的印第安人很少猎杀原种动物。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒn] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [bruːt] ,
They looked with veneration on this gigantic brute ,
他们 看起来 和 崇敬 在 这 巨大 蛮力 ,

他们怀着敬畏之心注视着这头庞然大物。

['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɒv; əv][elk][ænd; ənd][dɪə(r)] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðeə(r)]
viewing it as the dignified progenitor of elk and deer , which formed their
观看 它 作为 这 凝重 始祖 的 麋鹿 和 鹿 , 哪个 形成 他们的
['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][laɪf] .
staple articles of life .
主食 文章 的 生活 .

将其视为麋鹿和鹿的尊贵祖先，而麋鹿和鹿则构成了他们生活的主要食物来源。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [muːs] [braʊz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] ['presɪdʒd] ['vɪktəri]
To have a moose browse in the vicinity of an encampment presaged victory
到 有 一个 驼鹿 浏览 在 这 附近 的 一个 营地 预示 胜利
[ɪn][wɔː(r)] ,
in war ,
在 战争 ,

麋鹿在营地附近觅食预示着战争的胜利。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [muːs] [hed] [ɔː(r)] ['æntləz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
to find a moose head or antlers in the forest ,
到 寻找 一个 驼鹿 头 或者 鹿角 在 这 森林 ,

在森林里寻找驼鹿头或鹿角，

[gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔː(r)] [də'mestɪk] [laɪf] .
good luck in the chase or domestic life .
好的 运气 在 这 追赶 或者 国内的 生活 .

祝你在恋爱或家庭生活中一切顺利。

[ðə; ði] [muːs] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪgɪst] , ['nəʊblɪst][ænd; ənd][best][ɪn]['ɪndiən][laɪf] ,
The moose stood for all that was biggest , noblest and best in Indian life ,
这 驼鹿 站立 为了 全部 那 曾是 最大 , 最高贵 和 最好的 在 印度 生活 ,

驼鹿象征着印第安人生活中最伟大、最高贵和最美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː] ['tipifai] [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] , [ðə; ði][grænd] [friː] [skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
it typified all outdoors , the grand free scope of the wilderness .
它 典型的 全部 户外 , 这 盛大 自由的 范围 的 这 荒野 .

它代表了所有户外场景，即广袤无垠的荒野。

[tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] , [waɪl] [ɔːl][ə'raʊnd][wɜː(r); wə(r)]
To single out such a splendid animal for slaughter , while all around were
到 单身的 出去 这样的 一个 灿烂 动物 为了 屠宰 , 尽管 全部 大约 是
['mɪrɪədz] [ɒv; əv][dɪə(r)] ,
myriads of deer ,
无数 的 鹿 ,

周围明明有无数的鹿，却偏偏挑选出这样一头漂亮的动物来宰杀，

[hɜːrdz][ɒv; əv][elk] , ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [smɔːlə(r)] [geɪm] , [siːmd] [tuː; tə]
herds of elk , companies of bears and countless smaller game , seemed to
畜群 的 麋鹿 , 公司 的 熊 和 无数 较小的 游戏 , 似乎 到
[ðə; ði]['ɪndiən][maɪnd] ,
the Indian mind ,
这 印度 头脑 ,

在印第安人的眼中，成群的麋鹿、成群的熊和无数的小猎物，

[wɪð] [ɪts][məʊ'zeɪɪk] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] .
with its Mosaic sense of justice , almost a sacrilege .
和 它是 马赛克 感觉 的 正义 , 几乎 一个 亵渎神灵 .

它那马赛克式的正义感，几乎是一种亵渎。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [muːs] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [kɪld] [ən'les] [ɪn]['daɪə(r)] [nə'sesəti] ,

Consequently	**the**	**moose**	**were**	**never**	**killed**	**unless**	**in**	**dire**	**necessity**	**,**
最后	这	驼鹿	是	绝不	被杀	除非	在	可怕的	必要性	,

因此，除非迫不得已，否则人们从不猎杀驼鹿。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [reɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['despərət] [ænd; ənd]

or	**in**	**the**	**later**	**days**	**of**	**the**	**Indian**	**race**	**when**	**they**	**were**	**desperate**	**and**
或者	在	这	之后	天	的	这	印度	种族	什么时候	他们	是	绝望的	和

[hæd; həd] [lɒst] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [aɪ'diəl] .

had	**lost**	**many**	**of**	**their**	**former**	**ideals**	**.**
有	丢失的	许多	的	他们的	以前的	理想	.

或者在印度民族的后期，当他们走投无路，失去了许多以前的理想时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [men] [sleɪ] [muːs] [wɪ'ðaʊt]

But	**it**	**was**	**galling**	**for**	**them**	**to**	**see**	**the**	**white**	**men**	**slay**	**moose**	**without**
但	它	曾是	令人恼火	为了	他们	到	看	这	白色的	男人	杀戮	驼鹿	没有

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	**,**
四分之一	,

但令他们感到愤慨的是，他们看到白人毫不留情地猎杀驼鹿。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['spɔːtɪŋ] ['stændədz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

to	**see**	**them**	**disregard**	**sporting**	**standards**	**that**	**had**	**been**	**maintained**	**for**
到	看	他们	漠视	体育	标准	那	有	到过	维持	为了

['sentʃəriz] .

centuries	**.**
几个世纪	.

眼睁睁看着他们无视几个世纪以来一直保持的体育标准。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ænd; ənd] ['ʃruːdɪst] ['ɪndiənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːniˌɑːtə] ['væli] [wɒz; wəz]

Among	**the**	**proudest**	**and**	**shrewdest**	**Indians**	**residing**	**in**	**the**	**Juniata**	**Valley**	**was**
之中	这	最引以为豪	和	最精明的	印度人	居住	在	这	朱尼亚塔	谷	曾是

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb] ,

Young	**Jacob**	**,**
年轻的	雅各布	,

在朱尼亚塔山谷居住的印第安人中，最骄傲、最精明的要数小雅各布了。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] [fɔːt] [kɪ'tænɪŋ] , ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] .

the	**youngest**	**son**	**of**	**the**	**knightly**	**defender**	**of**	**Fort**	**Kittanning**	**,**	**Captain**	**Jacobs**	**.**
这	最小的	儿子	的	这	骑士精神	防守队员	的	堡	基坦宁	,	队长	雅各布斯	.

他是基坦宁堡英勇的守卫者雅各布斯上尉的小儿子。

[ˌɪn'bɔːn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] , [huːz] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Inborn	**was**	**his**	**mistrust**	**of**	**the**	**white**	**men**	**,**	**whose**	**wanton**	**destruction**	**of**
先天	曾是	他的	不信任	的	这	白色的	男人	,	谁	放肆	破坏	的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	**,**
森林	,

他天生不信任白人，因为白人肆意破坏森林。

[geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [went] [hænd][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [felt] , [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

game	**and**	**fish**	**went**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**with**	**the**	**complete**	**annihilation**	**of**
游戏	和	鱼	去	手	在	手	,	他	毛毡	,	和	这	完全的	湮灭	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] .

his	**own**	**race**	**.**
他的	自己的	种族	.

他认为，狩猎和捕鱼与他自己种族的彻底灭绝密不可分。

[hiː; hi] [ri'zent] [ðə; ði] ['frendli] [əd'vɑːnsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [-]

He	**resented**	**the**	**friendly**	**advances**	**made**	**by**	**the**	**newcomers**	**[**	**36**	**]**
他	怨恨	这	友好的	进展	制成	经过	这	新来者	[	-	]

他很反感新来者们的友好示好[36]

[tuː; tə][ðə; ði]['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [ˌæbə'rɪdʒəniz] .

to	the	copper	-	colored	aborigines	.
到	这	铜	-	有色	土著居民	.

致肤色呈铜色的土著居民。

[hiː; hi] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['gæðərɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [ə'pærəntli] ['frætənaiz]

He	held	aloof	from	all	gatherings	where	the	two	races	apparently	fraternized
他	握住	超然	从	全部	聚会	在哪里	这	二	种族	显然	结交朋友

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他刻意回避所有两个种族表面上友好相处的聚会。

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ək'sept][nəʊ] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	would	listen	to	no	compliments	,	accept	no	favors	from	the
他	会	听	到	不	赞美	,	接受	不	恩惠	从	这

[waɪt] [men] .

white	men	.
白色的	男人	.

他听不进任何恭维话，也不接受白人的任何恩惠。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .

He	never	forgave	the	wrongs	of	his	own	family	.
他	绝不	原谅了	这	错误	的	他的	自己的	家庭	.

他始终无法原谅自己家人的过错。

[dʒeɪmz]['ləʊgən] , [ɔː(r)] [tɑː] - [gɑː] - [dʒuːt] ,

James	Logan	,	or	Tah	-	gah	-	jute	,
詹姆斯	洛根	,	或者	塔	-	啊	-	黄麻	,

詹姆斯·洛根，或塔加·朱特

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪndiən] [huː] [held]['sɪmələ(r)] [v'juːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːkt]

was	the	only	other	Pennsylvania	Indian	who	held	similar	views	to	a	marked
曾是	这	仅有的	其他	宾夕法尼亚州	印度	WHO	握住	相似的	浏览	到	一个	标记

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

他是宾夕法尼亚印第安人中唯一一位持有类似观点的人，而且这种观点的程度相当显著。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

He	often	told	Young	Jacob	as	they	rested	under	the	shade	of	the	giant
他	经常	讲述	年轻的	雅各布	作为	他们	休息	在下面	这	阴影	的	这	巨大的

[waɪt] [əʊks] [æt; ət]['loʊgənz] [sprɪŋ] ,

white	oaks	at	Logan's	Spring	,
白色的	橡树	在	洛根的	春天	,

他经常在洛根泉边巨大的白橡树荫下休息时，告诉小雅各布这些事。

[nɪə(r)] ['riːdzˌvɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ɪndiən] [reɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][spd] ,

near	Reedsville	,	that	the	white	men	wished	the	entire	Indian	race	under	the	sod	,
靠近	里兹维尔	,	那	这	白色的	男人	希望	这	全部的	印度	种族	在下面	这	草皮	,

在里兹维尔附近，白人希望将所有印第安人埋葬在草皮之下。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	would	put	them	there	as	soon	as	they	could	.
和	会	放	他们	那里	作为	很快	作为	他们	可以	.

他们会尽快把它们放在那里。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] , " [hiː; hi] [di'kleim] ['trædʒɪkli] , " [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [wɪð] ['bʊlɪt] ,

"	Some	of	us	,	"	he	declaimed	tragically	,	"	they	will	kill	with	bullets	,
"	一些	的	我们	,	"	他	朗诵	悲剧的是	,	"	他们	将要	杀	和	子弹	,

“我们中的一些人，”他悲恸地喊道，“他们会用子弹杀人。”

['ʌðə(r)z][ɒv; əv][juː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] [kɔːld] [rʌm] ,

others	**of**	**us**	**they**	**will**	**kill**	**with**	**poison**	**called**	**rum**	**,**
其他的	的	我们	他们	将要	杀	和	毒	称为	朗姆酒	,

他们会用一种叫做朗姆酒的毒药杀死我们中的其他人。

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

our	**women**	**and**	**children**	**they**	**will**	**starve**	**to**	**death**	**.**
我们的	女性	和	孩子们	他们	将要	饿死	到	死亡	.

我们的妇女和儿童将会饿死。

" ['loʊgənz] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]

"	**Logan's**	**greatest**	**sorrow**	**was**	**that**	**he**	**could**	**not**	**impress**	**his**	**ideas**	**on**	**the**
"	洛根的	最	悲哀	曾是	那	他	可以	不是	令人印象深刻	他的	想法	在	这

['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] .

other	**Indians**	**.**
其他	印度人	.

洛根最大的遗憾是他无法将自己的想法灌输给其他印第安人。

[ðeɪ] [lɑːft] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [dræŋk][ðə; ði] [waɪt] [mænz][bæd] ['wɪski] ,

They	**laughed**	**away**	**his**	**fears**	**,**	**drank**	**the**	**white**	**man's**	**bad**	**whiskey**	**,**
他们	笑了	离开	他的	恐惧	,	喝	这	白色的	男人的	坏的	威士忌酒	,

他们嘲笑他的恐惧，喝着白人劣质威士忌。

[b'ɑːtəd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [sə'spekt, 'sʌspekt] ['nʌθɪŋ] , ['fɪrɪŋ]

bartered	**and**	**played**	**with**	**him**	**on**	**all**	**occasions**	**,**	**suspecting**	**nothing**	**,**	**fearing**
以物易物	和	玩	和	他	在	全部	场合	,	怀疑	没有什么	,	害怕

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

在各种场合都和他进行讨价还价和玩耍，既不怀疑他，也不害怕他。

['ləʊgən] [wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Logan	**would**	**go**	**on**	**to**	**say**	**that**	**a**	**hundred**	**years**	**in**	**the**	**future**	**,**
洛根	会	去	在	到	说	那	一个	百	年	在	这	未来	,

洛根接着说，一百年后，

[wen] [ðə; ði] [praʊd] ['ɪndiən] [reɪs] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] ['remnənt] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)]

when	**the**	**proud**	**Indian**	**race**	**remained**	**but**	**as**	**a**	**faint**	**remnant**	**of**	**its**	**former**
什么时候	这	自豪的	印度	种族	剩余	但	作为	一个	头晕的	剩	的	它是	以前的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,

strength	**and**	**greatness**	**,**
力量	和	伟大	,

当骄傲的印度民族仅剩下昔日强大和辉煌的微弱残余时

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʊd] [pruːv] [truː] ,

his	**words**	**would**	**prove**	**true**	**,**
他的	字	会	证明	真的	,

他的话后来被证明是正确的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænəkɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

but	**now**	**he**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**such**	**an**	**anarchist**	**that**	**he**	**could**	**not**
但	现在	他	曾是	看起来	之上	作为	这样的	一个	无政府主义者	那	他	可以	不是

['iːv(ə)n] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðəz] ,

even	**impress**	**his**	**own**	**brothers**	**,**
甚至	令人印象深刻	他的	自己的	兄弟	,

但现在他被视为一个彻头彻尾的无政府主义者，甚至连自己的兄弟都对他无动于衷。

- , [ɔː(r)] ['kæptɪn] ['ləʊgən] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['peti] - .

Thachnedoarus	**,**	**or**	**Captain**	**Logan**	**,**	**and**	**John**	**Petty**	**Shikellemy**	**.**
-	,	或者	队长	洛根	,	和	约翰	小气	-	.

Thachnedoarus，或称 Logan 船长，以及 John Petty Shikellemy。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] [ʃeəd] ['loʊgənz] [v'ju:z] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnj'u:təst]['di:teɪl] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]

But	Young	Jacob	shared	Logan's	views	to	the	minutest	detail	;	he	was
但	年轻的	雅各布	共享	洛根的	浏览	到	这	最分钟	细节	;	他	曾是

[ɪn'tju:ɪtɪv] ,

intuitive	,
直觉的	,

但小雅各布与洛根的观点完全一致，甚至连最细微的细节都相同；他很有直觉。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['pɜ:fədi] .

and	he	had	proofs	of	the	white	man's	perfidy	.
和	他	有	证明	的	这	白色的	男人的	背信弃义	.

他掌握了白人背信弃义的证据。

['nevə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][spft] ['spi:tʃɪz] [ɔ:(r)] ['tɔ:dri] [gɪfts] .

Never	could	he	be	influenced	by	soft	speeches	or	tawdry	gifts	.
绝不	可以	他	是	影响	经过	柔软的	演讲	或者	庸俗的	礼物	.

他绝不会被甜言蜜语或庸俗礼物所打动。

[hi:; hi] [-]

He	[	37	]
他	[	-	]

他[37]

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['red.mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ˌʌnkə'rʌptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .

would	be	a	true	redman	of	the	forest	,	uncorrupted	to	the	last	.
会	是	一个	真的	红人	的	这	森林	,	未腐败的	到	这	最后的	.

他会成为真正的森林红人，至死不渝，不被腐化。

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['mɪʃənz] [ɪn][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz]

He	had	as	one	of	his	special	missions	in	life	to	save	the	wild	animals
他	有	作为	一	的	他的	特别的	任务	在	生活	到	节省	这	荒野	动物

[ænd; ənd][bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:niˌɑ:tə] ['væli] [frɒm; frəm] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] .

and	birds	of	the	Juniata	Valley	from	extermination	.
和	鸟类	的	这	朱尼亚塔	谷	从	灭绝	.

他毕生的一项特殊使命就是拯救朱尼亚塔山谷的野生动物和鸟类免遭灭绝。

[hi:; hi]['træv(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [θri:] ['brɑ:ntʃɪz] , ['pri:tʃɪŋ] [ˌtɒlə'reɪʃn] , [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

He	traveled	up	and	down	the	three	branches	,	preaching	toleration	,	moderation	,
他	旅行	向上	和	向下	这	三	分支	,	布道	容忍	,	适度	,

[ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][drɪŋk] - ['rɪdn] ['ɪndiənz] ,

conservation	,	among	the	drink	-	ridden	Indians	,
保护	,	之中	这	喝	-	骑	印度人	,

他沿着三条支流来回走动，向酗酒的印第安人宣扬宽容、节制和节约。

[hu:] [stɪl] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðeə(r)][əʊld] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

who	still	lingered	at	their	old	hunting	grounds	.
WHO	仍然	徘徊不去	在	他们的	老的	打猎	理由	.

他们仍然徘徊在他们以前的狩猎场。

[hi:; hi] [begd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)][əʊld] [aɪ'diəl] ,

He	begged	them	to	cherish	their	old	ideals	,
他	乞求	他们	到	珍惜	他们的	老的	理想	,

他恳求他们珍惜旧有的理想，

['əʊnli][tu:; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]

only	to	kill	such	game	as	was	absolutely	necessary	for	food	and	clothing
仅有的	到	杀	这样的	游戏	作为	曾是	绝对地	必要的	为了	食物	和	衣服

.

:
.

只猎杀那些绝对必要、用于获取食物和衣物的猎物。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kɪld] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Even	**if**	**the**	**white**	**men**	**killed**	**right**	**and**	**left**	**,**
甚至	如果	这	白色的	男人	被杀	正确的	和	左边	,

即使白人肆意杀戮，

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ded] [geɪm] [tu:; tə] [rɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] " [spɔ:t] ,

and	**permitted**	**dead**	**game**	**to**	**rot**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**which**	**they**	**called**	**"**	**sport**	**,**
和	允许	死的	游戏	到	腐烂	在	这	树林	,	哪个	他们	称为	"	运动	,

他们允许死去的猎物在树林里腐烂，并称之为"运动"。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ['mɒdərətli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] ,

"	**the**	**Indians**	**should**	**kill**	**moderately**	**,**	**as**	**they**	**did**	**in**	**the**	**past**	**,**
"	这	印度人	应该	杀	中等程度	,	作为	他们	做过	在	这	过去的	,

"印第安人应该像过去那样适度杀戮。"

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

for	**was**	**not**	**the**	**wild**	**life**	**a**	**gift**	**from**	**the**	**Great**	**Spirit**	**,**
为了	曾是	不是	这	荒野	生活	一个	礼物	从	这	伟大的	精神	,

难道野生动物不是伟大神灵的恩赐吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keəfəli] [tend] [æz; əz] [sʌtʃ] ?

and	**should**	**be**	**carefully**	**tended**	**as**	**such**	**?**
和	应该	是	小心	倾向于	作为	这样的	?

因此应该精心照料吗?

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [fel] [ɒn] [def] [ɪəz] .

But	**most**	**of**	**his**	**preaching**	**fell**	**on**	**deaf**	**ears**	**.**
但	最多	的	他的	布道	跌倒	在	聋	耳朵	.

但他的大部分布道都无人理睬。

['həʊmləs] , ['drʌŋkən] ['sævɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]

Homeless	**,**	**drunken**	**savages**	**were**	**out**	**of**	**touch**	**with**	**the**	**high**	**principles**	**of**
无家可归者	,	醉	野蛮人	是	出去	的	触碰	和	这	高的	原则	的

[ðə; ði] [pɑ:st] ;

the	**past**	**;**
这	过去的	;

无家可归、醉醺醺的野蛮人与过去的崇高原则脱节了;

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [waɪt] [kə'rʌptərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .

they	**wanted**	**to**	**kill**	**just**	**as**	**their**	**white**	**corrupters**	**were**	**doing**	**.**
他们	通缉	到	杀	只是	作为	他们的	白色的	腐败分子	是	正在做	.

他们想要杀人，就像那些腐蚀他们的白人一样。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:st] ,

Young	**Jacob**	**was**	**like**	**an**	**echo**	**from**	**the**	**past**	**,**
年轻的	雅各布	曾是	喜欢	一个	回声	从	这	过去的	,

年轻的雅各布就像来自过去的回声，

[ə; eɪ] [pɑ:st] [səʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [si:md] ['pɒsəb(ə)l] ['evə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] .

a	**past**	**so**	**distant**	**that**	**it**	**hardly**	**seemed**	**possible**	**ever**	**to**	**have**	**existed**	**.**
一个	过去的	所以	遥远	那	它	几乎	似乎	可能的	曾经	到	有	存在	.

一段如此遥远的过去，仿佛它从未存在过。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [waɪt] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti]

And	**once**	**in**	**a**	**great**	**while**	**Young**	**Jacob**	**argued**	**with**	**white**	**men**	**on**	**the**	**impropriety**
和	一次	在	一个	伟大的	尽管	年轻的	雅各布	争论	和	白色的	男人	在	这	不当行为

[ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [waɪld] [laɪf] .

of	**wasting**	**wild**	**life**	**.**
的	浪费	荒野	生活	.

年轻的雅各布偶尔会和白人争论浪费野生动物的不妥之处。

[spɔːt] , [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ment] ['hɑːmləs] ['pleʒə(r)] , ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] , [fiːts]
Sport , as defined by the Indians , meant harmless pleasure , physical exercise , feats
运动 , 作为 定义 经过 这 印度人 , 意思是 无害 乐趣 , 身体的 锻炼 , 壮举
[ɒv; əv] [skɪl] ,
of skill ,
的 技能 ,

在印度人看来，体育运动意味着无害的乐趣、体育锻炼和技巧展示。

[fʌn] , [ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
fun , the chase , but never wanton destruction of any gift of the Great Spirit .
乐趣 , 这 追赶 , 但 绝不 放肆 破坏 的 任何 礼物 的 这 伟大的 精神 .

乐趣在于追逐，但绝不能肆意破坏伟大神灵赐予的任何礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [men][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ,
But the white men could not see it that way ,
但 这 白色的 男人 可以 不是 看 它 那 方式 ,

但白人却无法这样看待这件事。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʌnz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ['tɑːgɪts] ,
as long as they had guns they liked to practice on living targets ,
作为 长的 作为 他们 有 枪支 他们 喜欢 到 实践 在 活的 目标 ,

只要有枪，他们就喜欢用活人做靶子练习射击。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][bɜ˞dz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]['aʊə(r)] ,
to see how many animals or birds could be killed in a day or hour ,
到 看 如何 许多 动物 或者 鸟类 可以 是 被杀 在 一个 天 或者 小时 ,

看看一天或一小时内能杀死多少动物或鸟类，

[bɪ'saɪdz] [geɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] ['kʌntri] .
besides game was a nuisance in a rapidly developing country .
除了 游戏 曾是 一个 滋扰 在 一个 快速 发展 国家 .

此外，狩猎在一个快速发展的国家里是一种麻烦。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [-]
The game was in the [38]
这 游戏 曾是 在 这 [-]

比赛在[38]

[wʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmbədi] [els] [wʊd] .
woods to be killed , and if they did not kill it , somebody else would .
树林 到 是 被杀 , 和 如果 他们 做过 不是 杀 它 , 某人 别的 会 .

森林里有东西要被砍伐，如果他们不砍伐，其他人也会砍伐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ɪn] [jʌŋ] ['dʒeɪkəbz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪnz] .
And they laughed in Young Jacob's face as the price of his pains .
和 他们 笑了 在 年轻的 雅各布的 脸 作为 这 价格 的 他的 疼痛 .

他们嘲笑年轻的雅各布，这就是他付出代价的代价。

[ɔːl] [ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] ['diːpən] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [waɪt] [men] [huː] [kleɪmd] [ðeɪ]
All this served to deepen his hatred for the cruel white men who claimed they
全部 这 服务 到 深化 他的 仇恨 为了 这 残忍的 白色的 男人 WHO 声称 他们
[wɜː(r); wə(r)] " ['sɪvəlaɪzɪŋ] " [ðə; ði]['dʒuːniˌɑːtə] ['væli] ,
were " civilizing " the Juniata Valley ,
是 " 文明 " 这 朱尼亚塔 谷 ,

这一切都加深了他对那些自称在"教化"朱尼亚塔山谷的残暴白人的憎恨。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['desəleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but to his mind desolating it .
但 到 他的 头脑 荒凉的 它 .

但在他看来，这简直是荒凉。

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [jʌŋ] [ˈdʒeɪkəb][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [menz] [fɔːls]

It	grieved	Young	Jacob	to	see	the	Indians	yielding	to	the	white	men's	false
它	伤心	年轻的	雅各布	到	看	这	印度人	屈服	到	这	白色的	男士	错误的

[ˈtaɪtlz][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwestwəd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] .

titles	and	moving	westward	without	a	protest	.
标题	和	移动	向西	没有	一个	反对	.

看到印第安人屈服于白人的虚假称号，毫无反抗地向西迁徙，年轻的雅各布感到非常悲痛。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ,

He	longed	to	fire	their	hearts	with	a	sense	of	their	wrongs	,
他	渴望	到	火	他们的	心	和	一个	感觉	的	他们的	错误	,

他渴望点燃他们心中对自身过错的痛楚。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [wɔː(r)] [əˈgenst] [ðeə(r)][fəʊz] .

and	lead	them	in	a	bloody	war	against	their	foes	.
和	带领	他们	在	一个	血腥	战争	反对	他们的	敌人	.

并带领他们与敌人展开一场血腥的战争。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi][ˈtræv(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈpriːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv]

With	this	in	view	he	traveled	up	and	down	the	valley	,	preaching	a	gospel	of
和	这	在	看法	他	旅行	向上	和	向下	这	谷	,	布道	一个	福音	的

[rɪˈzɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

为此，他走遍山谷，宣扬反抗的福音。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [ˈhedwɔːtəz] [bɪˈjɒnd] [kɪˈtænɪŋ]

And	sometimes	he	crossed	over	into	the	Allegheny	headwaters	beyond	Kittanning
和	有时	他	交叉	超过	进入	这	阿勒格尼	源头	超过	基坦宁

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

有时他会越过基坦宁角，进入阿勒格尼河源头。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈɪndiən][wɒz; wəz][ˈkɒntent][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [waɪt] [menz] [ˈɔːdərs][ænd; ənd] [muːv]

Almost	every	Indian	was	content	to	follow	the	white	men's	orders	and	move
几乎	每一个	印度	曾是	内容	到	跟随	这	白色的	男士	订单	和	移动

[ɒn] ,

on	,
在	,

几乎所有印第安人都乐于服从白人的命令，继续前行。

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi][met][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l]

but	occasionally	he	met	one	who	was	sober	enough	to	realize	the	terrible
但	偶尔	他	遇见	一	WHO	曾是	清醒	足够的	到	意识到	这	糟糕的

[ɪnˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

injustice	of	it	all	.
不公正	的	它	全部	.

但偶尔他也会遇到一些头脑清醒的人，能够意识到这一切是多么可怕的不公。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiənz] [huː] [felt] [ðæt] [wei] [wʊd] [seɪ] : " [wɒt] [juː; jʊ] [steɪt] [ɪz] [truː] ;

But	the	Indians	who	felt	that	way	would	say	:	"	What	you	state	is	true	;
但	这	印度人	WHO	毛毡	那	方式	会	说	:	"	什么	你	状态	是	真的	;

但持这种观点的印第安人会说：“你说的是对的；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rɔb] [ænd; ənd] [ˈməːdə] ;

we	are	being	robbed	and	murdered	;
我们	是	存在	被抢劫	和	被谋杀	;

我们正遭受抢劫和谋杀；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] [wen] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][səb'mɪt] ?

but	**what**	**can**	**we**	**do**	**when**	**the**	**majority**	**of**	**us**	**is**	**willing**	**to**	**submit**	**?**
但	什么	能	我们	做	什么时候	这	多数	的	我们	是	愿意的	到	提交	?

但是，当大多数人都愿意屈服时，我们又能怎么办呢?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑ:sk] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [du:md] [reɪs] .

"	**It**	**was**	**a**	**hopeless**	**task**	**,**	**the**	**Indians**	**were**	**a**	**doomed**	**race**	**.**
"	它	曾是	一个	绝望	任务	,	这	印度人	是	一个	注定失败	种族	.

“这是一项毫无希望的任务，印第安人注定要灭亡。”

[stɪl] [jʌŋ] ['dʒeɪkəbz] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz]

Still	**Young**	**Jacob's**	**energy**	**was**	**inexhaustible**	**,**	**he**	**would**	**not**	**admit**	**his**	**teachings**
仍然	年轻的	雅各布的	活力	曾是	取之不尽的	,	他	会	不是	承认	他的	教义

['fru:tləs] .

fruitless	**.**
徒劳无功	.

年轻的雅各布精力无穷无尽，他不肯承认自己的教导毫无成效。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜ:k] ,

He	**continued**	**his**	**missionary**	**work**	**,**
他	持续	他的	传教士	工作	,

他继续从事传教工作，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [spɑ:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv] [heɪt] [maɪt] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

trusting	**that**	**some**	**spark**	**from**	**his**	**torch**	**of**	**hate**	**might**	**kindle**	**the**	**unhappy**
信任	那	一些	火花	从	他的	火炬	的	恨	可能	点燃	这	不开心

[red] [reɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:st][dɪ'faɪənt][stænd] .

red	**race**	**to**	**a**	**last**	**defiant**	**stand**	**.**
红色的	种族	到	一个	最后的	桀骜不驯	站立	.

他相信，他仇恨的火炬中或许会迸发出一些火花，点燃不幸的红色种族进行最后的反抗。

[hi:; hi] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][ɪn] [ɔ:'θɒrəti]

He	**carried**	**on**	**his**	**work**	**so**	**quietly**	**that**	**none**	**of**	**the**	**white**	**men**	**in**	**authority**
他	携带	在	他的	工作	所以	悄悄	那	没有任何	的	这	白色的	男人	在	权威

[sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜ:li] ,

suspected	**that**	**he**	**was**	**any**	**more**	**than**	**a**	**surly**	**,**
怀疑	那	他	曾是	任何	更多的	比	一个	粗鲁	,

他默默地进行着工作，以至于所有掌权的白人都没有怀疑他只不过是个脾气暴躁的人而已。

[dɪs'grʌnt(ə)ld] ['sævɪdʒ] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fi:tɪd] ['ɪndiən] ['tʃi:ftən] .

disgruntled	**savage**	**,**	**as**	**befitted**	**the**	**son**	**of**	**a**	**defeated**	**Indian**	**chieftain**	**.**
不满的	野蛮的	,	作为	合适的	这	儿子	的	一个	战败	印度	头目	.

一个心怀不满的野蛮人，这很符合一个战败的印第安酋长的儿子的形象。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .

And	**he**	**was**	**glad**	**that**	**they**	**felt**	**that**	**way**	**about**	**him**	**.**
和	他	曾是	高兴的	那	他们	毛毡	那	方式	关于	他	.

他很高兴他们这样看待他。

[ɒn] .

HON	**.**
亲爱的	.

尊敬的

[hə'reɪʃiəʊ] ['si:mɔ:r] .

HORATIO	**SEYMOUR**	**.**
霍雷肖	西摩	.

霍雷肖·西摩。

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] - - - , - - - .

Governor	**of**	**New**	**York**	**1852**	**-**	**1854**	**,**	**1862**	**-**	**1864**	**.**
州长	的	新的	约克	-	-	-	,	-	-	-	.

纽约州州长（1852-1854 年，1862-1864 年）。

(['sleiə] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [mu:s] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] , - .) [-]
(Slayer of One of the Last Moose in New York State , 1859 .) [39]
(杀手 的 一 的 这 最后的 驼鹿 在 新的 约克 状态 , - .) [-]

（1859 年，纽约州最后一只驼鹿之一的猎杀者。）[39]

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][praɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Otherwise there would be a price on his head ,
否则 那里 会 是 一个 价格 在 他的 头 ,

否则他就会成为悬赏对象。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:dəd] [aʊt][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɒn][peɪn][ɒv; əv] [deθ] ,
or he would be ordered out of Pennsylvania on pain of death ,
或者 他 会 是 订购 出去 的 宾夕法尼亚州 在 疼痛 的 死亡 ,

否则他将被驱逐出宾夕法尼亚州，违者将被处死。

[laɪk][wɒz; wəz] [mi:t] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['ləʊgən] .
like was meted out to the resisting Logan .
喜欢 曾是 已记录 出去 到 这 抵抗 洛根 .

就像对待反抗的洛根那样。

[hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:t]['betə(r)][ðæn; ðən]['ləʊgən][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz]
He played his part better than Logan had done , and it gratified his
他 玩 他的 部分 更好的 比 洛根 有 完毕 , 和 它 满意 他的
['sævɪdʒ] [hɑ:t] .
savage heart .
野蛮的 心 .

他比洛根演得更好，这满足了他那颗野蛮的心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [trɪps][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['rɪvə(r)] [ðæt] [hi:; hi]
It was on one of his homeward trips from the Allegheny River that he
它 曾是 在 一 的 他的 回家 旅行 从 这 阿勒格尼 河 那 他
[ʃed] [ðə; ði][fɜ:st] [waɪt] [blʌd] ,
shed the first white blood ,
棚 这 第一的 白色的 血 ,

在他从阿勒格尼河返回家乡的途中，他第一次流下了白人的血。

[wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
which put a price on his head ,
哪个 放 一个 价格 在 他的 头 ,

他们悬赏捉拿他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [skʌlk] ['eksaɪl][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
and made him a skulking exile to the last of his days .
和 制成 他 一个 潜行 流亡 到 这 最后的 的 他的 天 .

并使他终生过着隐姓埋名的流放生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['ɪndiən] ['setlmənts] [æt; ət] - [ænd; ənd]
He had been visiting the abandoned Indian settlements at Logstown and
他 有 到过 访问 这 弃 印度 定居点 在 - 和
[kɪ'tænɪŋ] ,
Kittanning ,
基坦宁 ,

他曾到访过洛格斯敦和基坦宁的废弃印第安人定居点。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [taʊn] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:tɪd] [bʌt; bət][nɒt]
at the last - named important town viewing the grave of his defeated but not
在 这 最后的 - 命名 重要的 镇 观看 这 严重 的 他的 战败 但 不是
[dɪ'sɑ:nərd] ['fɑ:ðə(r)] , ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] .
dishonored father , Captain Jacobs .
蒙羞 父亲 , 队长 雅各布斯 .

在最后提到的那个重要城镇，他瞻仰了战败但未蒙羞的父亲雅各布斯上尉的坟墓。

[ðɪs] ['tʃi:ftən] , [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['aɪənmɑ:stə] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ,
This **chieftain** **,** **named** **for** **a** **German** **ironmaster** **in** **Lancaster** **County** **,**
这 头目 , 命名 为了 一个 德语 铁人 在 兰开斯特 县 ,

这位酋长的名字来源于兰开斯特县的一位德国铁矿主。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk]['ɪndiənz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [reɪs] [ɪn]
was **one** **of** **the** **most** **heroic** **Indians** **in** **all** **the** **annals** **of** **the** **red** **race** **in**
曾是 一 的 这 最多 英勇 印度人 在 全部 这 志 的 这 红色的 种族 在
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania **.**
宾夕法尼亚州 .

他是宾夕法尼亚州印第安人历史上最英勇的印第安人之一。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɪndiən] [treɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
He **had** **followed** **the** **Indian** **trail** **across** **the** **mountains** **,**
他 有 随后 这 印度 踪迹 穿过 这 山脉 ,

他沿着印第安人的足迹翻越了群山。

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['bi:ɪŋ] [blæk] [lɒg] ['væli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stəʊn] .
his **ultimate** **destination** **being** **Black** **Log** **Valley** **and** **Standing** **Stone** **.**
他的 最终的 目的地 存在 黑色的 日志 谷 和 常设 石头 .

他的最终目的地是黑木谷和立石。

[nɪə(r)] [kɪ'tænɪŋ] [pɔɪnt] , [ɒn] - [rʌn] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə][ɒv; əv]
Near **Kittanning** **Point** **,** **on** **Burgoon's** **Run** **,** **he** **had** **built** **a** **lean** **-** **to** **of**
靠近 基坦宁 观点 , 在 - 跑步 , 他 有 建造 一个 倾斜 - 到 的
[bau] ,
boughs **,**
树枝 ,

在基坦宁角附近的伯贡溪边，他用树枝搭建了一个简易棚子。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ɪndiən] [spaɪz] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn]
expecting **to** **be** **joined** **there** **by** **a** **couple** **of** **Indian** **spies** **who** **had** **gone** **down**
期待 到 是 加入 那里 经过 一个 夫妻 的 印度 间谍 WHO 有 已消失 向下
[ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ][kə'nu:] ,
the **Allegheny** **River** **in** **a** **canoe** **,**
这 阿勒格尼 河 在 一个 独木舟 ,

他预计会有两名印度间谍乘独木舟沿阿勒格尼河而下，在那里与他会合。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['træv(ə)l] ['i:stwəd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-] [rɪdʒ] .
and **were** **to** **travel** **eastward** **by** **way** **of** **Laurel** **Ridge** **.**
和 是 到 旅行 向东 经过 方式 的 劳雷尔 岭 .

然后要经由劳雷尔岭向东行进。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
On **the** **night** **of** **his** **arrival** **,** **to** **his** **great** **pleasure** **,**
在 这 夜晚 的 他的 到达 , 到 他的 伟大的 乐趣 ,

在他抵达当晚，令他非常高兴的是，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [mu:s] ['æmbl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['leʒəli] ['braʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
a **giant** **moose** **ambled** **out** **of** **the** **forest** **and** **began** **leisurely** **browsing** **on** **the**
一个 巨大的 驼鹿 漫步 出去 的 这 森林 和 开始 悠闲 浏览 在 这
[twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:swʊd] [tri:z] [wɪtʃ] [fɔ:md] [æn; ən] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
twigs **of** **the** **moosewood** **trees** **which** **formed** **an** **undergrowth** **of** **the** **great**
树枝 的 这 驼鹿木 树木 哪个 形成 一个 灌木丛 的 这 伟大的
['hɑ:dwʊd] ['fɒrɪst] .
hardwood **forest** **.**
硬木 森林 .

一头巨大的驼鹿从森林里慢悠悠地走出来，开始悠闲地啃食着构成大片硬木林下层的驼鹿木树枝。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] ['æntɪks] ,
Apart **from** **his** **delight** **in** **watching** **the** **monster's** **antics** **,**
除 从 他的 喜 在 观看 这 怪物的 滑稽动作 ,

除了乐于观看怪物的滑稽举动之外，

[æz; əz] [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['nɪbld] [æt; ət] [ðə; ði] ['tendə] [twɪgz] ,
as **he** **bent** **down** **the** **trees** **and** **nibbled** **at** **the** **tenderest** **twigs** **,**
作为 他 弯曲 向下 这 树木 和 轻咬 在 这 最嫩的 树枝 ,

他弯下腰，啃食着树上最嫩的树枝。

[mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪfənt] [wʊd] [fi:d] ,
much **as** **an** **elephant** **would** **feed** **,**
很多 作为 一个 大象 会 喂养 ,

就像大象觅食一样，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [fɔ:'təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
was **the** **feeling** **that** **the** **beast** **foretold** **that** **the** **propaganda** **which** **he** **was**
曾是 这 感觉 那 这 兽 预言 那 这 宣传 哪个 他 曾是
[prə'məʊtɪŋ] [-]
promoting **[** **40** **]**
推广 [-]

感觉这头野兽预示着他所宣扬的宣传[40]

[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
would **some** **day** **become** **a** **reality** **.**
会 一些 天 变得 一个 现实 .

总有一天会成为现实。

[ðə; ði] [mu:s] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
The **moose** **saw** **the** **Indian** **,** **and** **looked** **at** **him** **with** **his** **comical** **little** **eyes** **,**
这 驼鹿 锯 这 印度 , 和 看起来 在 他 和 他的 滑稽 小的 眼睛 ,

驼鹿看见了印第安人，便用它那滑稽的小眼睛看着他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['red.mæn] [ment] [hɪm] [nəʊ] [hɑ:m] .
but **he** **had** **perfect** **confidence** **that** **the** **redman** **meant** **him** **no** **harm** **.**
但 他 有 完美的 信心 那 这 红人 意思是 他 不 伤害 .

但他完全相信红衣人对他没有恶意。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] ['mæməθ] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv]
For **several** **days** **and** **nights** **the** **mammoth** **animal** **made** **the** **vicinity** **of**
为了 一些 天 和 夜晚 这 长毛象 动物 制成 这 附近 的
[jʌŋ] ['dʒeɪkəbz] [kæmp] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] .
Young **Jacob's** **camp** **his** **headquarters** **.**
年轻的 雅各布的 营 他的 总部 .

连续几天几夜，这头庞然大物以小雅各布的营地附近为据点。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm]
He **became** **so** **used** **to** **the** **Indian's** **presence** **that** **he** **kept** **as** **close** **to** **him**
他 成为 所以 用过的 到 这 印度人的 在场 那 他 保留 作为 关闭 到 他
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bɪg] [mju:l] .
as **if** **he** **had** **been** **a** **big** **mule** **.**
作为 如果 他 有 到过 一个 大的 骡子 .

他已经习惯了印第安人的存在，就像一头大骡子一样紧紧跟在他身边。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn]
On **the** **evening** **of** **the** **third** **day** **Young** **Jacob** **was** **getting** **ready** **to** **start** **on**
在 这 晚上 的 这 第三 天 年轻的 雅各布 曾是 获得 准备好 到 开始 在
[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,
his **journey** **,**
他的 旅行 ,

第三天晚上，小雅各准备启程。

[æz; əz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ɔː(r)] [gɒn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt]

as	evidently	his	Indian	friends	had	been	detained	or	gone	by	a	different	route
作为	显然	他的	印度	朋友们	有	到过	被拘留	或者	已消失	经过	一个	不同的	路线

.

:

.

显然，他的印度朋友们要么被拘留了，要么走了另一条路。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'gret] [wɒz; wəz][æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [muːs] , [wɪtʃ] [stʊd] [mʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]

His	chief	regret	was	at	leaving	the	moose	,	which	stood	munching	at	the
他的	首席	后悔	曾是	在	离开	这	驼鹿	,	哪个	站立	咀嚼	在	这

['sʌkjələnt] [twɪgz] .

succulent	twigs	.
多肉植物	树枝	.

他最后悔的是离开了那头正在啃食鲜嫩树枝的驼鹿。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kuːlə(r)] ,

He	liked	to	travel	by	night	,	it	was	cooler	,
他	喜欢	到	旅行	经过	夜晚	,	它	曾是	冷却器	,

他喜欢夜间出行，因为晚上比较凉爽。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l]['fɜːðə(r)] .

and	as	he	knew	every	foot	of	the	way	he	could	travel	further	.
和	作为	他	知道	每一个	脚	的	这	方式	他	可以	旅行	更远	.

因为他熟悉每一条路，所以他可以走得更远。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [twɪgz] [kræk]

While	he	was	adjusting	his	pack	on	his	back	he	heard	the	twigs	crack
尽管	他	曾是	调整	他的	盒	在	他的	后退	他	听到	这	树枝	裂缝

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

and	looked	up	.
和	看起来	向上	.

他正在调整背上的背包时，听到树枝断裂的声音，便抬头望去。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Perhaps	it	was	another	Original	,	and	he	had	been	camping	in	a
也许	它	曾是	其他	原来的	,	和	他	有	到过	野营	在	一个

['muːzɪk] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] !

moosic	rendezvous	!
哞哞	会合	!

或许他是另一位原创者，他当时正在参加一场音乐聚会！

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [muːs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['splətri] [waɪt] [mæn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [griːn]

But	instead	of	another	moose	he	saw	a	solitary	white	man	,	clad	in	a	green
但	反而	的	其他	驼鹿	他	锯	一个	孤	白色的	男人	,	覆膜	在	一个	绿色的

[ʃɜːt] ,

shirt	,
衬衫	,

但他看到的不是另一只驼鹿，而是一个身穿绿色衬衫的孤独白人男子。

['bʌkskɪn] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l] .

buckskin	trousers	,	and	moccasins	,	and	carrying	a	long	rifle	.
鹿皮	裤子	,	和	鹿皮鞋	,	和	携带	一个	长的	步枪	.

鹿皮裤、鹿皮鞋，以及一支长步枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['ɪndiən][ɔː(r)][ðə; ði] [muːs] [fɜːst] .

It	is	hard	to	tell	whether	the	newcomer	saw	the	Indian	or	the	moose	first	.
它	是	难的	到	告诉	无论	这	新人	锯	这	印度	或者	这	驼鹿	第一的	.

很难说这位新来者是先看到了印第安人还是驼鹿。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['faɪərɑ:m][ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

In	any	event	he	raised	his	firearm	and	took	aim	at	the	unsuspecting	animal	,
在	任何	事件	他	提高	他的	火器	和	采取	目的	在	这	毫无戒心的	动物	,

总之，他举起枪，瞄准了那只毫无防备的动物。

[wɪtʃ] [kept] [ɒn] ['braʊzɪŋ] .

which	kept	on	browsing	.
哪个	保留	在	浏览	.

它一直在浏览。

[wen] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] , ['seɪɪŋ]

When	Young	Jacob	saw	the	white	man's	intentions	,	he	stepped	forward	,	saying
什么时候	年轻的	雅各布	锯	这	白色的	男人的	意图	,	他	步	向前	,	说

[pə'laɪtli] ,

politely	,
礼貌地	,

小雅各布看出白人的意图后，便上前一步，礼貌地说：

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['ɪndiənz] , [pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [hæv; həv] [bi:n] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɜ:təsi] ,

for	all	Indians	,	past	and	present	,	have	been	noted	for	their	courtesy	,
为了	全部	印度人	,	过去的	和	展示	,	有	到过	著名的	为了	他们的	礼貌	,

" ['brʌðə(r)] , [doʊnt] [kɪl] [ðæt] [mu:s] .

"	Brother	,	don't	kill	that	moose	.
"	兄弟	,	不	杀	那	驼鹿	.

过去和现在所有的印第安人都以礼貌著称："兄弟，别杀那只驼鹿。"

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][dɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ,

The	woods	are	full	of	deer	,	if	you	are	hungry	,
这	树林	是	满的	的	鹿	,	如果	你	是	饥饿的	,

树林里有很多鹿，如果你饿了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:s] [ɪz][ə; eɪ][pet][ɒv; əv][maɪn] .

and	the	moose	is	a	pet	of	mine	.
和	这	驼鹿	是	一个	宠物	的	矿	.

那只驼鹿是我的宠物。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn]['əʊnli] [sniə] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['trɪgə(r)] , [-]

"	But	the	white	man	only	sneered	,	and	pulling	the	trigger	,	[	41	]
"	但	这	白色的	男人	仅有的	冷笑	,	和	拉	这	扳机	,	[	-	]

"但白人只是冷笑一声，然后扣动了扳机[41]

[ðə; ði][bɔ:l] [sped] [wɪð] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm] , ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ə'rɪdʒənəlz] [hɑ:t] .

the	ball	sped	with	unerring	aim	,	lodging	in	the	big	Original's	heart	.
这	球	加速	和	毫无错误	目的	,	住宿	在	这	大的	原件	心	.

球以极快的速度精准地击中了原版的心脏。

[wɪð] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['beləʊ] [ɒv; əv][peɪn] , ['mɪŋgld] [wɪð] [sə'praɪz] ,

With	an	awful	bellow	of	pain	,	mingled	with	surprise	,
和	一个	可怕	下面	的	疼痛	,	混合	和	惊喜	,

伴随着一声痛苦而又夹杂着惊讶的凄厉吼叫，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [dɪ'strɔɪə(r)] .

the	animal	turned	and	charged	on	his	white	destroyer	.
这	动物	转向	和	带电	在	他的	白色的	驱逐舰	.

那只动物转身向它的白色破坏者发起冲锋。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] , [hu:] [ri:'ləʊdid] [hɪz; ɪz][gʌn] ['deftli] , [let][ðə; ði] [mu:s] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t]

The	hunter	,	who	reloaded	his	gun	deftly	,	let	the	moose	get	within	a	few	feet
这	猎人	,	WHO	重新加载	他的	枪	巧妙地	,	让	这	驼鹿	得到	之内	一个	很少	脚

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

猎人熟练地重新装弹，让驼鹿靠近到离他几英尺远的地方。

[wen] [hiː; hi]['faɪəd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [bruːt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ,
when **he** **fired** **again** **,** **but** **the** **big** **brute** **had** **been** **already** **mortally** **wounded** **,**
什么时候 他 被解雇 再次 , 但 这 大的 蛮力 有 到过 已经 致命的 受伤 ,

当他再次开枪时，那个大块头已经身负重伤。

[ænd; ənd] [fel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ʃɒt] .
and **fell** **without** **the** **aid** **of** **the** **second** **shot** **.**
和 跌倒 没有 这 援助 的 这 第二 射击 .

即使没有第二枪的帮助，他也倒下了。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [paɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
With **a** **sound** **like** **a** **falling** **pine** **the** **Original** **crashed** **to** **the** **earth** **,**
和 一个 声音 喜欢 一个 坠落 松树 这 原来的 崩溃了 到 这 地球 ,

原版发出如同松树倒塌般的声响，轰然坠落大地。

['laɪɪŋ] [ded] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] ,
lying **dead** **among** **the** **ferns** **and** **hazel** **bushes** **,**
说谎 死的 之中 这 蕨类植物 和 榛 灌木丛 ,

死在蕨类植物和榛树丛中，

[hɪz; ɪz][waɪd] - ['spredɪŋ] ['pælmetɪd] ['æntləz] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][laɪk][ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv]
his **wide** **-** **spreading** **palmated** **antlers** **stretching** **out** **on** **either** **side** **like** **the** **knives** **of**
他的 宽的 - 传播 掌状的 鹿角 伸展 出去 在 任何一个 边 喜欢 这 刀具 的
[ə; eɪ]['riːpə(r)] .
a **reaper** **.**
一个 死神 .

他那向两侧伸展的宽阔的掌状鹿角，如同死神的利刃。

['plɑːntɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ded] ['ænɪməlz] ['swɔːði] [prə'bɒsɪs] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [strʌk] [ə; eɪ]
Planting **one** **foot** **on** **the** **dead** **animal's** **swarthy** **proboscis** **,** **the** **white** **man** **struck** **a**
种植 一 脚 在 这 死的 动物 黝黑的 长鼻 , 这 白色的 男人 击 一个
['sɪli] ['ætɪtjuːd] .
silly **attitude** **.**
愚蠢的 态度 .

白人男子一只脚踩在死去的动物黝黑的鼻子上，摆出一副傻乎乎的姿态。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['sævɪdʒ] , [jet] [ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][dʒen'tɪlәti][ænd; ənd]
Young **Jacob** **,** **supposed** **savage** **,** **yet** **in** **reality** **a** **model** **of** **gentility** **and**
年轻的 雅各布 , 据称 野蛮的 , 然而 在 现实 一个 模型 的 绅士风度 和
[ˌtɒlə'reɪʃn] ,
toleration **,**
容忍 ,

年轻的雅各布，表面上野蛮，实际上却是温文尔雅、宽容大度的典范。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [dɪs'gʌst] .
looked **at** **him** **a** **moment** **in** **disgust** **.**
看起来 在 他 一个 片刻 在 厌恶 .

他厌恶地看了他一眼。

[ðen] ['kɑːmli] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mæməθ] ['kɑːkəs]
Then **calmly** **he** **asked** **him** **what** **he** **intended** **to** **do** **with** **the** **mammoth** **carcass**
然后 平静地 他 问 他 什么 他 故意的 到 做 和 这 长毛象 尸体
[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
in **the** **middle** **of** **summer** **.**
在 这 中间 的 夏天 .

然后他平静地问他，在盛夏时节，打算如何处理这具猛犸象的尸体。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ]

The	white	man	stroked	his	long	beard	a	moment	and	said	,	with	a	great	show
这	白色的	男人	抚摸	他的	长的	胡须	一个	片刻	和	说	,	和	一个	伟大的	展示

[ɒv; əv] [ɪn'suːsiəns] ,

of	insouciance	,
的	漫不经心	,

白人抚摸着长长的胡须，装出一副满不在乎的样子说道：

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	of	course	,	leave	it	.
"	为什么	,	的	课程	,	离开	它	.

“为什么？当然是留下它。”

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	else	could	I	do	with	it	?
什么	别的	可以	我	做	和	它	?

我还能用它做什么呢?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] - ['maɪndɪd]['ɪndiən] .

"	That	was	too	much	for	the	fair	-	minded	Indian	.
"	那	曾是	也	很多	为了	这	公平的	-	有思想	印度	.

对于公正的印度人来说，这太过分了。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [muːs] [fɔː(r); fə(r)] " [spɔːt] " [ænd; ənd] [naʊ]

The	white	man	had	killed	a	harmless	moose	for	"	sport	"	and	now
这	白色的	男人	有	被杀	一个	无害	驼鹿	为了	"	运动	"	和	现在

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɒt][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['rævənz] .

was	going	to	leave	it	to	rot	and	feed	the	ravens	.
曾是	去	到	离开	它	到	腐烂	和	喂养	这	渡鸦	.

那个白人为了“取乐”而猎杀了一头无害的驼鹿，现在他打算任由它的尸体腐烂，喂乌鸦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kən'teɪn] [hɪm'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['peɪlfeɪs] ['raʊndli]

He	could	contain	himself	no	longer	,	and	cursed	the	paleface	roundly
他	可以	包含	他自己	不	更长	,	和	被诅咒的	这	苍白脸	圆圆地

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] .

for	his	folly	.
为了	他的	蠢事	.

他再也按捺不住怒火，狠狠地咒骂那个白人的愚蠢行为。

" [waɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæt] [muːs] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [maɪ][kæmp][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz]

"	Why	,	"	he	shouted	,	"	that	moose	was	around	my	camp	for	three	days
"	为什么	,	"	他	喊叫	,	"	那	驼鹿	曾是	大约	我的	营	为了	三	天

[ænd; ənd] [naɪts] ,

and	nights	,
和	夜晚	,

“为什么？”他喊道，“那只驼鹿在我营地附近待了三天三夜！”

['hæpi] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] ,

happy	and	doing	no	harm	,
快乐的	和	正在做	不	伤害	,

快乐且无害，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz]

and	I	thought	no	more	of	shooting	him	than	I	would	the	little	singing	birds
和	我	想法	不	更多的	的	射击	他	比	我	会	这	小的	歌唱	鸟类

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] .

in	the	trees	above	.
在	这	树木	多于	.

我当时并没有想到要射杀他，就像想到要射杀树上歌唱的小鸟一样。

[wiː; wi] ['ɪndiənz] ['əʊnli] [kɪl] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ; [wiː; wi][hæv; həv] [sens] .

We	Indians	only	kill	when	we	have	to	;	we	have	sense	.
我们	印度人	仅有的	杀	什么时候	我们	有	到	;	我们	有	感觉	.

我们印度人只有在必要时才会杀人；我们是有理智的。

" [ðə; ði] [waɪt] [mænz]['tempə(r)][wɒz; wəz] [-]

"	The	white	man's	temper	was	[	42	]
"	这	白色的	男人的	脾气	曾是	[	-	]

“白人的脾气是[42]

['iːkwəli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən][ɪn] [tɜːn] .

equally	aroused	,	and	he	swore	at	the	Indian	in	turn	.
同样地	被唤醒	,	和	他	发誓	在	这	印度	在	转动	.

他同样被激怒了，也开始咒骂那个印第安人。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['ɪndiənz] ['əʊnli] [kɪl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

"	You	say	you	Indians	only	kill	when	you	have	to	.
"	你	说	你	印度人	仅有的	杀	什么时候	你	有	到	.

你们说印度人只有在迫不得已的时候才会杀人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dæm] [fuːlz] .

You	are	damn	fools	.
你	是	该死	傻瓜	.

你们真是蠢货。

[wiː; wi] [waɪt] [men] [kɪl] [wen] [wiː; wi] [wɒnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə] [kɪl] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

We	white	men	kill	when	we	want	to	,	and	intend	to	kill	everything	before
我们	白色的	男人	杀	什么时候	我们	想	到	,	和	打算	到	杀	一切	前

[wiː; wi][get] [θruː] .

we	get	through	.
我们	得到	通过	.

我们白人想杀就杀，而且打算杀光一切。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['θretnɪŋli] .

"	With	that	he	raised	his	rifle	threateningly	.
"	和	那	他	提高	他的	步枪	威胁地	.

“说完，他威胁地举起了步枪。”

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb][sə'spekt, 'sʌspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊtɪv] ,

But	Young	Jacob	suspecting	such	a	motive	,
但	年轻的	雅各布	怀疑	这样的	一个	动机	,

但年轻的雅各布怀疑有这样的动机，

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd][nɒt] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] ['wepən] , ['pʊld] [hɪz; ɪz]

and	forgetting	that	the	white	man	had	not	reloaded	his	weapon	,	pulled	his
和	遗忘	那	这	白色的	男人	有	不是	重新加载	他的	武器	,	拉	他的

[əʊn] ['trɪgə(r)] [fɜːst] ,

own	trigger	first	,
自己的	扳机	第一的	,

他忘记了白人还没有重新装弹，便先扣动了自己的扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlfeɪs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	the	paleface	fell	to	the	earth	,	a	bullet	through	his	lungs	.
和	这	苍白脸	跌倒	到	这	地球	,	一个	子弹	通过	他的	肺	.

那个白人男子倒在了地上，一颗子弹穿透了他的肺部。

[wen] [ðə; ði]['red.mæn] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪ'mɔːs] ,

When	the	redman	saw	what	he	had	done	he	showed	no	remorse	,
什么时候	这	红人	锯	什么	他	有	完毕	他	显示	不	悔恨	,

红人看到自己所做的一切后，没有丝毫悔意。

[ʌn'tɪl] [ɒn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntərz] ['raɪf(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

until	on	picking	up	the	white	hunter's	rifle	he	found	it	empty	.
直到	在	挑选	向上	这	白色的	猎人的	步枪	他	成立	它	空的	.

直到他拿起那支白色猎枪时，才发现枪里是空的。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mænz] [saɪd] .

Then	he	threw	down	his	own	gun	and	went	to	the	dying	man's	side	.
然后	他	扔	向下	他的	自己的	枪	和	去	到	这	垂死	男人的	边	.

然后他扔下自己的枪，走到垂死之人身边。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [waɪt] [mæn] , [aɪ] ['kænɒt] [kɔːl] [juː; jʊ] ['brʌðə(r)] [naʊ] .

Stooping	down	he	said	to	him	:	"	White	man	,	I	cannot	call	you	brother	now	.
弯腰	向下	他	说	到	他	:	"	白色的	男人	,	我	不能	称呼	你	兄弟	现在	.

他弯下腰对他说："白人，我现在不能称你为兄弟。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

I	am	sorry	for	what	I	have	done	.
我	是	对不起	为了	什么	我	有	完毕	.

我为我的所作所为感到抱歉。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wɒz; wəz] ['empti] .

I	did	not	remember	that	your	gun	was	empty	.
我	做过	不是	记住	那	你的	枪	曾是	空的	.

我不记得你的枪里没有子弹了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gleɪzɪŋ] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd]

"	But	the	white	man	,	rolling	his	eyes	which	were	glazing	with	death	and
"	但	这	白色的	男人	,	滚动	他的	眼睛	哪个	是	玻璃	和	死亡	和

['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sleɪə] ,

staring	at	his	slayer	,
凝视	在	他的	杀手	,

"但是那个白人翻着白眼，眼神空洞，死气沉沉地盯着他的杀手，

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] , [ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] .

cursed	the	Indian	with	his	dying	breath	,	then	closed	his	eyes	in	death	.
被诅咒的	这	印度	和	他的	垂死	气息	,	然后	关闭	他的	眼睛	在	死亡	.

临终前，他诅咒了那个印第安人，然后闭上了眼睛死去。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ,

As	he	passed	away	Young	Jacob	was	leaning	over	him	,	and	muttered	,
作为	他	通过了	离开	年轻的	雅各布	曾是	倾斜	超过	他	,	和	低声说道	,

他临终时，小雅各布俯身在他身边，喃喃自语道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['muːsɪz] [pleɪs] .

"	Now	you	know	how	it	feels	to	be	in	the	moose's	place	.
"	现在	你	知道	如何	它	感觉	到	是	在	这	驼鹿的	地方	.

现在你知道身处麋鹿的位置是什么感觉了吧。

" [ðə; ði] [daɪ] [wɒz; wəz] [kɑːst] .

"	The	die	was	cast	.
"	这	死	曾是	投掷	.

大势已去。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['mɜːdəəz] .

Young	Jacob	had	now	been	added	to	the	list	of	Indian	murderers	.
年轻的	雅各布	有	现在	到过	额外	到	这	列表	的	印度	杀人犯	.

年轻的雅各布也被列入了印第安杀人犯的名单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

It	would	be	a	waste	of	time	to	bury	the	dead	man	,
它	会	是	一个	浪费	的	时间	到	埋葬	这	死的	男人	,

埋葬死者是浪费时间。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [dɪg][hɪm][aʊt] .

the	wolves	would	dig	him	out	.
这	狼	会	挖	他	出去	.

狼群会把他挖出来。

[ðə; ði][kraɪm] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

The	crime	would	be	discovered	sooner	or	later	.
这	犯罪	会	是	发现	很快	或者	之后	.

罪行迟早会被发现。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [dein] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['kɔːrpsɪz] [p'ɒkɪts] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd]

So	,	without	deigning	to	rifle	the	corpse's	pockets	or	touch	his	gun	and
所以	,	没有	屈尊	到	步枪	这	尸体的	口袋	或者	触碰	他的	枪	和

['paʊdə(r)] [hɔːn] ,

powder	horn	,
粉末	喇叭	,

所以，他甚至懒得去翻尸体的口袋，也不愿碰他的枪和火药罐，

[hiː; hi] [left] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [prə'faʊnd] ['dɑːknəs] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	left	him	lying	in	the	now	profound	darkness	,	within	a	dozen	feet	of	the
他	左边	他	说谎	在	这	现在	深刻的	黑暗	,	之内	一个	打	脚	的	这

[ded] [muːs] .

dead	moose	.
死的	驼鹿	.

他把他留在了漆黑一片的环境中，距离死去的驼鹿不到十几英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] , [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm]['lɔrəl, 'lɔː-] [rɪdʒ] [faʊnd] [ðə; ði]

It	was	there	that	the	two	Indians	,	arriving	from	Laurel	Ridge	found	the
它	曾是	那里	那	这	二	印度人	,	抵达	从	劳雷尔	岭	成立	这

['bɒdi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] . [-]

body	the	next	morning	.	[	43	]
身体	这	下一个	早晨	.	[	-	]

第二天早上，从劳雷尔岭来的两名印第安人发现了尸体。[43]

[ðəʊ] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['epɪsəʊd][æz; əz] [wɒt] [hæd; həd]['æktʃuəli] ['hæpənd] ,

Though	they	suspected	some	such	episode	as	what	had	actually	happened	,
尽管	他们	怀疑	一些	这样的	插曲	作为	什么	有	实际上	发生	,

['nəʊɪŋ] [jʌŋ] ['dʒeɪkəbz]['neɪtʃə(r)][səʊ] [wel] ,

knowing	Young	Jacob's	nature	so	well	,
会心	年轻的	雅各布的	自然	所以	出色地	,

尽管他们很了解小雅各布的性格，也怀疑确实发生了类似的事情，

[ðeɪ] [siːzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

they	seized	upon	it	as	a	good	excuse	to	curry	favor	with	the	white	men	.
他们	查获	之上	它	作为	一个	好的	原谅	到	咖喱	偏爱	和	这	白色的	男人	.

他们以此为借口，讨好白人。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ded] [mænz] [ɪ'fekts] , ['faɪndɪŋ] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm]

So	they	went	through	the	dead	man's	effects	,	finding	documents	which	identified	him
所以	他们	去	通过	这	死的	男人的	效果	,	寻找	文件	哪个	已识别	他

[æz; əz]['dʒeɪkəb] - ,

as	Jacob	Glelson	,
作为	雅各布	-	,

于是他们检查了死者的遗物，找到了能够确认死者身份的文件，死者名叫雅各布·格莱尔森。

[æn; ən][əd'ventʃərə(r)][ænd; ənd][lænd][prə'spektə(r)][frɒm; frəm] ['pɛnzˌbɛri] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] .

an	adventurer	and	land	prospector	from	Pennsbury	on	the	Susquehanna	.
一个	冒险家	和	土地	勘探者	从	彭斯伯里	在	这	萨斯奎哈纳河	.

一位来自萨斯奎哈纳河畔彭斯伯里的冒险家和土地勘探者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ][æn; ən]['ɪndiən] ,

From	the	look	of	things	he	had	been	shot	down	by	an	Indian	,
从	这	看	的	事物	他	有	到过	射击	向下	经过	一个	印度	,

看起来他是被一个印第安人击落的。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb] , [ɪn][kəʊld] [blʌd] .

Young	Jacob	,	in	cold	blood	.
年轻的	雅各布	,	在	寒冷的	血	.

年轻的雅各布，冷血无情。

[ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][kraɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['stændɪŋ] [stəʊn] .

They	made	haste	to	report	the	crime	when	they	arrived	at	Standing	Stone	.
他们	制成	匆忙	到	报告	这	犯罪	什么时候	他们	到达的	在	常设	石头	.

他们到达立石镇后，立即报案。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [prə'praɪət(ə)ri] ['gʌvənmənt] , [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [deθ] ,

The	virtuous	Proprietary	Government	,	on	the	alert	to	avenge	a	white	man's	death	,
这	有德行的	所有权	政府	,	在	这	警报	到	报仇	一个	白色的	男人的	死亡	,

正直的业主政府时刻准备着为一名白人的死复仇，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋgjələli] [ˌæpə'θetɪk] [wen] [æn; ən]['ɪndiən][wɒz; wəz][sleɪn] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]

but	sometimes	singularly	apathetic	when	an	Indian	was	slain	,	no	matter	what
但	有时	单独地	冷漠的	什么时候	一个	印度	曾是	被杀	,	不	事情	什么

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

但有时，无论情况如何，当一名印第安人被杀害时，他们却表现得异常冷漠。

[set][ɪts] [wiːlz] [ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['sævɪdʒ]['mɜːdərə(r)] .

set	its	wheels	in	motion	to	apprehend	the	savage	murderer	.
放	它是	车轮	在	运动	到	逮捕	这	野蛮的	凶手	.

启动抓捕残暴凶手的程序。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	reward	was	offered	,	and	the	news	spread	to	the	four	corners	of	the
一个	报酬	曾是	提供	,	和	这	消息	传播	到	这	四	角落	的	这

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

悬赏捉拿他，消息传遍了荒野的各个角落。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb] [senst] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] .

Young	Jacob	sensed	this	situation	perfectly	,	and	made	himself	a	fugitive	.
年轻的	雅各布	感觉到的	这	情况	完美	,	和	制成	他自己	一个	逃犯	.

年轻的雅各布敏锐地察觉到了这一点，于是选择了逃亡。

[wen] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [bɪ'keɪm] [tuː] [hɒt][hiː; hi]['ælaɪd][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːrɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

When	the	pursuit	became	too	hot	he	allied	himself	with	the	Tories	and	was
什么时候	这	追逐	成为	也	热的	他	盟军	他自己	和	这	保守党	和	曾是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs] [bænd] .

one	of	the	real	leaders	of	that	treacherous	band	.
一	的	这	真实的	领导人	的	那	奸诈	乐队	.

当追捕变得过于激烈时，他与保守党结盟，成为这伙奸诈之徒的真正领导人之一。

[ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setləz] [wʌns][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][fɪə(r)] .

The	contempt	which	the	settlers	once	had	for	him	changed	to	fear	.
这	鄙视	哪个	这	定居者	一次	有	为了	他	已更改	到	害怕	.

定居者们曾经对他的蔑视变成了恐惧。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] [men] ['æmbʊʃt] [ænd; ənd] ['kruːəli] [sleɪn][baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

Many	were	the	white	men	ambushed	and	cruelly	slain	by	his	direction	.
许多	是	这	白色的	男人	遭到伏击	和	残酷地	被杀	经过	他的	方向	.

在他的指挥下，许多白人遭到伏击并被残忍杀害。

[hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [dæʃ] ,

His	youth	,	his	dash	,
他的	青年	,	他的	短跑	,

他的青春，他的活力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kləʊz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [tʃiːfs] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] "

and	his	close	relationship	to	the	old	chiefs	gave	him	the	sobriquet	of	"
和	他的	关闭	关系	到	这	老的	酋长们	给予	他	这	绰号	的	"

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [sʌn] .

the	king's	son	.
这	国王的	儿子	.

他与老酋长的密切关系使他获得了"国王之子"的绰号。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['devəlɪʃ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

"	He	seemed	to	be	the	active	agent	for	all	the	devilish	conduct	of
"	他	似乎	到	是	这	积极的	代理人	为了	全部	这	恶魔般的	执行	的

['ɪndiənz] [ænd; ənd] [waɪt] ['renigeid] .

Indians	and	white	renegades	.
印度人	和	白色的	叛逆者	.

"他似乎是印第安人和白人叛徒所有邪恶行为的积极推手。"

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)] -

The	government	was	most	anxious	to	apprehend	him	to	atone	for	Glelson's	-
这	政府	曾是	最多	焦虑的	到	逮捕	他	到	赎罪	为了		-

" ['mɜːdə(r)] ,

"	murder	,
"	谋杀	,

政府急于逮捕他，以弥补格莱尔森被"谋杀"的罪行。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] - ['liːdə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['blʌdi] [diːdz] .

"	and	to	remove	the	ring	-	leader	of	so	many	bloody	deeds	.
"	和	到	消除	这	戒指	-	领导者	的	所以	许多	血腥	契约	.

并铲除众多血腥暴行的头目。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fə'gɒtn] [haʊ] [jʌŋ] ['dʒeɪkəbz]['fɑːðə(r)] [-]

It	had	not	been	forgotten	how	Young	Jacob's	father	[	44	]
它	有	不是	到过	被遗忘的	如何	年轻的	雅各布的	父亲	[	-	]

人们并没有忘记小雅各布的父亲[44]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['raʊndɪd] [ʌp][æt; ət] [kɪ'tænɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [θriː]

and	his	warriors	had	been	rounded	up	at	Kittanning	by	a	force	of	three
和	他的	战士	有	到过	圆润	向上	在	基坦宁	经过	一个	力量	的	三

['hʌndrəd] [ɪn'trepɪd] [men] [sent] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [fɔːt] ['ʃɜːli] ,

hundred	intrepid	men	sent	after	them	from	Fort	Shirley	,
百	强悍	男人	发送	后	他们	从	堡	雪莉	,

他的战士们在基坦宁被从雪莉堡派出的三百名英勇战士围捕。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

under	the	command	of	the	famous	Colonel	John	Armstrong	,	for	whom
在下面	这	命令	的	这	著名的	上校	约翰	阿姆斯特朗	,	为了	谁

['ɑːmˌstrɒŋ] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] [nemd] ,

Armstrong	County	was	named	,
阿姆斯特朗	县	曾是	命名	,

在著名将领约翰·阿姆斯特朗上校的指挥下（阿姆斯特朗县即以他的名字命名），

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	to	whom	the	city	of	Philadelphia	presented	a	silver	medal	for
和	到	谁	这	城市	的	费城	呈现	一个	银	勋章	为了

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktəri] .

his	great	victory	.
他的	伟大的	胜利	.

费城授予他一枚银质奖章，以表彰他的伟大胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

It	was	in	the	month	of	September	,	in	the	year	1756	,
它	曾是	在	这	月	的	九月	,	在	这	年	-	,

那是1756年9月，

[wen] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bænd][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

when	the	attacking	force	surprised	the	Indian	band	at	three	o'clock	in	the	morning	.
什么时候	这	攻击	力量	惊讶	这	印度	乐队	在	三	点钟	在	这	早晨	.

凌晨三点，进攻部队出其不意地袭击了印度乐队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [baɪ][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [ɒv; əv]

They	had	been	guided	to	the	town	through	the	darkness	by	the	whooping	of
他们	有	到过	引导	到	这	镇	通过	这	黑暗	经过	这	欢呼	的

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

他们循着印第安人的呼喊声，在黑暗中来到了镇上。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [dɑːns] .

who	were	holding	a	war	-	dance	.
WHO	是	保持	一个	战争	-	舞蹈	.

他们当时正在跳战舞。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]

Young	Jacob	had	urged	them	to	save	their	energies	for	a	better
年轻的	雅各布	有	敦促	他们	到	节省	他们的	能量	为了	一个	更好的

['pɜːpəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

purpose	,	but	to	no	avail	.
目的	,	但	到	不	可用	.

年轻的雅各布曾劝他们把精力留给更有意义的事情，但无济于事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [wɪð] ['klɪərə(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

And	it	was	he	,	with	clearer	senses	than	the	rest	,
和	它	曾是	他	,	和	更清晰	感官	比	这	休息	,

而他，比其他人拥有更敏锐的感知力，

[æt; ət] [dɔːn] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [fiːld] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

at	dawn	first	noticed	the	attacking	party	crossing	the	corn	field	which	bordered	the
在	黎明	第一的	注意到	这	攻击	派对	过境	这	玉米	场地	哪个	带边框	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

黎明时分，我首先注意到袭击者穿过了与定居点相邻的玉米地。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpi] - [aɪd] [dɪf'ɛndəz] , [hiː; hi]['pəʊstɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɪn]

Rousing	the	sleepy	-	eyed	defenders	,	he	posted	them	at	the	loopholes	in
振奋人心的	这	困	-	眼睛	后卫	,	他	发布	他们	在	这	漏洞	在

['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] [rɪ'daʊt] .

Captain	Jacob's	redoubt	.
队长	雅各布的	堡垒	.

他叫醒了睡眼惺忪的守卫者，把他们安排在雅各布上尉堡垒的射击孔处。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['dʒeɪkəbz]['raɪf(ə)l] ['wuːndɪd] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

A	shot	from	Young	Jacob's	rifle	wounded	Colonel	Armstrong	in	the	shoulder	,
一个	射击	从	年轻的	雅各布的	步枪	受伤	上校	阿姆斯特朗	在	这	肩膀	,

年轻的雅各布用步枪射中了阿姆斯特朗上校的肩膀，使他受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

and	he	fell	in	a	heap	.
和	他	跌倒	在	一个	堆	.

他瘫倒在地。

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - [hʌt] [biː; bi]

Directing	the	forces	from	where	he	lay	,	he	ordered	that	the	Indians	'	huts	be
导演	这	力量	从	在哪里	他	躺	,	他	订购	那	这	印度人	-	小屋	是

[set] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

set	on	fire	,
放	在	火	,

他躺在地上指挥部队，下令放火烧毁印第安人的茅屋。

[æz; əz] [ðə; ði] ['red.men] [rɪ'fjuːzd] ['kwɔːtə(r)] .

as	the	redmen	refused	quarter	.
作为	这	红人	拒绝	四分之一	.

红军拒绝投降。

[ðə; ði] ['red.men] [mɒkt] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

The	redmen	mocked	their	efforts	to	fire	the	buildings	,
这	红人	嘲笑	他们的	努力	到	火	这	建筑物	,

红人们嘲笑他们试图放火烧毁建筑物的行为。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɪð] ['rekləs] ['breɪvəri] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]

but	some	of	the	soldiers	with	reckless	bravery	were	able	to	start	the
但	一些	的	这	士兵	和	鲁莽	勇敢	是	有能力的	到	开始	这

[bleɪz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbzɪz] [haʊs] .

blaze	going	at	one	corner	of	Captain	Jacobs's	house	.
火焰	去	在	一	角落	的	队长	雅各布的	房子	.

但一些鲁莽的士兵点燃了雅各布斯上尉房子一角的火焰。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃiːftən] , [hɪz; ɪz] [skwɔː] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] ,

During	a	lull	in	the	firing	the	old	chieftain	,	his	squaw	and	Young	Jacob	,
期间	一个	麻痹	在	这	射击	这	老的	头目	,	他的	印第安女人	和	年轻的	雅各布	,

枪声稍歇之际，老酋长、他的妻子和年轻的雅各布，

" [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , " [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

"	the	king's	son	,	"	attempted	to	escape	from	the	burning	building	through	a
"	这	国王的	儿子	,	"	尝试过	到	逃脱	从	这	燃烧	建筑	通过	一个

['wɪndəʊ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

window	nearest	the	river	.
窗户	最近的	这	河	.

“国王的儿子”试图从靠近河边的窗户逃出燃烧的建筑物。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] , [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði]

Captain	Jacobs	,	in	assisting	his	squaw	through	the	window	,	was	shot	in	the
队长	雅各布斯	,	在	协助	他的	印第安女人	通过	这	窗户	,	曾是	射击	在	这

[hed] [ænd; ənd] [-]

head	and	[	45	]
头	和	[	-	]

雅各布斯上尉在帮助他的印第安妻子从窗户出去时，头部中弹身亡[45]

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ded] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sməʊk] .

he	fell	back	dead	amid	the	smoke	.
他	跌倒	后退	死的	之中	这	抽烟	.

他倒在烟雾中，死了。

[ðə; ði] [skwɔː] [plʌndʒd] ['breɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] .

The	squaw	plunged	bravely	into	the	water	,	but	was	shot	dead	.
这	印第安女人	暴跌	勇敢地	进入	这	水	,	但	曾是	射击	死的	.

那名印第安女子勇敢地跳入水中，但被枪杀身亡。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['kaʊərdz] [deθ] ,

Young	Jacob	,	not	wishing	to	die	a	coward's	death	,
年轻的	雅各布	,	不是	祝	到	死	一个	懦夫的	死亡	,

年轻的雅各布不愿像懦夫一样死去，

[spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'fɔː(r)]

sprang	**through**	**the**	**window**	**and**	**reached**	**the**	**opposite**	**shore**	**of**	**the**	**river**	**before**
弹簧	通过	这	窗户	和	达到	这	对面的	支撑	的	这	河	前

[hiː; hi] [fel] ['wuːndɪd] ,

he	**fell**	**wounded**	**,**
他	跌倒	受伤	,

他纵身跃出窗户，到达河对岸后才倒下，当时他已经受伤。

[pɪəst] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔːlz] .

pierced	**by**	**half**	**a**	**dozen**	**balls**	**.**
穿孔	经过	一半	一个	打	球	.

被六个球刺穿。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .

The	**first**	**reports**	**had**	**it**	**that**	**he**	**was**	**killed**	**.**
这	第一的	报告	有	它	那	他	曾是	被杀	.

最初的报道称他被杀害了。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn]

A	**party**	**of**	**Indians**	**who**	**arrived**	**on**	**the**	**far**	**shore**	**after**	**the**	**battle**	**was**	**in**
一个	派对	的	印度人	WHO	到达的	在	这	远的	支撑	后	这	战斗	曾是	在

['prəʊgres] ,

progress	**,**
进步	,

战斗进行到一半时，一群印第安人抵达了对岸。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['reskjuːd][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] ['wɒriə(r)][ænd; ənd] ['kærid]

at	**the**	**risk**	**of**	**their**	**lives**	**rescued**	**the**	**courageous**	**young**	**warrior**	**and**	**carried**
在	这	风险	的	他们的	生活	获救	这	勇敢	年轻的	战士	和	携带

[hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

him	**back**	**into**	**the**	**forest**	**.**
他	后退	进入	这	森林	.

他们冒着生命危险救出了这位勇敢的年轻战士，并将他背回了森林。

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [gleɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv] [naɪt] ['herən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəːs] [bæk]

There	**in**	**a**	**dismal**	**glade**	**,**	**in**	**a**	**haunt**	**of**	**night**	**herons**	**,**	**he**	**was**	**nursed**	**back**
那里	在	一个	惨淡	林间空地	,	在	一个	出没	的	夜晚	苍鹭	,	他	曾是	护理	后退

[tuː; tə] [helθ] ,

to	**health**	**,**
到	健康	,

在一片阴森的林间空地，夜鹭出没的地方，他被人悉心照料，恢复了健康。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] " [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

as	**befitted**	**"**	**the**	**king's**	**son**	**.**
作为	合适的	"	这	国王的	儿子	.

不愧是"国王的儿子"。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] [ig'nəubli] [wɪð]

"	**But**	**after**	**years**	**of**	**plotting**	**Young**	**Jacob**	**was**	**shot**	**to**	**death**	**ignobly**	**with**
"	但	后	年	的	绘制	年轻的	雅各布	曾是	射击	到	死亡	卑鄙地	和

['westən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːris] ,

Weston	**and**	**his**	**Tories**	**,**
韦斯顿	和	他的	保守党	,

"但经过多年的密谋，年轻的雅各布最终与韦斯顿及其保守党人一起被卑鄙地枪杀。"

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [fɔːt] [kɪ'tænɪŋ] [gæp][ɪn] - .

when	**they**	**were**	**surprised**	**at**	**Fort**	**Kittanning**	**Gap**	**in**	**1778**	**.**
什么时候	他们	是	惊讶	在	堡	基坦宁	差距	在	-	.

1778 年，他们在基坦宁山口堡遭到突袭。

[ænd; ənd] [ðʌs] [endid] [ðə; ði] ['ɜːθli] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪndiənz]

And	thus	ended	the	earthly	career	of	one	of	the	most	remarkable	Indians
和	因此	结束	这	尘世的	职业	的	一	的	这	最多	卓越	印度人

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniˌɑːtə] ,

of	the	Juniata	,
的	这	朱尼亚塔	,

就这样，朱尼亚塔族最杰出的印第安人之一的尘世生涯结束了。

[æn; ən] [ˌʌn'rɛkənˌsaɪləbl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'diəl] , [fɔː(r); fə(r)] " [laɪf]

an	unreconcilable	to	the	last	,	fighting	for	the	ancient	ideals	,	for	"	life
一个	不可调和的	到	这	最后的	,	斗争	为了	这	古老的	理想	,	为了	"	生活

,

,

,

至死不渝，为古老的理想而战，为"生命"而战

['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

liberty	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福的权利。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][sent] ['brɔːdkɑːst] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ]

"	And	when	the	report	was	sent	broadcast	that	Young	Jacob	was	among
"	和	什么时候	这	报告	曾是	发送	播送	那	年轻的	雅各布	曾是	之中

[ðə; ði]['fɔːlən] ,

the	fallen	,
这	倒下	,

"当消息传开，得知小雅各布也在阵亡者之列时，

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] [æt; ət] [kɪ'tænɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] ['dʌbli] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

the	slaughter	of	the	Tories	at	Kittanning	was	accounted	doubly	a	victory	.
这	屠宰	的	这	保守党	在	基坦宁	曾是	已记录	双倍	一个	胜利	.

基坦宁战役中保守党人的惨败被视为双重胜利。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪmz]['ləʊgən] , [ɔː(r)] [tɑː] - [gɑː] - [dʒuːt] , [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [aʊt][ɪn][əʊ'haɪəʊ] , [hiː; hi]

But	when	James	Logan	,	or	Tah	-	Gah	-	Jute	,	heard	the	news	out	in	Ohio	,	he
但	什么时候	詹姆斯	洛根	,	或者	塔	-	啊	-	黄麻	,	听到	这	消息	出去	在	俄亥俄州	,	他

[griːvd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [lɒŋ] .

grieved	silently	and	long	.
伤心	默默	和	长的	.

但当詹姆斯·洛根（又名塔加·朱特）在俄亥俄州听到这个消息时，他默默地悲痛了很久。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

He	thought	of	the	old	days	in	Pennsylvania	,
他	想法	的	这	老的	天	在	宾夕法尼亚州	,

他想起了在宾夕法尼亚州的旧时光。

[æt; ət][ðə; ði] " ['ləʊgən] [sprɪŋ] " [weə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

at	the	"	Logan	Spring	"	where	at	his	favorite	resting	place	,
在	这	"	洛根	春天	"	在哪里	在	他的	最喜欢的	休息	地方	,

在"洛根泉"，那是他最喜欢的休憩之地，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['wɒriə(r)] .

he	had	spent	so	many	hours	in	conference	with	the	dead	warrior	.
他	有	花费	所以	许多	小时	在	会议	和	这	死的	战士	.

他花了那么多时间与死去的战士交谈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz] [diːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən] [reɪs] [hæd; həd]

And	his	grief	was	deep	,	because	he	knew	that	the	Indian	race	had
和	他的	悲伤	曾是	深的	,	因为	他	知道	那	这	印度	种族	有

[lɒst] [ɪts][sɪns'iəɹəst] ['tʃæmpiən] ;

lost	its	sincerest	champion	;
丢失的它是		最真诚的	冠军	;

他悲痛万分，因为他知道印度民族失去了最真诚的捍卫者；

[ðæt] [ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] . [-]

that	the	hoped	-	for	renaissance	would	never	be	.	[	46	]
那	这	希望	-	为了	复兴	会	绝不	是	.	[	-	]

人们所期盼的文艺复兴永远不会到来。[46]

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - , [ɔː'riːnjəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] (['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l])

page	24	,	Orignal	changed	to	Original	(	slaughter	of	their	beloved	Original	)
页	-	,	原版	已更改	到	原来的	(	屠宰	的	他们的	心爱	原来的	)

第24页，Orignal 改为 Original（屠杀了他们心爱的 Original）

[peɪdʒ] - , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [waɪt] ([baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [dɪ'saɪp(ə)l])

page	26	,	wnite	changed	to	white	(	by	his	white	disciple	)
页	-	,	-	已更改	到	白色的	(	经过	他的	白色的	弟子	)

第26页，wnite 改为 white（由他的白人门徒改为）

[peɪdʒ] - , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][pə'nɪnsjələ] (['kiːnaɪ][pə'nɪnsjələ][ɪn] -)

page	28	,	Peinsula	changed	to	Peninsula	(	Kenai	Peninsula	in	1899	)
页	-	,	-	已更改	到	半岛	(	基奈	半岛	在	-	)

第 28 页，Peinsula 改为 Peninsula（1899 年为 Kenai Peninsula）。

['sentənsɪz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɻˌiːkən'ɛktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sentences	divided	by	illustrations	were	reconnected	and	the	location	of	the
句子	分割	经过	插图	是	重新连接	和	这	地点	的	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] .

illustration	adjusted	.
插图	调整	.

用插图隔开的句子被重新连接起来，插图的位置也进行了调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神